
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(fostina Woodman, The Wonderful Adventurer) 000001

2. 福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(fostina Woodman, The Wonderful Adventurer) 000002

3. 福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(fostina Woodman, The Wonderful Adventurer) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(Fostina Woodman, the Wonderful Adventurer)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
E - text prepared by the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
E - 文本 准备 经过 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

由古腾堡计划在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l][mə'tɪəriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'mɛrɪkəl] [l'aɪbɹəɹiz] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive / Americal Libraries .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 / 美国 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / fostinawoodman00burnrich
See http : / / www . archive . org / details / fostinawoodman00burnrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / fostinawoodman00burnrich

参见 http://www.archive.org/details/fostinawoodman00burnrich

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['daɪəlekt] ['spelɪŋz] , [kən'trækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [dɪ'skrepənsi] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Dialect spellings , contractions and discrepancies have been retained .
方言 拼写 , 收缩 和 差异 有 到过 保留 .

保留了方言拼写、缩写和差异。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]
The Table of Contents was not contained in the book and has been
这 桌子 的 内容 曾是 不是 包含 在 这 书 和 有 到过

[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
created for the convenience of the reader .
创建 为了 这 方便 的 这 读者 .

本书中并未包含目录，此处制作目录是为了方便读者查阅。

\- ['wʊdmən] ,
FOSTINA WOODMAN ,
\- 樵夫 ,

福斯蒂娜·伍德曼

[ðə; ði]
THE
这

这

['wʌndəf(ə)l]
WONDERFUL
精彩的

精彩的

[əd'ventʃərə(r)] .
ADVENTURER .
冒险家 .

冒险家。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['esɪks] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .
THE SHIP ESSEX SAILS FOR CALIFORNIA .
这 船 埃塞克斯 帆 为了 加利福尼亚州 .

埃塞克斯号轮船驶往加利福尼亚。

[baɪ]
By
经过

经过

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [bɜːnəm] .
A . A . BURNHAM .
一个 . 一个 . 伯纳姆 .

AA BURNHAM。

['bɒstən] : - .
BOSTON : 1854 .
波士顿 : - .

波士顿：1854年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to an Act of Congress in the year 1850 , by
进入 根据 到 一个 行为 的 国会 在 这 年 - , 经过

根据1850年国会法案登记在册

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [bɜːnəm] ,
A . A . Burnham ,
一个 . 一个 . 伯纳姆 ,

AA Burnham

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州地区法院书记官办公室

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

波士顿刻字机铸造厂。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - [həʊm] — [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]['peərənts][tuː; tə][ðə; ði]
Description of Fostina's Home — Introduction of Herself and Parents to the
描述 的 - 家 — 介绍 的 她自己 和 父母 到 这
['riːdə(r)] — [ɑːnt] ['ɔːbri] — ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] — [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] —
Reader — Aunt Aubrey — Sudden Calamity — The Two Brothers and Lewis Mortimer —
读者 — 阿姨 奥布里 — 突然 灾害 — 这 二 兄弟 和 刘易斯 莫蒂默 —
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
Introduction of her Uncle ,
介绍 的 她 叔叔 ,

福斯蒂娜家的描述——向读者介绍她自己和她的父母——奥布里姨妈——突如其来的灾难——两兄弟和路易斯·莫蒂默——介绍她的叔叔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [laɪf] .
and the Great Change in Fostina's Life .
和 这 伟大的 改变 在 - 生活 .

以及福斯蒂娜人生中的巨大转变。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ʃɪp] ['esɪks] [seɪlz][fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə] ,
The Ship Essex sails for California ,
这 船 埃塞克斯 帆 为了 加利福尼亚州 ,

埃塞克斯号轮船驶往加利福尼亚。

[wɪð] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɒn] [bɔːd] — - [griːf] [æt; ət][ðeə(r)]
with Lewis Mortimer and the two Brothers on Board — Fostina's Grief at their
和 刘易斯 莫蒂默 和 这 二 兄弟 在 木板 — - 悲伤 在 他们的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] — - [driːm] — - ['ɔːbri] .
Departure — Her Uncle's Family — Fostina's Dream — Rineldo Aubrey .
离开 — 她 叔叔的 家庭 — - 梦 — - 奥布里 .

与刘易斯·莫蒂默和船上的两兄弟——福斯蒂娜对他们离去的悲伤——她叔叔的家人——福斯蒂娜的梦——里内尔多·奥布里。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] — - [meɪks]
Rineldo and his Cousin — He seeks to win her Love — Fostina makes
- 和 他的 表哥 — 他 寻找 到 赢 她 爱 — - 制作
[nəʊn] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] — - [traɪz][tuː; tə][geɪn]
known to him her Love for Lewis Mortimer — Rineldo tries to gain
已知 到 他 她 爱 为了 刘易斯 莫蒂默 — - 尝试 到 获得
[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,
her Favor ,
她 恩惠 ,

里内尔多和他的表妹——他想赢得她的芳心——福斯蒂娜向他表明了她对路易斯·莫蒂默的爱——里内尔多试图博得她的好感，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] .
and is encouraged by his Parents .
和 是 鼓励 经过 他的 父母 .

并得到了父母的鼓励。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] — [hiː; hi] [pliːdz] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
Rineldo's sudden Departure — His Return — He pleads in vain for the Love of
- 突然 离开 — 他的 返回 — 他 恳求 在 徒劳 为了 这 爱 的
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] — -
his Cousin — Sad Intelligence and the Death of Lewis Mortimer — Fostina's
他的 表哥 — 伤心 智力 和 这 死亡 的 刘易斯 莫蒂默 — -
['ɪlnəs] .
Illness .
疾病 .

里内尔多的突然离去——他的归来——他徒劳地恳求表妹的爱——悲伤的情报和路易斯·莫蒂默的死亡——福斯蒂娜的疾病。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [dɪ'sepʃn] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] — [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [rɪ'viːld] —
Fostina goes to the Village — Deception Unmasked — The Mystery Revealed —
- 去 到 这 村庄 — 欺骗 揭开面纱 — 这 神秘 揭晓 —
- [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
Fostina makes her Escape .
- 制作 她 逃脱 .

福斯蒂娜前往村庄——骗局揭晓——谜团揭开——福斯蒂娜逃脱。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [sə'praɪz] — ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [gəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] - — ['vɪzɪt]
Rineldo's Surprise — Mr . Aubrey and his Son go in Pursuit of Fostina — Visit
- 惊喜 — 先生 . 奥布里 和 他的 儿子 去 在 追逐 的 - — 访问
[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] — ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] —
to the Mountain and Cottage — Horrible Discovery —
到 这 山 和 小屋 — 可怕 发现 —

里内尔多的意外——奥布里先生和他的儿子追寻福斯蒂娜的踪迹——探访山间小屋——可怕的发现——

[end][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
End of their Search .
结尾 的 他们的 搜索 .

他们的搜寻结束了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [pə'sjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] — [ʃiː; ʃi] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði]
Fostina pursues her way through an unknown Country — She stops at the
- 追寻 她 方式 通过 一个 未知 国家 — 她 停止 在 这
['vɪlɪdʒ] [ɪn] — [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] — - [ə'gen]
Village Inn — Conversation between the Landlord and Coachman — Fostina again
村庄 客栈 — 对话 之间 这 房东 和 教练 — - 再次
[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] — [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
appears in the Dress of a Female — Her Departure .
出现 在 这 裙子 的 一个 女性 — 她 离开 .

福斯蒂娜一路跋涉，穿过一个陌生的国度——她在乡村客栈停了下来——店主和马车夫的对话——福斯蒂娜再次以女装出现——她的离开。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- [kən'tɪnjuːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] — [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] —
Fostina continues on her Journey — She arrives at a distant Country Village —
- 继续 在 她 旅行 — 她 到达 在 一个 遥远 国家 村庄 —
[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] — ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] —
A Walk in the Forest — Visit to the Castle —
一个 走 在 这 森林 — 访问 到 这 城堡 —

福斯蒂娜继续她的旅程——她到达了一个遥远的乡村——森林漫步——参观城堡——

[mɪ'steɪkən] [frendz] — [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] — [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] — ['mɪstəriz] [rɪ'viːld] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Mistaken Friends — A Mystery — Strange Discovery — Mysteries Revealed — The Result .
错误 朋友们 — 一个 神秘 — 奇怪的 发现 — 谜团 揭晓 — 这 结果 .

误会的朋友——一个谜团——一个奇怪的发现——谜团揭晓——结果。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] — [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)][ænd; ənd]
Discovery of the Plot — Escape from the Castle — Lewis Mortimer and
发现 的 这 阴谋 — 逃脱 从 这 城堡 — 刘易斯 莫蒂默 和
- [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] — [kən'kluːʒn] .
Fostina return to the Village — They meet the two Brothers — Conclusion .
- 返回 到 这 村庄 — 他们 见面 这 二 兄弟 — 结论 .

阴谋的发现——逃离城堡——路易斯·莫蒂默和福斯蒂娜回到村庄——他们遇到了两兄弟——结局。

- ['wʊdmən] ,
FOSTINA WOODMAN ,
- 樵夫 ,

福斯蒂娜·伍德曼

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃərə(r)] .
THE WONDERFUL ADVENTURER .
这 精彩的 冒险家 .

奇妙的冒险家。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - [həʊm] — [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]['peərənts][tuː; tə][ðə; ði]
Description of Fostina's Home — Introduction of Herself and Parents to the
描述 的 - 家 — 介绍 的 她自己 和 父母 到 这
['riːdə(r)] — [ɑːnt] ['ɔːbri] — ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] — [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] —
Reader — Aunt Aubrey — Sudden Calamity — The Two Brothers and Lewis Mortimer —
读者 — 阿姨 奥布里 — 突然 灾害 — 这 二 兄弟 和 刘易斯 莫蒂默 —
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
Introduction of her Uncle ,
介绍 的 她 叔叔 ,

福斯蒂娜家的描述——向读者介绍她自己和她的父母——奥布里姨妈——突如其来的灾难——两兄弟和路易斯·莫蒂默——介绍她的叔叔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [laɪf] .
and the Great Change in Fostina's Life .
和 这 伟大的 改变 在 - 生活 .

以及福斯蒂娜人生中的巨大转变。

['riːdə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
Reader , are you a lover of Nature ?
读者 , 是 你 一个 情人 的 自然 ?

读者朋友，您热爱大自然吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][bɪ'həʊld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
And do you behold with pleasure the wonderful works of creation ,
和 做 你 看哪 和 乐趣 这 精彩的 作品 的 创建 ,

你是否乐于欣赏造物主的奇妙杰作?

[weə(r)] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [kleɪmz] ?
where the hand of Art has made no claims ?
在哪里 这 手 的 艺术 有 制成 不 索赔 ?

艺术之手未曾留下痕迹的地方?

[ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][es] — — , [ænd; ənd]['vɪzɪt]
Then follow me to the quiet and pleasant village of S — — , and visit
然后 跟随 我 到 这 安静的 和 令人愉快的 村庄 的 S — — , 和 访问
[ðeə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [glen] ,
there the Mountain Glen ,
那里 这 山 格伦 ,

然后请跟我一起前往宁静宜人的S——村，参观那里的山谷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [fɔːmd] ,
and you will see one of the loveliest places which Nature ever formed ,
和 你 将要 看 一 的 这 最可爱的 地方 哪个 自然 曾经 形成 ,

你将会看到大自然创造的最美丽的地方之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz] [ʌn'raɪvld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːti] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] .
and which stands unrivalled for its beauty , in this great land of wonders .
和 哪个 站立 无与伦比 为了 它是 美丽 , 在 这 伟大的 土地 的 奇迹 .

在这片充满奇迹的伟大土地上，它的美丽无与伦比。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði]
Before introducing you to the leading characters whose history will form the
前 介绍 你 到 这 领导 人物 谁 历史 将要 形式 这
['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
principal part of this work ,
主要的 部分 的 这 工作 ,

在向大家介绍本书的主要人物及其故事之前，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [wɪtʃ] [ðɪs]
I shall endeavor to give a faint description of the beautiful scenery which this
我 将 努力 到 给 一个 头晕的 描述 的 这 美丽的 风景 哪个 这
[pleɪs] [kə'mændz] .
place commands .
地方 命令 .

我将尽力简要描述一下这个地方的美丽景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
It is situated in the northern part of Massachusetts , not far from the
它 是 位于 在 这 北方 部分 的 马萨诸塞州 , 不是 远的 从 这
[kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] ,
Connecticut River ,
康涅狄格州 河 ,

它位于马萨诸塞州北部，距离康涅狄格河不远。

[wɪtʃ] [fləʊz] [ɒn][ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
which flows on in its winding course through the valleys , among the hills ,
哪个 流量 在 在 它是 绕线 课程 通过 这 山谷 , 之中 这 丘陵 ,

它蜿蜒流淌在山谷间，在群山之间，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['maɪti] ['wɔːtəz] , ['ɪntuː][ɪts] [diːp] ['beɪs(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
until it falls , like a rush of mighty waters , into its deep basin below .
直到 它 瀑布 , 喜欢 一个 匆忙 的 强大的 水 , 进入 它是 深的 盆地 以下 .

直到它像汹涌的洪水一样，倾泻而下，落入下方的深潭中。

[ə'lɒŋ] [ðiːz] [bæŋks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['rʊərəl] ['kɒtidʒz] , ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
Along these banks may be seen the rural cottages , scattered here and there
沿着 这些 银行 可能 是 已见 这 乡村的 小屋 , 疏散 这里 和 那里
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væliz] ,
among the valleys ,
之中 这 山谷 ,

沿着这些河岸，可以看到散落在山谷间的乡村小屋。

['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [im'bəuə] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ]
almost concealed from view by the deep embowering shade of the forest which
几乎 暗 从 看法 经过 这 深的 弓形 阴影 的 这 森林 哪个
[sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .
surrounds them .
周围环境 他们 .

周围茂密的森林投下浓密的树荫，几乎将它们完全遮蔽起来。

[ðə; ði]['trævələ(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] , [wɪl] [bɪ'həʊld][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
The traveller , as he ascends a more elevated spot , will behold an extensive
这 游客 , 作为 他 上升 一个 更多的 升高 点 , 将要 看哪 一个 广泛的
[reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
range of mountains ,
范围 的 山脉 ,

当旅行者攀登到更高处时，将会看到绵延起伏的群山。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
as far as the eye can penetrate the distance .
作为 远的 作为 这 眼睛 能 穿透 这 距离 .

眼睛所能穿透的距离。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɒntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˌaʊt'stretʃt] [ɒn] ['neɪtʃərz] [brɔːd] ,
And while contemplating the scenery before him , outstretched on Nature's broad ,
和 尽管 沉思 这 风景 前 他 , 伸展 在 自然的 广阔 ,
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

当他凝视着眼前这片景色，这景色如同大自然的一幅广阔画布般铺展开来时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [meɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
his eye may involuntarily rest on the beautiful spot referred to at the opening
他的 眼睛 可能 不由自主 休息 在 这 美丽的 点 指 到 在 这 开幕
[ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] .
of my story .
的 我的 故事 .

他的目光可能会不由自主地落在我故事开头提到的那个美丽地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] ,
It was a lovely morning in June ,
它 曾是 一个 迷人的 早晨 在 六月 ,

那是一个六月里美好的早晨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['hevənz] ,
and the sun slowly and beautifully rose in the blue heavens ,
和 这 太阳 缓慢地 和 非常漂亮 玫瑰 在 这 蓝色的 天 ,

太阳缓缓地、美丽地从蔚蓝的天空中升起。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
spreading out his sheet of golden light over the broad canopy of heaven ,
传播 出去 他的 床单 的 金的 光 超过 这 广阔 树冠 的 天堂 ,

他将金色的光芒铺展在广阔的天穹之上，

['skætərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] [mɪst] [ænd; ənd] [fɒg]
scattering with the melting influence of his rays the heavy mist and fog
散射 和 这 融化 影响 的 他的 射线 这 重的 薄雾 和 多雾路段
[wɪtʃ] [leɪ] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] [es] — — . [ðeə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [reə(r)] ['lʌvlinəs]
which lay spread over the valleys of S — — . There a scene of rare loveliness
哪个 躺 传播 超过 这 山谷 的 S — — . 那里 一个 场景 的 稀有的 可爱
[wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] — [rɪtʃ] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [medəʊz] ,
was spread out to view — rich landscapes and sloping meadows ,
曾是 传播 出去 到 看法 — 富有的 风景 和 倾斜的 草地 ,

他的光芒如同融化的雾霭，驱散了笼罩在S——山谷上的浓雾。那里展现出一幅罕见的绝美景象——秀丽的田园风光和绵延的草甸，

[kləʊðd] [ɪn] [griːn] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] .
clothed in green , waving their heavy burden in the morning breeze .
穿着衣服 在 绿色的 , 挥手 他们的 重的 负担 在 这 早晨 微风 .

身着绿衣，在晨风中挥舞着沉重的行李。

[ðə; ði] [djuː] [leɪ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The dew lay heavily upon the earth ,
这 露 躺 重度 之上 这 地球 ,

露水厚重地覆盖着大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['djuːdrɒp] ['bəʊɪŋ]
and the thick foliage of the trees sparkled with the glittering dewdrops bowing
和 这 厚的 叶子 的 这 树木 闪闪发光 和 这 闪闪发光 露珠 鞠躬
[ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .
their branches beneath its weight .
他们的 分支 下面 它是 重量 .

树上茂密的树叶上闪烁着晶莹的露珠，露珠的重量使树枝弯曲下垂。

[nɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Nought was heard save the gentle murmuring of the waters ,
零 曾是 听到 节省 这 温和的 淙淙 的 这 水 ,

除了潺潺流水声，周围一片寂静。

[wɪtʃ] [fləʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [glen] .
which flowed at the foot of the Mountain Glen .
哪个 流动 在 这 脚 的 这 山 格伦 .

它在山谷脚下流淌。

['spɑːklɪŋ] [striːmz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['saɪlənt] [wei] ,
Sparkling streams pursued their silent way ,
闪闪发光 溪流 追击 他们的 沉默的 方式 ,

闪烁的溪流静静地流淌着，

['bɔːdəd] [baɪ] ['steɪtli] [triːz] [huːz] ['glɪtərɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [hʌŋ] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
bordered by stately trees whose glittering foliage hung heavy with the dew of the morning ,
带边框 经过 庄严 树木 谁 闪闪发光 叶子 悬挂 重的 和 这 露 的 这 早晨 ,

两旁是高大的树木，闪闪发光的树叶上挂满了清晨的露水。

[ænd; ənd] [bent] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] [liːvz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪv] [wɪtʃ] [fləʊd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
and bent their graceful leaves to meet the rippling wave which flowed beneath their branches .
和 弯曲 他们的 优美 树叶 到 见面 这 涟漪 海浪 哪个 流动 下面 他们的 分支 .

它们弯曲着优美的叶子，迎向枝头下荡漾的波浪。

[ðə; ði] ['lɒfti] [əʊk] [rəʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [lɪmz] [ə'raʊnd] ,
The lofty oak rose in all its majesty , and spread its towering limbs around ,
这 高远 橡木 玫瑰 在 全部 它是 威严 , 和 传播 它是 参天 四肢 大约 ,

高耸的橡树挺拔而出，尽显雄伟气势，枝繁叶茂，向四周伸展。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['meri] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)] [ɪts] [ʃeɪd] ,
as if to protect the merry group which had collected under its shade ,
作为 如果 到 保护 这 欢乐 团体 哪个 有 集 在下面 它是 阴影 ,

仿佛是为了保护聚集在树荫下的欢乐人群，

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
to inhale the fresh breeze of the morning .
到 吸入 这 新鲜的 微风 的 这 早晨 .

呼吸清晨的新鲜微风。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dwelɪŋ] ,
A short distance from the mountain , on the western side , there was erected a magnificent dwelling ,
一个 短的 距离 从 这 山 , 在 这 西 边 , 那里 曾是 竖立 一个 壮丽 住宅 ,

在距离山不远的西侧，建有一座宏伟的住所。

[kɔːld] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [glen] .
called the Cottage of the Mountain Glen .
称为 这 小屋 的 这 山 格伦 .

被称为山间小屋。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
Beautiful and romantic was this place , to a lover of nature ,
美丽的 和 浪漫的 曾是 这 地方 , 到 一个 情人 的 自然 ,

对于热爱大自然的人来说，这里美丽而浪漫。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɒfti] [hɪlz] ,
as he stood upon the lofty hills ,
作为 他 站立 之上 这 高远 丘陵 ,

当他站在高耸的山丘上时，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [riːθ] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ,
and could see the blue wreath curling up from the white cottage ,
和 可以 看 这 蓝色的 花圈 冰壶 向上 从 这 白色的 小屋 ,

可以看到蓝色的花环从白色小屋里卷曲而出。

['nɪəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
nearly hidden from view by the thick foliage of the trees which surround it .
几乎 隐 从 看法 经过 这 厚的 叶子 的 这 树木 哪个 环绕 它 .

几乎被周围树木茂密的枝叶遮蔽住了。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] [spɒt] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pɑːθweɪ] ,
On approaching nearer this lovely spot , could be seen a winding pathway ,
在 接近 更近 这 迷人的 点 , 可以 是 已见 一个 绕线 路径 ,

走近这处美丽的地方，可以看到一条蜿蜒的小路。

[ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪləʊ] , [wɪtʃ] [gruː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
overhung with the branches of the willow , which grew on either side ,
悬垂 和 这 分支 的 这 柳 , 哪个 生长 在 任何一个 边 ,

两侧生长的柳树枝条垂落其上，

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] .
leading from the cottage to the mountain .
领导 从 这 小屋 到 这 山 .

从小屋通往山顶的小路。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gaːdnz] ,
Still further on could be seen the cultivated gardens ,
仍然 更远 在 可以 是 已见 这 栽培 花园 ,

再往前走，可以看到精心栽培的花园。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grəʊvz] [ə'raʊnd] ,
forming a striking contrast with the waving groves around ,
成型 一个 引人注目 对比 和 这 挥手 小树林 大约 ,

与周围摇曳的树丛形成鲜明对比，

[ænd; ənd] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒfti] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [wɪtʃ]
and rendered still more beautiful by the lofty hills and mountains which
和 渲染 仍然 更多的 美丽的 经过 这 高远 丘陵 和 山脉 哪个

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'ləʊ] .
overlooked the valleys below .
被忽视的 这 山谷 以下 .

巍峨的山丘和群山俯瞰着下方的山谷，更增添了山谷的秀丽景色。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
The arrangement of the grounds and the architecture of the buildings ,
这 安排 的 这 理由 和 这 建筑学 的 这 建筑物 ,

场地布局和建筑风格，

[ɔːl] [ig'zibitid] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
all exhibited evidences of the superior taste of the owner .
全部 展出 证据 的 这 优越的 品尝 的 这 所有者 .

所有物品都体现了主人卓越的品味。

[ænd; ənd] [wen] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
And when standing on the rising eminence , and gazing upon the beauties of
和 什么时候 常设 在 这 上升 卓越 , 和 凝视 之上 这 美女 的

[ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [pleɪs] ,
this romantic place ,
这 浪漫的 地方 ,

当站在高处，眺望这浪漫之地的美景时，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd]
we could but think that it was indeed the abode of happiness ; and
我们 可以 但 思考 那 它 曾是 的确 这 住所 的 幸福 ; 和

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ,
surely it was so ,
一定 它 曾是 所以 ,

我们只能认为那里的确是幸福的居所；而事实也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][rɪ'zaɪdɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] ,
for here resided the beautiful heroine of my story ,
为了 这里 居住地 这 美丽的 女英雄 的 我的 故事 ,

因为我故事中的美丽女主角就住在这里。

[huːm] [ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] - ['wʊdmən] ,
whom I will introduce to you as Fostina Woodman ,
谁 我 将要 介绍 到 你 作为 - 伍德曼 ,

我将向你们介绍她，她叫福斯蒂娜·伍德曼。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
one who was destined to become the wonder and admiration of all that
一 WHO 曾是 注定 到 变得 这 想知道 和 钦佩 的 全部 那
[njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
knew her .
知道 她 .

她注定会成为所有认识她的人惊叹和敬佩的对象。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [glen] , [dwelt] [ðɪs] ['lʌvli] ['meɪdn] , [ɪn]['kwaɪət]
Here , in the cottage of the Mountain Glen , dwelt this lovely maiden , in quiet
这里 , 在 这 小屋 的 这 山 格伦 , 居住 这 迷人的 少女 , 在 安静的
[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
and peaceful seclusion ,
和 和平 隔离 ,

在这座山间小屋里，住着一位美丽的少女，她过着宁静祥和的隐居生活。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [θriː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] [ɑːnt] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
with her father , three brothers , and an elderly aunt , who , for many
和 她 父亲 , 三 兄弟 , 和 一个 老年 阿姨 , WHO , 为了 许多
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

她和父亲、三个兄弟以及一位年长的姑姑一起生活，这位姑姑多年来一直陪伴着她。

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
had been an inmate of the family .
有 到过 一个 囚犯 的 这 家庭 .

曾是这家人的囚犯。

['mɪsɪz] . ['wʊdmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
Mrs . Woodman , one of the loveliest of women ,
太太 . 伍德曼 , 一 的 这 最可爱的 的 女性 ,

伍德曼夫人，一位非常可爱的女士，

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['maɪldnəs][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]
beloved by all that knew her for her mildness and amiable
心爱 经过 全部 那 知道 她 为了 她 温和 和 可亲
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

她性情温和友善，深受所有认识她的人喜爱。

[hæd; həd][daɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] , ['liːvɪŋ] - , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [wen]
had died after a long illness , leaving Fostina , her only daughter , when
有 死亡 后 一个 长的 疾病 , 离开 - , 她 仅有的 女儿 , 什么时候
[bʌt; bət][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
but five years old ,
但 五 年 老的 ,

她因长期患病去世，留下她唯一的女儿福斯蒂娜，当时她只有五岁。

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [ðen] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
to the care of her sister , who then took charge of the family .
到 这 关心 的 她 姐姐 ， WHO 然后 采取 收费 的 这 家庭 .

她被托付给姐姐照顾，姐姐随后接管了家庭。

['mɪstə(r)] . ['wʊdmən] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] , [biːn] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,
Mr . Woodman had , in his early life , been a tradesman ,
先生 . 伍德曼 有 ， 在 他的 早期的 生活 ， 到过 一个 零售商 ，

伍德曼先生年轻时曾是一名商人。

[pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] ['prɒpəti] [left] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [gʊdz] ,
possessing some property left him by his father ; he invested the amount in goods ,
拥有 一些 财产 左边 他 经过 他的 父亲 ； 他 投资 这 数量 在 商品 ，

他继承了父亲留下的一些财产；他把这笔钱投资于商品。

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɪð] [sək'ses] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
and prosperity crowned his efforts with success beyond his greatest expectations .
和 繁荣 加冕 他的 努力 和 成功 超过 他的 最 期望 .

繁荣最终为他的努力画上了圆满的句号，他的成功远远超出了他的预期。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
He continued in his business until he had accumulated what he thought necessary to complete his happiness ,
他 持续 在 他的 商业 直到 他 有 积累 什么 他 想法 必要的 到 完全的 他的 幸福 ，

他继续经营生意，直到积累了他认为足以让他幸福的财富。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] - ['ɔːbri] ,
and then returned to his native village , where he offered his hand and fortune to Fostina Aubrey ,
和 然后 返回 到 他的 本国的 村庄 ， 在哪里 他 提供 他的 手 和 财富 到 - 奥布里 ，

然后他回到家乡，将自己的婚姻和财产献给了福斯蒂娜·奥布里。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːniən] .
the daughter of an honest gardener , who consented to their union .
这 女儿 的 一个 诚实的 园丁 ， WHO 同意 到 他们的 联盟 .

她是一位诚实园丁的女儿，园丁同意了他们的结合。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [braɪd] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdmən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,
Accompanied by his youthful bride , Mr . Woodman started for the far west ,
伴随 经过 他的 青春 新娘 ， 先生 . 伍德曼 开始 为了 这 远的 西方 ，

伍德曼先生带着他年轻的新娘，启程前往遥远的西部。

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [veɪl] ,
to seek out a home for himself and loving wife in some secluded vale ,
到 寻找 出去 一个 家 为了 他自己 和 爱 妻子 在 一些 僻 谷 ，

他想在某个僻静的山谷里为自己和心爱的妻子寻找一个家。

[weə(r)] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , [hiː; hi] [maɪt] [pɑːs] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
where , in peace and quietness , he might pass the remainder of his days .
在哪里 ， 在 和平 和 寂静 ， 他 可能 经过 这 余 的 他的 天 .

在那里，他可以安享晚年，过上平静祥和的生活。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ,
After travelling a great distance from the land of his nativity ,
后 旅行 一个 伟大的 距离 从 这 土地 的 他的 耶稣诞生 ，

他远离故土，跋涉千里之后，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][es] — — , [weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]
he arrived at the village of S — — , where he stopped to survey the
他 到达的 在 这 村庄 的 S — — , 在哪里 他 停止 到 民意调查 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
surrounding country .
周围 国家 .

他到达了S——村，并在那里停下来勘察周围的地区。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] , ['sɒlətri] [ænd; ənd] [waɪld] , [waɪl] , [ɒn]
On one side it was rough and mountainous , solitary and wild , while , on
在 一 边 它 曾是 粗糙的 和 多山 , 孤 和 荒野 , 尽管 , 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,
the opposite ,
这 对面的 ,

一边是崎岖险峻的山地，荒凉而狂野；而另一边，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] ['bjuːtɪfli] ['veəriəgeɪtɪd] [wɪð] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
could be seen cultivated fields beautifully variegated with cottages and waving
可以 是 已见 栽培 字段 非常漂亮 斑 和 小屋 和 挥手
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
forests .
森林 .

可以看到耕地景色优美，点缀着小屋和摇曳的森林。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['maʊntən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Still farther on , he beheld a lofty mountain about a mile from the village ,
仍然 更远 在 , 他 观看 一个 高远 山 关于 一个 英里 从 这 村庄 ,

再往前走，他看到一座高耸的山峰，距离村庄大约一英里。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'lʊkt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌntri] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]
which it overlooked , together with an extensive range of country , presenting a
哪个 它 被忽视的 , 一起 和 一个 广泛的 范围 的 国家 , 呈现 一个
[və'raɪəti] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] .
variety of beautiful scenery .
种类 的 美丽的 风景 .

它俯瞰着广阔的乡村地区，呈现出各种美丽的景色。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
Here he selected a place to erect his dwelling , and called it the
这里 他 已选 一个 地方 到 直立 他的 住宅 , 和 称为 它 这
['maʊntən] [glen] ,
Mountain Glen ,
山 格伦 ,

他在此地选定一处地方建造住所，并将其命名为"山谷"。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
where , for many years , he lived in possession of health and happiness .
在哪里 , 为了 许多 年 , 他 居住地 在 拥有 的 健康 和 幸福 .

他在那里度过了许多年健康快乐的生活。

[bʌt; bət] [ə'læs] ,
But alas ,
但 唉 ,

但是，唉，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
When in the midst of happiness ,
什么时候 在 这 中间 的 幸福 ,

当身处幸福之中时，

[haʊ] [ɒft] [dʌθ] ['sɒrəʊ] [kʌm] !
How oft doth sorrow come !
如何 经常 确实 悲哀 来 !

悲伤常常降临!

[kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['saɪərɪn] , [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
Consumption , that awful syren , had entered the joyous home of Mr .
消耗 , 那 可怕 塞壬 , 有 进入 这 欢乐 家 的 先生 .
['wʊdmən] ,
Woodman ,
伍德曼 ,

肺结核，这个可怕的妖魔，已经侵入了伍德曼先生幸福的家。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [preɪ] ;
and marked his lovely wife for its prey ;
和 标记 他的 迷人的 妻子 为了 它是 猎物 ;

它盯上了他心爱的妻子，将她当作猎物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪd] [ɪts] [wɜːk] ,
and although many years elapsed before it effected its work ,
和 虽然 许多 年 过去 前 它 受影响 它是 工作 ,

虽然过了多年才产生效果，

[jet] [hiː; hi] [wel] [njuː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
yet he well knew what would be the result .
然而 他 出色地 知道 什么 会 是 这 结果 .

但他很清楚结果会是什么。

[peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [hæd; həd] [rekt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði]
Pain and distress had wrecked her feeble frame , and dimmed the
疼痛 和 痛苦 有 损毁 她 微弱 框架 , 和 调暗 这
['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ;
lustre of her once sparkling eyes ;
光泽 的 她 一次 闪闪发光 眼睛 ;

痛苦和忧虑摧毁了她虚弱的身体，也使她曾经闪亮的眼睛失去了光彩；

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː] [wiːk] ,
her step was feeble , her voice grew weak ,
她 步 曾是 微弱 , 她 嗓音 生长 虚弱的 ,

她步履蹒跚，声音也变得微弱。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [ænd; ənd] [braɪtə] [wɜːld]
and soon her gentle spirit took its flight to a fairer and brighter world
和 很快 她 温和的 精神 采取 它是 航班 到 一个 更公平 和 更亮 世界
,
,
,

不久，她温柔的灵魂便飞向了一个更美好、更光明的世界。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)]
leaving to her bereaved husband four children , the youngest their only daughter
离开 到 她 丧亲者 丈夫 四 孩子们 , 这 最小的 他们的 仅有的 女儿
.
.
.

她身后留下悲痛欲绝的丈夫和四个孩子，最小的只有他们的女儿。

[wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑː'tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] .
With joy the father saw that she partook in a great degree of her mother's gentle spirit .
和 喜悦 这 父亲 锯 那 她 参与 在 一个 伟大的 程度 的 她 母亲的 温和的 精神 .

父亲欣慰地看到女儿继承了母亲温柔的性格。

[ðɪs] [geɪv] [həʊp] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [hɑːt] - ['brəʊkən]['peərənt] , [huː] ,
This gave hope and consolation to the now almost heart - broken parent , who ,
这 给予 希望 和 安慰 到 这 现在 几乎 心 - 破碎的 父母 , WHO ,

这给这位几乎心碎的家长带来了希望和安慰，他

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [sɔː] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌðə(r)] .
as he looked upon his child , saw the perfect resemblance of her departed mother .
作为 他 看起来 之上 他的 孩子 , 锯 这 完美的 相似 的 她 已离开 母亲 .

当他看着自己的孩子时，发现她和已故的母亲长得一模一样。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wʊdmən] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
On the death of Mrs . Woodman , she gave up the charge of her children to her sister ,
在 这 死亡 的 太太 . 伍德曼 , 她 给予 向上 这 收费 的 她 孩子们 到 她 姐姐 ,

伍德曼夫人去世后，她把孩子的抚养权交给了她的妹妹。

[huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['kaɪndnəs] ;
who watched over them with all a mother's kindness ;
WHO 观看 超过 他们 和 全部 一个 母亲的 仁慈 ;

她像母亲一样慈爱地守护着他们；

[wɪð] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði]['tendə(r)][plɑːnts] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['sɪstə(r)] .
with careful attention she reared the tender plants left to her care by her departed sister .
和 小心 注意力 她 饲养 这 投标 植物 左边 到 她 关心 经过 她 已离开 姐姐 .

她悉心照料着已故姐姐留给她的娇嫩植物。

- [suːn] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] [jɪə(r)] ,
Fostina soon completed her twelfth year ,
- 很快 完全的 她 第十二 年 ,

福斯蒂娜很快就满十二岁了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['witnis] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
and her father with pleasure witnessed the growing intellect of his child ,
和 她 父亲 和 乐趣 目击者 这 生长 智力 的 他的 孩子 ,

她的父亲欣慰地见证了女儿智力的不断增长。

[ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['tælənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .
and the superior talents which she possessed .
和 这 优越的 天赋 哪个 她 拥有 .

以及她所拥有的卓越才能。

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ri'wɔːdid]
He bestowed upon her a liberal education , and was fully rewarded
他 授予 之上 她 一个 自由主义 教育 , 和 曾是 完全 奖励
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['leibə] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] ,
for his labors as he beheld ,
为了 他的 劳动 作为 他 观看 ,

他让她接受了良好的教育，而他的努力也得到了充分的回报，正如他所看到的：

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .
with astonishment , the rapid progress of his lovely daughter .
和 惊讶 , 这 迅速的 进步 的 他的 迷人的 女儿 .

他惊讶于自己可爱的女儿进步如此之快。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['ɔːbri] [les] [pliːzd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ɔːl]
Nor was Aunt Aubrey less pleased , as she saw her fair charge in all
也不 曾是 阿姨 奥布里 较少的 高兴 , 作为 她 锯 她 公平的 收费 在 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['bjuːti] ,
her youthful beauty ,
她 青春 美丽 ,

看到她心爱的姑娘容光焕发、青春靓丽，奥布里姨妈也同样高兴。

[pə'zesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , ['lʌvli] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] .
possessing her mother's gentle nature , lovely in mind and person .
拥有 她 母亲的 温和的 自然 , 迷人的 在 头脑 和 人 .

她继承了母亲温柔的性格，心地善良，容貌姣好。

[j'iəz] [rəʊld] [ɒn] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lʌvli] ['herəʊɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
Years rolled on in quick succession , and our lovely heroine had reached her
年 滚动 在 在 快的 演替 , 和 我们的 迷人的 女英雄 有 达到 她
[ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
nineteenth year ,
第十九 年 ,

岁月飞逝，我们可爱的女主人公已经十九岁了。

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
beloved and admired by all who knew her ,
心爱 和 钦佩 经过 全部 WHO 知道 她 ,

她深受所有认识她的人的喜爱和敬佩。

[dɪ'fjuːzɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
diffusing love and happiness around to all that were blessed with her
扩散 爱 和 幸福 大约 到 全部 那 是 蒙福 和 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她将爱与幸福传递给所有有幸见到她的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] , [wʌn] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd]
At the commencement of my story , one lovely morning , she was seated
在 这 开始 的 我的 故事 , 一 迷人的 早晨 , 她 曾是 坐着
[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [əʊk] ,
beneath a stately oak ,
下面 一个 庄严 橡木 ,

故事的开头，在一个美好的早晨，她坐在一棵高大的橡树下。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]
with her brothers , and Lewis Mortimer , a son of a gentleman residing in
和 她 兄弟 , 和 刘易斯 莫蒂默 , 一个 儿子 的 一个 绅士 居住 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

与她的兄弟们，以及居住在村里的一位绅士的儿子路易斯·莫蒂默，

[huː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdmənz]
who had ever been a constant visitor and welcome guest at the Woodmans
WHO 有 曾经 到过 一个 持续的 游客 和 欢迎 客人 在 这 伍德曼斯
.
:
.

他一直是伍德曼家的常客和受欢迎的客人。

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] ['grædʒuəli] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
An intimacy had by degrees gradually grown up between them ,
一个 亲密关系 有 经过 学位 逐步地 生长 向上 之间 他们 ,

他们之间逐渐发展出一种亲密关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and he had now become almost a constant member of the family .
和 他 有 现在 变得 几乎 一个 持续的 成员 的 这 家庭 .

他现在几乎成了这个家庭的固定成员。

['luːɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'tætʃmənt] [tə'wɔːdz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
Lewis had long felt a strong attachment towards Fostina , and she , too ,
刘易斯 有 长的 毛毡 一个 强的 依恋 向 - , 和 她 , 也 ,

刘易斯一直对福斯蒂娜怀有深厚的感情，而福斯蒂娜也同样如此。

[wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
was not ignorant of the feeling which existed between them .
曾是 不是 无知 的 这 感觉 哪个 存在 之间 他们 .

他并非不了解他们之间存在的感情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She had but a faint recollection of her mother ,
她 有 但 一个 头晕的 回忆 的 她 母亲 ,

她对母亲只有模糊的记忆。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [maɪnd][ðə; ði]
although her father had often impressed upon her youthful mind the
虽然 她 父亲 有 经常 印象深刻 之上 她 青春 头脑 这
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
remembrance of one so fondly cherished in his memory .
纪念 的 一 所以 深情地 珍爱 在 他的 记忆 .

尽管她的父亲经常在她年幼的心灵中灌输对一位他深爱的人的怀念。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] ['sɒrəʊ] ;
Fostina had never experienced much of this world's sorrow ;
- 有 绝不 经验丰富的 很多 的 这 世界的 悲哀 ;

福斯蒂娜从未体验过世间多少苦难；

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['kaʊntənəns] [spəʊk] [ðə; ði] [truː]
the brightness of her sparkling eye and joyous countenance spoke the true
这 亮度 的 她 闪闪发光 眼睛 和 欢乐 面容 辐 这 真的
['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [wɪ'ðɪn] .
index of the soul within .
指数 的 这 灵魂 之内 .

她闪亮的双眸和喜悦的面容，真实地反映了她内心的灵魂。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,
From her infancy she had been cradled in the home of indulgence ,
从 她 婴儿期 她 有 到过 摇篮 在 这 家 的 放纵 ,

她从婴儿时期就生活在一个溺爱的家庭中，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['evri] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['ɔːbri] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɒnd]
and received every care and attention from Aunt Aubrey , which a fond
和 已收到 每一个 关心 和 注意力 从 阿姨 奥布里 , 哪个 一个 喜爱
['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] ,
mother could bestow ,
母亲 可以 赐给 ,

她从奥布里阿姨那里得到了如同慈母般无微不至的关爱和照顾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [felt] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .
and she therefore felt not her loss .
和 她 所以 毛毡 不是 她 损失 .

因此，她并没有感到失去亲人的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
Her father , too , had devoted most of his time , since the death of
她 父亲 , 也 , 有 奉献 最多 的 他的 时间 , 自从 这 死亡 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

自妻子去世后，她的父亲也把大部分时间都投入到了照顾她身上。

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
to the care of her tender offspring .
到 这 关心 的 她 投标 后代 .

悉心照料她娇嫩的后代。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [suːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] - [tuː; tə][end] !
But O , how soon was the happiness of Fostina to end !
但 哦 , 如何 很快 曾是 这 幸福 的 - 到 结尾 !

但是，福斯蒂娜的幸福生活结束得多么快啊！

[əʊ] ['lʌvli] ['meɪdn] !
O lovely maiden !
哦 迷人的 少女 !

哦，美丽的少女！

[ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][fju'tjʊərəti][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] ,
if the dark curtain of futurity could be raised ,
如果 这 黑暗的 窗帘 的 未来 可以 是 提高 ,

如果未来黑暗的帷幕能够被揭开，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [wɒt] [ə'weɪts] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['fjuːtʃə(r)] ,
and thou be permitted to behold what awaits thee in the distant future ,
和 你 是 允许 到 看哪 什么 等待 你 在 这 遥远 未来 ,

并允许你一睹遥远未来等待着你的景象，

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [braɪt] [həʊps] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɪl] [ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)]
methinks the bright hopes , which now fill thy young heart with joy , would be forever
我觉得 这 明亮的 希望 , 哪个 现在 充满 你的 年轻的 心 和 喜悦 , 会 是 永远
[krʌʃt] !
crushed !
碎 !

我觉得你年轻心中那些美好的希望，将会永远破灭！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [kə'læməti] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] [ɒv; əv]
A sudden and awful calamity again visited the quiet and happy home of
一个 突然 和 可怕 灾害 再次 到访 这 安静的 和 快乐的 家 的
[ðə; ði] [wʊdmənz] ,
the Woodmans ,
这 伍德曼斯 ,

伍德曼一家平静幸福的家园再次遭遇了突如其来的可怕灾难。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [glen] .
in the cottage of the Mountain Glen .
在 这 小屋 的 这 山 格伦 .

在山间小屋里。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd]
The musical voice of the gentle and loving Fostina was no longer heard
这 音乐 嗓音 的 这 温和的 和 爱 - 曾是 不 更长 听到
[tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .
to resound over the Mountain .
到 回响 超过 这 山 .

温柔慈爱的福斯蒂娜的歌声再也没有在山间回荡。

[ðæt] ['dredf(ə)l] ['mælədi] , [ðə; ði] ['kɒlərə] ,
That dreadful malady , the cholera ,
那 可怕 弊病 , 这 霍乱 ,

霍乱这种可怕的疾病

[wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dred] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]
which has struck such horror and dread upon the inhabitants of our country
哪个 有 击 这样的 恐怖 和 恐惧 之上 这 居民 的 我们的 国家
[ɒv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

近来，这件事给我国居民带来了极大的恐惧和恐慌。

[hæd; həd] [lɒŋ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][es] — — , ['swiːpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
had long prevailed in the village of S — — , sweeping off a great number of
有 长的 最终获胜 在 这 村庄 的 S — — , 扫荡 离开 一个 伟大的 数字 的
[ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
its inhabitants .
它是 居民 .

这种疾病在S——村盛行已久，导致该村大量居民丧生。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kɒt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wʊdmən] ,
It had found its way into the peaceful cot of Mr . Woodman ,
它 有 成立 它是 方式 进入 这 和平 婴儿床 的 先生 . 伍德曼 ,

它不知何故来到了伍德曼先生宁静的床上。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [θriː] [ɒv; əv][ɪts] ['hæpi] ['inmeits] [æz; əz]['vɪktɪms] .
and marked three of its happy inmates as victims .
和 标记 三 的 它是 快乐的 囚犯 作为 受害者 .

并将其中三名快乐的囚犯列为受害者。

[ðə; ði][wʌns] ['hæpi] [həʊm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
The once happy home was now the abode of misery and suffering .
这 一次 快乐的 家 曾是 现在 这 住所 的 苦难 和 痛苦 .

曾经幸福的家如今变成了充满痛苦和悲伤的居所。

['mɪstə(r)] . ['wʊdmən] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
Mr . Woodman , his youngest son ,
先生 . 伍德曼 , 他的 最小的 儿子 ,

伍德曼先生，他最小的儿子，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɔːbri] [fel] ['vɪktɪms][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [kɔːs] .
and Aunt Aubrey fell victims to the disease which proved fatal in its course .
和 阿姨 奥布里 跌倒 受害者 到 这 疾病 哪个 已证实 致命的 在 它是 课程 .

奥布里阿姨也感染了这种疾病，最终不治身亡。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv]
Fostina and her two elder brothers were the only surviving members of
- 和 她 二 长老 兄弟 是 这 仅有的 幸存 成员 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fæməli] ,
the unfortunate family ,
这 不幸 家庭 ,

福斯蒂娜和她的两个哥哥是这个不幸家庭中仅存的成员。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['peərənt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [huː]
who were now bereft of their only remaining parent and faithful nurse who
WHO 是 现在 失去 的 他们的 仅有的 其余的 父母 和 忠实 护士 WHO
[hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
had watched over them since the death of their mother .
有 观看 超过 他们 自从 这 死亡 的 他们的 母亲 .

他们现在失去了唯一的亲人，也是自母亲去世后一直照顾他们的忠实保姆。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Poor Fostina would have sunk under this heavy affliction ,
贫穷的 - 会 有 沉没 在下面 这 重的 痛苦 ,

可怜的福斯蒂娜本会因这沉重的打击而倒下。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
had it not been for the kind attention of her brothers ,
有 它 不是 到过 为了 这 种类 注意力 的 她 兄弟 ,

若非她哥哥们的悉心照料，

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] ,
and the ever watchful care of Lewis Mortimer ,
和 这 曾经 警惕 关心 的 刘易斯 莫蒂默 ,

以及路易斯·莫蒂默始终如一的悉心照料，

[huː] ['wɪspəd] [həʊp] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] - [ɪn]
who whispered hope and consolation to his gentle and confiding Fostina in
WHO 低声说道 希望 和 安慰 到 他的 温和的 和 倾诉 - 在
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
the time of this severe affliction .
这 时间 的 这 严重 痛苦 .

在福斯蒂娜遭受严重苦难之时，他轻声向她倾诉希望和安慰。

[wiːks] [rəʊld] [ɒn] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməli] ,
Weeks rolled on , and Lewis continued to remain with the bereaved family ,
周 滚动 在 , 和 刘易斯 持续 到 保持 和 这 丧亲者 家庭 ,

几周过去了，路易斯一直陪伴着悲痛的家属。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [dɪ'pɑːt] .
as they would not consent to have him depart .
作为 他们 会 不是 同意 到 有 他 离开 .

因为他们不同意他离开。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [baɪ] ,
as time passed by ,
作为 时间 通过了 经过 ,

随着时间的流逝，

['aʊə(r)] ['lʌvli] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ]
our lovely heroine was doomed to a more severe trial of her young
我们的 迷人的 女英雄 曾是 注定失败 到 一个 更多的 严重 审判 的 她 年轻的
[hɑ:rts] [ə'fekʃən] .
heart's affections .
心脏的 情感 .

我们可爱的女主人公注定要经历一场更加严峻的考验，考验她年轻心灵的感情。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd] [lɒŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd]
Her brothers had long contemplated the idea of leaving their native land
她 兄弟 有 长的 思考 这 主意 的 离开 他们的 本国的 土地
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔ:niə] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
for California in pursuit of gold ,
为了 加利福尼亚州 在 追逐 的 金子 ,

她的兄弟们早就考虑过离开家乡前往加利福尼亚淘金。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] [həʊm] , [frendz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [laɪf] ,
for which so many have sacrificed their home , friends , and even life ,
为了 哪个 所以 许多 有 牺牲 他们的 家 , 朋友们 , 和 甚至 生活 ,
[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['treʒə(r)] .
without obtaining the desired treasure .
没有 获得 这 想要的 宝藏 .

为此，许多人牺牲了家园、朋友，甚至生命，却未能获得梦寐以求的财富。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ['mɔ:tɪmə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪ'veɪld]
They had made known their intention to Lewis Mortimer , and had prevailed
他们 有 制成 已知 他们的 意图 到 刘易斯 莫蒂默 , 和 有 最终获胜
[ɒn] [hɪm] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
on him to accompany them .
在 他 到 陪伴 他们 .

他们已将自己的意图告知路易斯·莫蒂默，并说服他与他们同行。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [pli:d] [wɪð] [ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [həʊm] ;
In vain did Fostina plead with them not to leave their home ;
在 徒劳 做过 - 恳求 和 他们 不是 到 离开 他们的 家 ;

福斯蒂娜徒劳地恳求他们不要离开家园；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,
but when she saw that their determination was fixed ,
但 什么时候 她 锯 那 他们的 决心 曾是 固定的 ,

但当她看到他们的决心已定时，

[ʃi:; ʃi] [in'devə] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['lu:ɪs] [nɒt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
she endeavored to persuade Lewis not to join them .
她 努力 到 说服 刘易斯 不是 到 加入 他们 .

她试图说服路易斯不要加入他们。

[ʃi:; ʃi] [im'plɔ:] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [fə'seɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'ri:vd] [ɒv; əv]
She implored him not to forsake her , now that she was bereaved of
她 恳求 他 不是 到 背叛 她 , 现在 那 她 曾是 丧亲者 的
[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] .
her beloved friends .
她 心爱 朋友们 .

她恳求他不要抛弃她，因为她失去了挚爱的朋友。

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [pɑ:s] ['swɪftli] [ɒn] ,
He told her that the time of his absence would pass swiftly on ,
他 讲述 她 那 这 时间 的 他的 缺席 会 经过 迅速地 在 ,

他告诉她，他不在的这段时间会很快过去。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and he should soon return with the means that would repay her for
和 他 应该 很快 返回 和 这 方法 那 会 偿还 她 为了
[ðə; ði]['sækrɪfaɪs]['djʊərɪŋ] [ðæt] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] .
the sacrifice during that short period .
这 牺牲 期间 那 短的 时期 .

他应该很快就会带着足以补偿她在这段短暂时间内所作牺牲的报酬回来。

[ə'gen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Again he told her that he must obtain possession of that which he
再次 他 讲述 她 那 他 必须 获得 拥有 的 那 哪个 他
[θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] .
thought necessary to effect their happiness in future years .
想法 必要的 到 影响 他们的 幸福 在 未来 年 .

他又告诉她，他必须获得他认为对他们未来幸福至关重要的东西。

[əʊ] [veɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] !
O vain ambition !
哦 徒劳 志向 !

啊，虚妄的野心！

[dɪ'luːsɪv] [həʊp] !
delusive hope !
虚幻的 希望 !

虚幻的希望！

[tuː] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [truː] ['hæpinəs] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Too many there are who think that true happiness cannot be enjoyed without the
也 许多 那里 是 WHO 思考 那 真的 幸福 不能 是 享受 没有 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] .
possession of wealth .
拥有 的 财富 .

太多人认为，没有财富就无法享受真正的幸福。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['wʊdmən] [hæd; həd]['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] , [hɪz; ɪz]
Not many years after Mr . Woodman had settled at the Mountain , his
不是 许多 年 后 先生 . 伍德曼 有 定居 在 这 山 , 他的
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
brother - in - law visited the place ,
兄弟 - 在 - 法律 到访 这 地方 ,

伍德曼先生在山上定居没几年后，他的姐夫就来这里参观了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
and concluded to settle in the village , which he did ,
和 结束 到 定居 在 这 村庄 , 哪个 他 做过 ,

于是他决定在村里定居，他也确实这样做了。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glen] .
establishing his residence a few miles from the Glen .
建立 他的 住宅 一个 很少 英里 从 这 格伦 .

他在距离峡谷几英里的地方安家落户。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] - , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
It had been arranged by the brothers of Fostina , after their father's death ,
它 有 到过 安排 经过 这 兄弟 的 - , 后 他们的 父亲的 死亡 ,

这是福斯蒂纳兄弟在父亲去世后安排的。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] , [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
that Mr . Aubrey , their uncle , should take possession of the Cottage until their return ,
那 先生 . 奥布里 , 他们的 叔叔 , 应该 拿 拥有 的 这 小屋 直到 他们的 返回 ,

他们的叔叔奥布里先生应暂时居住在那里，直到他们回来。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['æbsəns] .
on condition that he would take charge of their beloved sister during their absence .
在 状况 那 他 会 拿 收费 的 他们的 心爱 姐姐 期间 他们的 缺席 .

条件是他在他们不在家期间要照顾他们心爱的妹妹。

[wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,
With the kind assurance of this from their uncle , the brothers took leave of their affectionate sister ,
和 这 种类 保证 的 这 从 他们的 叔叔 , 这 兄弟 采取 离开 的 他们的 亲热 姐姐 ,

有了叔叔的安慰，兄弟俩才告别了他们深爱的妹妹。

['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['maʊntən] [həʊm] .
promising a hasty return to their mountain home .
有前途 一个 仓促 返回 到 他们的 山 家 .

他们承诺会尽快返回山上的家。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - . .
But now came the trying moment to Lewis Mortimer and his beloved Fostina .
但 现在 来了 这 尝试 片刻 到 刘易斯 莫蒂默 和 他的 心爱 - .

但现在，路易斯·莫蒂默和他心爱的福斯蒂娜迎来了考验的时刻。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [səʊ] [lɒŋ] , [frɒm; frəm] [wʌn] [hiː; hi] [səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] ,
The thought of absenting himself so long , from one he so dearly loved ,
这 想法 的 缺席 他自己 所以 长的 , 从 一 他 所以 亲爱的 喜爱 ,

想到要离开自己深爱的人这么久，他感到无比难过。

[səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
so wrought upon his feelings that he almost gave up the idea of leaving his native land .
所以 锻 之上 他的 情怀 那 他 几乎 给予 向上 这 主意 的 离开 他的 本国的 土地 .

这件事深深触动了他的内心，以至于他几乎放弃了离开故土的想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] ,
But the entreaties of his youthful friends , and the desire for gold which filled his breast ,
但 这 恳求 的 他的 青春 朋友们 , 和 这 欲望 为了 金子 哪个 已填 他的 胸部 ,

但是，他年轻朋友们的恳求，以及他心中对黄金的渴望，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] - ['ʌŋk(ə)l] ,
together with the repeated assurances of Fostina's uncle ,
一起 和 这 重复 保证 的 - 叔叔 ,

再加上福斯蒂娜叔叔的反复保证，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
that he would watch over and protect her during his absence ,
那 他 会 手表 超过 和 保护 她 期间 他的 缺席 ,

他会在她不在的时候守护她、保护她。

[ɪn'djuːst] [hɪm][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
induced him at last to follow them .
诱导 他 在 最后的 到 跟随 他们 .

最终，他们说服他跟随他们。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] !
Poor Lewis , it was a trying moment !
贫穷的 刘易斯 , 它 曾是 一个 尝试 片刻 !

可怜的路易斯，那真是个难熬的时刻！

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] [bɪ'trəʊðd] !
The time had now come that he must bid adieu to his fair betrothed !
这 时间 有 现在 来 那 他 必须 出价 再见 到 他的 公平的 未婚妻 !

现在，他不得不和美丽的未婚妻告别了！

[ðə; ði] ['lʌvli] - [fel] [ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd] [wept] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
The lovely Fostina fell on his bosom and wept bitter tears of anguish .
这 迷人的 - 跌倒 在 他的 怀 和 哭泣 苦的 眼泪 的 痛苦 .

美丽的福斯蒂娜扑进他的怀里，痛哭流涕，悲愤交加。

[hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə'weɪt] [wɪð] ['kɑːmnəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi]
He bid her await with calmness his return , when they should never more be
他 出价 她 等待 和 平静 他的 返回 , 什么时候 他们 应该 绝不 更多的 是
['sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

他嘱咐她平静地等待他的归来，那时他们将永远不再分离。

[wʌn] [fɒnd] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps][ɒv; əv] ['luːɪs]
One fond embrace , and affectionate farewell , from the trembling lips of Lewis
一 喜爱 拥抱 , 和 亲热 告别 , 从 这 发抖 嘴唇 的 刘易斯
['mɔːtɪmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] !
Mortimer , and they parted !
莫蒂默 , 和 他们 分手了 !

路易斯·莫蒂默颤抖着嘴唇，深情地拥抱了一下，依依不舍地道别，然后他们就分开了！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ʃɪp] ['esɪks] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə] ,
The Ship Essex sails for California ,
这 船 埃塞克斯 帆 为了 加利福尼亚州 ,

埃塞克斯号轮船驶往加利福尼亚。

[wɪð] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɒn] [bɔːd] — - [ɡriːf] [æt; ət][ðeə(r)]
with Lewis Mortimer and the two Brothers on Board — Fostina's Grief at their
和 刘易斯 莫蒂默 和 这 二 兄弟 在 木板 — - 悲伤 在 他们的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] — - [driːm] — - ['ɔːbri] .
Departure — Her Uncle's Family — Fostina's Dream — Rineldo Aubrey .
离开 — 她 叔叔的 家庭 — - 梦 — - 奥布里 .

与刘易斯·莫蒂默和船上的两兄弟——福斯蒂娜对他们离去的悲伤——她叔叔的家人——福斯蒂娜的梦——里内尔多·奥布里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][dʒuːn][ɪn] - - ,
It was on the first morning in June in 184 - ,
它 曾是 在 这 第一的 早晨 在 六月 在 - - ,

那是184年6月的第一个早晨，

[ðæt] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ʃɪp] [ˈesɪks] [set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lændz][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] ,
that the noble ship Essex set sail for the distant lands of California ,
那 这 高贵 船 埃塞克斯 放 帆 为了 这 遥远 土地 的 加利福尼亚州 ，

高贵的埃塞克斯号帆船扬帆驶向遥远的加利福尼亚。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kruː] [ɒv; əv] [ˈentəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][es]
with a large crew of enterprising young men on board from the village of S
和 一个 大的 全体人员 的 进取 年轻的 男人 在 木板 从 这 村庄 的 S
— — ,
— — ,
— — ,

船上载有一大批来自S——村的充满干劲的年轻人，

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ˈɒskə(r)] [ˈwʊdmən] , [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][ˈkælvɪn] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈmɔːtɪmə(r)] .
among whom was Oscar Woodman , his brother Calvin , and Lewis Mortimer .
之中 谁 曾是 奥斯卡 伍德曼 ， 他的 兄弟 加尔文 ， 和 刘易斯 莫蒂默 .

其中包括奥斯卡·伍德曼、他的兄弟卡尔文和路易斯·莫蒂默。

[sæd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪd] [əˈdjuː] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈkwaɪət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]
Sad were their feelings as they bid adieu to their quiet home in the
伤心 是 他们的 情怀 作为 他们 出价 再见 到 他们的 安静的 家 在 这
[ˈmaʊntən] [glen] ,
Mountain Glen ,
山 格伦 ，

他们依依不舍地告别了位于山谷中宁静的家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] , [fɒnd] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ʃɔː(r)] .
and gave a last , fond , lingering look at their native shore .
和 给予 一个 最后的 ， 喜爱 ， 挥之不去的 看 在 他们的 本国的 支撑 .

他们最后一次深情地、久久地望向故乡的海岸。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðeə(r)] [ˈjuːθfl] [hɑːts] ,
But soon the bright visions of the future , which filled their youthful hearts ,
但 很快 这 明亮的 愿景 的 这 未来 ， 哪个 已填 他们的 青春 心 ，

但很快，他们年轻心中对未来的美好憧憬，

[dɪˈspeld] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] .
dispelled the gloom which hung around them as they parted with their friends .
驱散 这 愁云 哪个 悬挂 大约 他们 作为 他们 分手了 和 他们的 朋友们 .

他们驱散了与朋友们分别时笼罩在他们周围的阴霾。

[lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pɑːst] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ,
Long days and nights passed slowly away ,
长的 天 和 夜晚 通过了 缓慢地 离开 ，

漫长的日日夜夜缓缓流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [pəˈsjuːd] [ɪts] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈəʊʃ(ə)n] .
and the good ship pursued its course on the distant ocean .
和 这 好的 船 追击 它是 课程 在 这 遥远 海洋 .

于是，这艘好船继续驶向遥远的大洋。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊd] [ˈgæðəd]
And often , in the dark and fearful night , when the storm cloud gathered
和 经常 ， 在 这 黑暗的 和 可怕的 夜晚 ， 什么时候 这 风暴 云 聚集
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ，

而且常常是在漆黑而可怕的夜晚，当暴风雨的乌云聚集之时，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪələs] [ænd; ənd] ['mænli] [kruː] ,
threatening to burst upon the fearless and manly crew ,
威胁 到 爆裂 之上 这 无畏 和 男子气概 全体人员 ,

仿佛要冲向那群无畏而英勇的船员，

['ɒf(ə)n] [dɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [həʊm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - ,
often did poor Lewis think of his native home , and his beloved Fostina ,
经常 做过 贫穷的 刘易斯 思考 的 他的 本国的 家 , 和 他的 心爱 - ,

可怜的路易斯常常想念他的故乡，想念他心爱的福斯蒂娜。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] [praɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,
whom he had left behind , to seek a glittering prize in a foreign land ,
谁 他 有 左边 在后面 , 到 寻找 一个 闪闪发光 奖 在 一个 外国的 土地 ,

他抛下家人，到异国他乡去追求一份耀眼的财富。

['fɒndli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [suːn] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] ['treʒə(r)] .
fondly hoping that he might soon return in possession of the long desired treasure .
深情地 希望 那 他 可能 很快 返回 在 拥有 的 这 长的 想要的 宝藏 .

他满怀希望地盼望着自己能早日带着梦寐以求的宝藏归来。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] - , ['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] ,
The grief of the devoted Fostina , after parting with her brothers and Lewis Mortimer ,
这 悲伤 的 这 奉献 - , 后 离别 和 她 兄弟 和 刘易斯 莫蒂默 ,

忠诚的福斯蒂娜在与她的兄弟和路易斯·莫蒂默分别后，悲痛欲绝。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːrts] [ə'fekʃən] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
to whom she had given her young heart's affections , was now almost insupportable .
到 谁 她 有 给定 她 年轻的 心脏的 情感 , 曾是 现在 几乎 站不住脚的 .

她曾将自己年轻的心交付给的人，如今却几乎让她无法忍受。

['ɑːftə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , - [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['berid] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
After separating from her lover , Fostina retired to her room buried in deep meditation ;
后 分离 从 她 情人 , - 退休 到 她 房间 埋葬 在 深的 冥想 ;

与情人分手后，福斯蒂娜回到房间，陷入了深深的冥想之中；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] .
she felt as if she was now bereft of all her dearest friends .
她 毛毡 作为 如果 她 曾是 现在 失去 的 全部 她 亲爱的 朋友们 .

她感觉自己好像失去了所有最亲密的朋友。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [səʊ] [dɪə(r)] [ɪn] [laɪf] ,
All that she had held so dear in life ,
全部 那 她 有 握住 所以 亲爱的 在 生活 ,

她一生中最珍视的一切，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] !
had been taken from her in so short a period !
有 到过 已采取 从 她 在 所以 短的 一个 时期 !

这么短的时间内，她就失去了这一切！

[əʊ] ['lʌvli] - !
O lovely Fostina !
哦 迷人的 - !

哦，美丽的福斯蒂娜！

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['juːθfl] ['bjuːti] , [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːt]
in all thy youthful beauty , when surrounded by friends , and thy young heart
在 全部 你的 青春 美丽 , 什么时候 包围 经过 朋友们 , 和 你的 年轻的 心
[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] ,
overflowing with happiness ,
溢出 和 幸福 ,

在你青春靓丽的时候，被朋友们围绕着，你年轻的心中充满了幸福，

['lɪt(ə)l] [ðen] [dɪdst] [ðaʊ] [driːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [ʌn'hæpi] [lɒt] !
little then didst thou dream of this thy unhappy lot !
小的 然后 迪斯特 你 梦 的 这 你的 不开心 很多 !

你当时丝毫没有想到自己会落得如此不幸的下场!

['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Mr . Aubrey removed to the cottage with his family , according to the
先生 . 奥布里 已移除 到 这 小屋 和 他的 家庭 , 根据 到 这
[rɪ'kwest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
request of his nephews ,
要求 的 他的 侄子们 ,

应侄子们的要求，奥布里先生带着家人搬到了那间小屋。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['əʊnli] [sʌn] .
which consisted of his wife and only son .
哪个 由……组成 的 他的 妻子 和 仅有的 儿子 .

他的妻子和独子就是他的家人。

\- [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Fostina was now an inmate of her uncle's family , where she was
\- 曾是 现在 一个 囚犯 的 她 叔叔的 家庭 , 在哪里 她 曾是
['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] ,
treated with the greatest kindness ,
治疗 和 这 最 仁慈 ,

福斯蒂娜现在寄养在她叔叔家，在那里她受到了极大的善待。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)]
and received from them every possible attention which was in their power
和 已收到 从 他们 每一个 可能的 注意力 哪个 曾是 在 他们的 力量
[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
to bestow .
到 赐给 .

并得到了他们所能给予的一切关注。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her aunt was quiet and gentle in her manner towards her ,
她 阿姨 曾是 安静的 和 温和的 在 她 方式 向 她 ,

她的姑姑对她态度温和安静。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [gɜːl] ,
ever ready to administer the balm of consolation to the broken - hearted girl ,
曾经 准备好 到 管理 这 香脂 的 安慰 到 这 破碎的 - 心地 女孩 ,

随时准备安慰伤心的女孩，

[huː] [wept] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] .
who wept in the bitterness of solitude .
WHO 哭泣 在 这 苦味 的 孤独 .

在孤独的苦涩中哭泣的人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mоmənts] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][ə'ləʊn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
In her moments of grief and sadness , she would retire alone to her apartment ,
在 她 时刻 的 悲伤 和 悲伤 ， 她 会 退休 独自的 到 她 公寓 ，

在她悲伤难过的时候，她会独自一人回到自己的公寓。

[ðeə(r)][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
there to meditate upon her lonely situation .
那里 到 幽思 之上 她 孤独 情况 .

在那里，她静静地思考自己孤独的处境。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ['mɪsɪz] . ['ɔːbri] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] [en'devəz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
At these times Mrs . Aubrey never failed to exert her utmost endeavors to cheer her with words of kindness ,
在 这些 时代 太太 . 奥布里 绝不 失败的 到 发挥 她 极致 努力 到 欢呼 她 和 字 的 仁慈 ，

每当这时，奥布里夫人总是竭尽全力用温暖的话语安慰她，让她振作起来。

['gɪvɪŋ] [həʊp] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hæpi] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
giving hope and consolation that happy days were yet to come .
给予 希望 和 安慰 那 快乐的 天 是 然而 到 来 .

给人带来希望和安慰，让人相信美好的日子还在后头。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 ， 唉 !

但是，唉!

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [glen] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
the lonely maiden in the Mountain Glen had almost fallen a victim to despair :
这 孤独 少女 在 这 山 格伦 有 几乎 倒下 一个 受害者 到 绝望 :

山谷中孤独的少女几乎陷入了绝望。

[hɜː(r); hə(r)] ['meri] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [rʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ,
Her merry voice , which had so often rung over the Mountain like music in the air ,
她 欢乐 嗓音 ， 哪个 有 所以 经常 梯子 超过 这 山 喜欢 音乐 在 这 空气 ，

她那欢快的嗓音，曾多次像空中的音乐一样回荡在山间，

[wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] .
was now no longer heard .
曾是 现在 不 更长 听到 .

现在再也听不到他的声音了。

[ðə; ði][rəʊz][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [wɪð] [tɪəz] ,
The rose had faded from her cheek , and her once bright eyes were dimmed with tears ,
这 玫瑰 有 褪色 从 她 脸颊 ， 和 她 一次 明亮的 眼睛 是 调暗 和 眼泪 ，

她脸颊上的玫瑰色已经褪去，曾经明亮的双眸也被泪水模糊了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [diːp] ['sɒrəʊ] .
and her lovely countenance bore the traces of deep sorrow .
和 她 迷人的 面容 钻孔 这 痕迹 的 深的 悲哀 .

她美丽的脸上却带着深深的悲伤。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ['spɪrɪt] , [ðæt]
In vain did her uncle endeavor to soothe her grief , and calm her troubled spirit , that
在 徒劳 做过 她 叔叔 努力 到 舒缓 她 悲伤 , 和 冷静的 她 麻烦 精神 , 那

她的叔叔竭尽全力想要抚慰她的悲伤，平复她不安的心灵，但这一切都徒劳无功。

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [bʌt; bət] [faʊnd] [dɪ'speə(r)]
Sought for rest , but found despair
寻求 为了 休息 , 但 成立 绝望

寻求安宁，却发现绝望

[kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ɪts] [wei] .
Companion of its way .
伴侣 的 它是 方式 .

它的同伴。

['ɒf(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Often , at the close of day ,
经常 , 在 这 关闭 的 天 ,

通常，在一天结束时，

\- [wʊd] ['wɒndə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɡreɪvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] ,
Fostina would wander forth to visit the graves of her departed friends ,
\- 会 漫步 前进 到 访问 这 坟墓 的 她 已离开 朋友们 ,

福斯蒂娜会漫步到她已故朋友的墓前祭拜。

[huː] [naʊ] [slept] [ɪn] [swiːt] [rɪ'pəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
who now slept in sweet repose beneath the shadow of the willow ,
WHO 现在 睡着了 在 甜的 休息 下面 这 阴影 的 这 柳 ,

如今，他已在柳树荫下安然长眠。

[wɪtʃ] [weɪvd] [ɪts] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
which waved its drooping branches above them .
哪个 挥手 它是 下垂 分支 多于 他们 .

它摇曳着垂落的枝条，在他们头顶上方飘动。

[hɪə(r)] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðeɪ] [leɪ] ,
Here , side by side , they lay ,
这里 , 边 经过 边 , 他们 躺 ,

它们并排躺在这里。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wʊdmən] [ɪn] [laɪf] ,
in the same spot which had been selected by Mr . Woodman in life ,
在 这 相同的 点 哪个 有 到过 已选 经过 先生 . 伍德曼 在 生活 ,

在伍德曼先生生前选定的同一地点，

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
where they might live in peaceful seclusion .
在哪里 他们 可能 居住 在 和平 隔离 .

他们可以在那里过着宁静隐居的生活。

[wiːks] [rəʊld] [baɪ] ,
Weeks rolled by ,
周 滚动 经过 ,

几周过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔːbri] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðeə(r)] [feə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
and the deep interest which Mr . and Mrs . Aubrey had taken in their fair charge ,
和 这 深的 兴趣 哪个 先生 . 和 太太 . 奥布里 有 已采取 在 他们的 公平的 收费 ,

奥布里夫妇对他们所照料的孩子表现出了深切的关心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the great kindness which they manifested towards her ,
和 这 伟大的 仁慈 哪个 他们 表现出来 向 她 ,

以及他们对她表现出的极大善意，

[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
had in some degree resigned her to her fate .
有 在 一些 程度 辞职 她 到 她 命运 .

在某种程度上，她已经接受了自己的命运。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔːbri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['feɪvəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
The ever - watchful care of Mrs . Aubrey , and the numerous favors bestowed upon her by her friends ,
这 曾经 - 警惕 关心 的 太太 . 奥布里 , 和 这 很多的 恩惠 授予 之上 她 经过 她 朋友们 ,

奥布里太太时刻细心的照料，以及她的朋友们给予她的诸多恩惠，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .
were now rewarded by the cheerfulness which she assumed , when in the family circle .
是 现在 奖励 经过 这 愉悦 哪个 她 假定 , 什么时候 在 这 家庭 圆圈 .

如今，她在家庭聚会中表现出的快乐让她得到了回报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wʌn] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
It was late one lovely afternoon in the month of August ,
它 曾是 晚的 一 迷人的 下午 在 这 月 的 八月 ,

那是一个八月里阳光明媚的下午，已近黄昏。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] [west] ,
the sun had sunk into the golden west ,
这 太阳 有 沉没 进入 这 金的 西方 ,

太阳已经沉入金色的西边。

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] [ɪn]['saɪlənt] [rɪ'pəʊz] .
and all nature seemed to be hushed in silent repose .
和 全部 自然 似乎 到 是 静静地 在 沉默的 休息 .

大自然仿佛都静了下来，一片寂静。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,
The shades of twilight had gathered around ,
这 色调 的 暮 有 聚集 大约 ,

暮色笼罩四周，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] - ['wɔndə] [fɔːθ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] .
and the lovely Fostina wandered forth to visit the graves of her departed friends .
和 这 迷人的 - 漫步 前进 到 访问 这 坟墓 的 她 已离开 朋友们 .

美丽的福斯蒂娜漫步前去，祭拜她已故的朋友们。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən]
After remaining there a short time , she turned her steps towards the Mountain
后 其余的 那里 一个 短的 时间 , 她 转向 她 步骤 向 这 山
,
,
,

她在那里待了一会儿后，便转身朝着山的方向走去。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nʊk] , [,əuvə'ʃædəu] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [elm] .
and seated herself in a pleasant nook , overshadowed by a lofty elm .
和 坐着 她自己 在 一个 令人愉快的 角落 , 黯然失色 经过 一个 高远 榆树 .

她找了个舒适的角落坐下，高大的榆树在她身后投下荫蔽。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['rɪvjələt] , [wɪtʃ] [fləʊd]
All was silent save the gentle murmur of the sparkling rivulet , which flowed
全部 曾是 沉默的 节省 这 温和的 低语 的 这 闪闪发光 溪流 , 哪个 流动
[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
beneath her feet ,
下面 她 脚 ,

除了脚下潺潺流淌的闪亮小溪的轻柔低语，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒentli] [muːvd] [baɪ]
and the graceful bending of the branches around her , gently moved by
和 这 优美 弯曲 的 这 分支 大约 她 , 轻轻地 已搬 经过
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['zefə(r)] .
the evening zephyrs .
这 晚上 微风 .

傍晚的微风轻轻拂过，她周围的树枝也随之优雅地弯曲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] , ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [siːn]
She was silent a while , musing on the past and contemplating the scene
她 曾是 沉默的 一个 尽管 , 沉思 在 这 过去的 和 沉思 这 场景
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ,

她沉默了一会儿，沉思着过去，也凝视着眼前的景象。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [spɒt] [wɪð]
recalling to her memory the many happy hours spent in this lovely spot with
回忆 到 她 记忆 这 许多 快乐的 小时 花费 在 这 迷人的 点 和
[ðə; ði] [naʊ] ['æbsənt][ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .
the now absent and loved ones .
这 现在 缺席的 和 喜爱 一个 .

她回忆起曾与已故的亲人在这个美丽的地方度过的许多快乐时光。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['siːz(ə)nz] [pɑːst] [ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt]
She thought of the many happy seasons passed in their society ; and now what
她 想法 的 这 许多 快乐的 季节 通过了 在 他们的 社会 ; 和 现在 什么
[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] !
a striking contrast !
一个 引人注目 对比 !

她想起了他们社会曾经度过的许多快乐时光；而现在，情况却形成了多么鲜明的对比啊！

[ðə; ði] [braɪt] [həʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ]
The bright hopes which had once caused her young heart to beat with joy
这 明亮的 希望 哪个 有 一次 导致 她 年轻的 心 到 打 和 喜悦
[ænd; ənd] ['glædnəs] ,
and gladness ,
和 欢乐 ,

那些曾经让她年轻的心灵充满喜悦和快乐的美好希望，

[siːmd] [fər'evə(r)] [fled] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [brest] !
seemed forever fled from her youthful breast !
似乎 永远 逃亡 从 她 青春 胸部 !

仿佛永远地从她年轻的胸膛中消失了！

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] ,
She leaned her head against the branches of a willow , where she sat ,
她 倾斜 她 头 反对 这 分支 的 一个 柳 , 在哪里 她 卫星 ,

她把头靠在柳树枝上，就那样坐着。

[ænd; ənd] [wept] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
and wept in grief and sorrow .
和 哭泣 在 悲伤 和 悲哀 .

他们悲痛欲绝，痛哭流涕。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['meɪdn]
The shades of night had gathered round , and the lonely maiden
这 色调 的 夜晚 有 聚集 圆形的 , 和 这 孤独 少女

[ʌn'kɒnʃəsli] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['slʌmbə(r)] .
unconsciously fell into a quiet slumber .
不知不觉 跌倒 进入 一个 安静的 睡眠 .

夜幕降临，孤独的少女不知不觉地进入了梦乡。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] ,
The moon had risen , and now shone forth in all its beauty ,
这 月亮 有 升起 , 和 现在 闪耀 前进 在 全部 它是 美丽 ,

月亮升起来了，此刻正散发着它全部的美丽光芒。

['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [reɪz] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['mɔːnfəli]
casting its silver rays through the branches of the willow which hung mournfully
铸件 它是 银 射线 通过 这 分支 的 这 柳 哪个 悬挂 悲伤地

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ['sliːpə(r)] .
over the fair sleeper .
超过 这 公平的 轨枕 .

银色的阳光透过垂在美丽睡者上方、哀伤地摇曳的柳树枝，洒下斑驳的光影。

[æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [məʊst] ['lʌvli] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
As the light shone upon her countenance , she seemed most lovely to behold
作为 这 光 闪耀 之上 她 面容 , 她 似乎 最多 迷人的 到 看哪

.
.
.

当阳光照在她脸上时，她显得格外美丽动人。

[ə; eɪ] [kɑːm] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
A calm of quiet resignation had spread over her features , and she
一个 冷静的 的 安静的 辞职 有 传播 超过 她 特征 , 和 她

[leɪ] [laɪk] [wʌn]
lay like one
躺 喜欢 一

她脸上浮现出平静而顺从的神情，像一个人一样躺着。

[huː] [slept] — [ɪn] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ,
Who slept — in sweet repose ,
WHO 睡着了 — 在 甜的 休息 ,

谁睡着了——在甜蜜的安眠中，

[wɪð] ['eɪndʒəls] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] .
With angels hovering round .
和 天使 悬停 圆形的 .

天使环绕四周。

[ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [driːm] : —
She slept , and dreamed the following dream : —
她 睡着了 , 和 梦见 这 下列的 梦 : —

她睡着了，做了这样一个梦：——

- [driːm] .
FOSTINA'S DREAM .
- 梦 .

福斯蒂娜的梦想。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['luːɪs] ,
She thought it was a lovely spring morning , and her beloved Lewis ,
她 想法 它 曾是 一个 迷人的 春天 早晨 , 和 她 心爱 刘易斯 ,
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

她觉得这是一个美好的春日早晨，她心爱的路易斯也陪伴在她身边。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [həʊm] ,
accompanied by her brothers , had left their home ,
伴随 经过 她 兄弟 , 有 左边 他们的 家 ,

她和兄弟们一起离开了家。

[tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [sʌm; səm] [maɪlz]
to be absent a few days on a visit to a friend who resided some miles
到 是 缺席的 一个 很少 天 在 一个 访问 到 一个 朋友 WHO 居住地 一些 英里
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
from the village .
从 这 村庄 .

因探望住在离村子几英里远的朋友，将离开几天。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
After riding some distance from the Mountain , they heard the report of a
后 骑术 一些 距离 从 这 山 , 他们 听到 这 报告 的 一个
['mʌskɪt] ,
musket ,
滑膛枪 ,

他们骑马离开山区一段距离后，听到了一声枪响。

['siːmɪŋli] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [fraɪt] ,
seemingly not far distant ; the horses suddenly took fright ,
似乎 不是 远的 遥远 ; 这 马匹 突然 采取 惊吓 ,

似乎并不遥远；马匹突然受惊，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [spiːd] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz]
and rushed on through the forest at their utmost speed , throwing the travellers
和 匆忙 在 通过 这 森林 在 他们的 极致 速度 , 投掷 这 旅行者
['prɒstreɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
prostrate upon the earth .
前列腺 之上 这 地球 .

他们以最快的速度冲进森林，将旅行者们撞倒在地。

[wen] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
When Fostina had recovered from the shock she had received by her
什么时候 - 有 恢复 从 这 震惊 她 有 已收到 经过 她
['sʌd(ə)n] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
sudden fall from the carriage ,
突然 落下 从 这 运输 ,

福斯蒂娜从突然从马车上摔下来的惊吓中缓过神来后，

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['rezɪdəns] ,
what was her astonishment to find herself at her uncle's residence ,
什么 曾是 她 惊讶 到 寻找 她自己 在 她 叔叔的 住宅 ,
[ə'tendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,
attended by her uncle and aunt ,
参加 经过 她 叔叔 和 阿姨 ,

她惊讶地发现自己身处叔叔家，叔叔和婶婶都在场。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] - ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
with her cousin Rineldo watching over her !
和 她 表哥 - 观看 超过 她 !

她的表哥里内尔多在一旁看着她！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜː(r); hə(r)]
As soon as she was restored to consciousness enough to realize her
作为 很快 作为 她 曾是 恢复 到 意识 足够的 到 意识到 她
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

当她恢复到足以意识到自己处境的意识后，

[ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ;
she earnestly inquired for Lewis and her brothers ;
她 切实 询问 为了 刘易斯 和 她 兄弟 ;

她恳切地询问路易斯和她的兄弟们的下落；

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] ,
and on being informed that they had not been seen ,
和 在 存在 知情的 那 他们 有 不是 到过 已见 ,

得知他们没有被看到后，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
she immediately rushed from the house to the late scene of confusion .
她 立即地 匆忙 从 这 房子 到 这 晚的 场景 的 困惑 .

她立即从家中冲到一片混乱的现场。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
When she arrived at the spot , no one was to be seen ; she called ,
什么时候 她 到达的 在 这 点 , 不 一 曾是 到 是 已见 ; 她 称为 ,

她到达目的地时，一个人也没有；她喊道：

[bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [seɪv] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]
but no answer came to the sound of her voice , save the echo of
但 不 回答 来了 到 这 声音 的 她 嗓音 , 节省 这 回声 的
[ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .
the distant hills .
这 遥远 丘陵 .

但是，除了远处山峦的回声，没有其他人回应她的声音。

['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɪð] [griːf] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Almost frantic with grief , she hastened from the spot to the Mountain ,
几乎 疯狂的 和 悲伤 , 她 加快 从 这 点 到 这 山 ,

她悲痛欲绝，几乎近乎疯狂地从原地奔向山上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət]
but her friends could not be found ; she continued her search , but
但 她 朋友们 可以 不是 是 成立 ; 她 持续 她 搜索 , 但
[ɪn] [veɪn] ;
in vain ;
在 徒劳 ;

但她的朋友却不见了；她继续寻找，但徒劳无功；

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][geɪn][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .
she entered the cottage , but could gain no intelligence of the missing ones .
她 进入 这 小屋 ， 但 可以 获得 不 智力 的 这 丢失的 一个 .

她进入了小屋，但未能获得任何关于失踪者的消息。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ri'æləti] [naʊ] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðæt] [sʌm; səm] ['enəmi] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] ,
The horrible reality now flashed upon her mind , that some enemy had pursued them ,
这 可怕 现实 现在 闪光灯 之上 她 头脑 ， 那 一些 敌人 有 追击 他们 ，

可怕的现实瞬间闪现在她的脑海：有敌人在追击他们。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] ; [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ,
and her friends had been taken prisoners ; the report which she recollected to have heard ,
和 她 朋友们 有 到过 已采取 囚犯 ； 这 报告 哪个 她 回忆 到 有 听到 ，

她的朋友们都被俘虏了；她记得自己曾听到过这样的消息：

[kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] .
confirmed her in this belief .
确认的 她 在 这 信仰 .

这使她更加确信了自己的想法。

[wɪð] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜːl] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;
With this awful impression resting upon her mind , the distracted girl threw herself down in despair ;
和 这 可怕 印象 休息 之上 她 头脑 ， 这 愣 女孩 扔 她自己 向下 在 绝望 ；

带着这种可怕的印象，心神不宁的女孩绝望地倒在了地上；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
she thought of the mysterious circumstances which had taken place on that eventful day ,
她 想法 的 这 神秘 情况 哪个 有 已采取 地方 在 那 多事 天 ，

她回想起那天发生的那些神秘事件。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['mɪst(ə)ri] .
but all was clouded with the deepest mystery .
但 全部 曾是 阴天 和 这 最深处 神秘 .

但一切都笼罩在最深的谜团之中。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] - , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ɪk'spəʊzd] ,
Night came on , and Fostina , little thinking of the dangers to which she was herself exposed ,
夜晚 来了 在 ， 和 - ， 小的 思维 的 这 危险 到 哪个 她 曾是 她自己 裸露 ，

夜幕降临，福斯蒂娜几乎没有意识到自己正身处险境，

[rəʊz][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] ,
rose to renew her search for the lost ones ,
玫瑰 到 更新 她 搜索 为了 这 丢失的 一个 ，

她起身继续寻找失踪者，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] ['glɪmərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði]
when she imagined that she saw a light glimmering at a distance through the
什么时候 她 想象 那 她 锯 一个 光 微光 在 一个 距离 通过 这
[triːz] ;
trees ;
树木 ;

当她想象自己透过树梢看到远处闪烁着光芒时;

[ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ri'æləti] ,
a second glance convinced her of its reality ,
一个 第二 瞥一眼 确信 她 的 它是 现实 ,

第二眼看过去，她确信这是真的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and she turned her steps in the direction from which she saw it .
和 她 转向 她 步骤 在 这 方向 从 哪个 她 锯 它 .

于是她朝着她看到的方向走去。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] ,
On approaching the spot ,
在 接近 这 点 ,

接近目的地时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] ['dwelɪŋ] .
she discovered that the light which she had seen issued from a rude dwelling .
她 发现 那 这 光 哪个 她 有 已见 发布 从 一个 粗鲁的 住宅 .

她发现自己看到的灯光是从一间简陋的住所里发出的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] ['nɪərə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] .
As she ventured nearer , she heard voices within , which induced her to enter .
作为 她 冒险 更近 , 她 听到 声音 之内 , 哪个 诱导 她 到 进入 .

当她冒险走近时，她听到里面有声音，于是便走了进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [æn; ən][eɪdʒd][mæn]
When she reached the entrance , she rapped gently at the door ; an aged man
什么时候 她 达到 这 入口 , 她 说唱 轻轻地 在 这 门 ; 一个 老年人 男人
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
made his appearance ,
制成 他的 外貌 ,

她走到门口，轻轻敲了敲门；一位老人出现在门口。

['mænɪfestɪŋ] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['streɪndʒə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['rezɪdəns] ,
manifesting great surprise on seeing the youthful stranger at his lonely residence ,
显现 伟大的 惊喜 在 看到 这 青春 陌生人 在 他的 孤独 住宅 ,

看到孤零零的住所里站着一位年轻的陌生人，他显得非常惊讶。

[æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
at that late hour of the night .
在 那 晚的 小时 的 这 夜晚 .

在深夜。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['meɪdn] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [huː]
He looked at the sorrowful maiden with tenderness and compassion , who
他 看起来 在 这 悲伤 少女 和 压痛 和 同情 , WHO
[siːmd] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
seemed apparently in great distress .
似乎 显然 在 伟大的 痛苦 .

他温柔而怜悯地看着这位悲伤的少女，她显然非常痛苦。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
On seeing the kindness of the stranger ,
在 看到 这 仁慈 的 这 陌生人 ,

看到陌生人的善意，

[ʃiː; ʃi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
she briefly related to him the circumstances which had taken place on that day .
她 简要地 有关的 到 他 这 情况 哪个 有 已采取 地方 在 那 天 .

她简要地向他讲述了当天发生的事情。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ,
He then informed her that a few hours before , a young man , severely wounded ,
他 然后 知情的 她 那 一个 很少 小时 前 , 一个 年轻的 男人 , 严重 受伤 ,

然后他告诉她，几个小时前，一名年轻男子身负重伤，

[hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] [ðeə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ˌʌn'nəʊn] .
had been conveyed there by some persons unknown .
有 到过 传递 那里 经过 一些 人 未知 .

是由一些身份不明的人送到那里的。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['streɪndʒə(r)] .
On hearing this intelligence , she immediately requested to see the unfortunate stranger .
在 听力 这 智力 , 她 立即地 请求 到 看 这 不幸 陌生人 .

听到这个消息后，她立即要求见见这位不幸的陌生人。

[wɪð] ['fiːb(ə)l] [steps] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] ,
With feeble steps the aged man conducted her through an inner apartment , where ,
和 微弱 步骤 这 老年人 男人 实施 她 通过 一个 内 公寓 , 在哪里 ,

老人步履蹒跚地领着她穿过一间内室，在那里，

[ɒn] ['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [stretʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bed] .
on entering , she beheld the form of the sufferer , stretched upon a low bed .
在 进入 , 她 观看 这 形式 的 这 患者 , 拉伸 之上 一个 低的 床 .

她进去后，看到病人躺在一张矮床上。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [geɪv] [wʌn] [glɑːns] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ə'læs] !
She hastened to the couch , gave one glance , and found , alas !
她 加快 到 这 长椅 , 给予 一 瞥一眼 , 和 成立 , 唉 !

她急忙走到沙发旁，瞥了一眼，发现，唉！

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [truː] .
that her fears were but too true .
那 她 恐惧 是 但 也 真的 .

她的担忧果然成真了。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] ,
She gazed a moment on the pale and emaciated countenance of Lewis Mortimer ,
她 凝视 一个 片刻 在 这 苍白 和 瘦弱 面容 的 刘易斯 莫蒂默 ,

她凝视着路易斯·莫蒂默苍白消瘦的脸庞片刻，

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['æɡəni] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] !
and clasping her hands in agony , she uttered a piercing shriek !
和 紧握 她 双手 在 痛苦 , 她 说出 一个 冲孔 尖叫 !

她痛苦地双手紧握，发出了一声凄厉的尖叫！

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə]
The violence of her grief caused her suddenly to awake , and to
这 暴力 的 她 悲伤 导致 她 突然 到 醒 , 和 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [sə'praɪz] ,
her great surprise ,
她 伟大的 惊喜 ,

极度的悲痛使她猛然惊醒，令她大吃一惊的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] .
she found herself alone , surrounded by midnight darkness .
她 成立 她自己 独自的 , 包围 经过 午夜 黑暗 .

她发现自己孤身一人，被午夜的黑暗包围着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , - [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri]
After a few moments had elapsed , Fostina recalled to her memory
后 一个 很少 时刻 有 过去 , - 召回 到 她 记忆
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
where she was ,
在哪里 她 曾是 ,

过了一会儿，福斯蒂娜才想起自己身在何处。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
and discovered that she had fallen asleep , and had been visited with a
和 发现 那 她 有 倒下 睡着了 , 和 有 到过 到访 和 一个
[məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .
most frightful dream .
最多 可怕 梦 .

她发现自己睡着了，并且做了一个非常可怕的梦。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
She stood a moment in a listening attitude , thinking that she heard the sound of
她 站立 一个 片刻 在 一个 聆听 态度 , 思维 那 她 听到 这 声音 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] ;
approaching footsteps ;
接近 脚步声 ;

她伫立片刻，侧耳倾听，心想她好像听到了靠近的脚步声；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪɡə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
she then turned , and beheld a dark figure standing by her side ,
她 然后 转向 , 和 观看 一个 黑暗的 数字 常设 经过 她 边 ,

她转过身，看到一个黑影站在她身边。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]
and supposing it to be some one from the cottage in request for
和 假如 它 到 是 一些 一 从 这 小屋 在 要求 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

假设是小屋里的人来找她，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
she made an effort to speak without betraying any emotion caused by her
她 制成 一个 努力 到 说话 没有 背叛 任何 情感 导致 经过 她
['fraɪtf(ə)l] [driːm] .
frightful dream .
可怕 梦 .

她努力让自己说话时不流露出因噩梦而产生的任何情绪。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ,
At that instant the dark clouds which had passed over the moon suddenly disappeared ,
在 那 立即的 这 黑暗的 云 哪个 有 通过了 超过 这 月亮 突然 消失 ,

就在那一刻，笼罩在月亮上的乌云突然消失了。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['meɪdn] ,
causing it to shine upon the form which now stood before the lonely maiden ,
导致 它 到 闪耀 之上 这 形式 哪个 现在 站立 前 这 孤独 少女 ,

使它照耀在此刻站在孤独少女面前的身影上，

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] - ['ɔːbri] .
revealing to her the well known features of Rineldo Aubrey .
揭示 到 她 这 出色地 已知 特征 的 - 奥布里 .

向她揭示了里内尔多·奥布里的著名特征。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
He anxiously inquired why she had remained out at such a late hour ,
他 焦虑地 询问 为什么 她 有 剩余 出去 在 这样的 一个 晚的 小时 ,

他焦急地询问她为什么这么晚还在外面。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] ,
saying that her friends were much alarmed for her safety ,
说 那 她 朋友们 是 很多 惊慌 为了 她 安全 ,

她说她的朋友们非常担心她的安全。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and had sent him in haste to the Mountain in search for her .
和 有 发送 他 在 匆忙 到 这 山 在 搜索 为了 她 .

于是便派他匆匆上山去寻找她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
She made but little reply to this remark from her cousin ,
她 制成 但 小的 回复 到 这 评论 从 她 表哥 ,

她对表姐的这番话几乎没有回应。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] .
and carefully avoided making any allusion to her dream .
和 小心 避免 制作 任何 典故 到 她 梦 .

她小心翼翼地避免提及自己的梦境。

- [naʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Rineldo now took her hand , and hurriedly led the way to the cottage .
- 现在 采取 她 手 , 和 匆匆 引领 这 方式 到 这 小屋 .

里内尔多牵起她的手，匆匆领着她朝小屋走去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
Her heart beat violently , and she trembled in every limb .
她 心 打 暴力 , 和 她 颤抖 在 每一个 肢 .

她心跳剧烈，四肢颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] , [ɒn] ['entərɪŋ] ,
Her cousin , observing her extreme agitation , hastened to the house , where , on entering ,
她 表哥 , 观察 她 极端 搅动 , 加快 到 这 房子 , 在哪里 , 在 进入 ,

她的表妹见她极度激动，便急忙赶到屋里，一进门，

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔːbri] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
they found Mr . and Mrs . Aubrey anxiously awaiting their arrival .
他们 成立 先生 . 和 太太 . 奥布里 焦虑地 等待中 他们的 到达 .

他们发现奥布里夫妇正焦急地等待着他们的到来。

['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
After assuring them that she was safe , she hastily retired to her apartment ,
后 保证 他们 那 她 曾是 安全的 , 她 草草 退休 到 她 公寓 ,

向他们保证自己安全后，她匆匆回到了自己的公寓。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and threw herself upon the couch .
和 扔 她自己 之上 这 长椅 .

然后她扑倒在沙发上。

[bʌt; bət] [nəʊ] [rest] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdn] ; [ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
But no rest came to the poor maiden ; all night she lay in deep meditation .
但 不 休息 来了 到 这 贫穷的 少女 ; 全部 夜晚 她 躺 在 深的 冥想 .

但可怜的少女却无法安眠；她整夜都在沉思冥想。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [waɪl] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ;
She recalled to her memory the dream which she had while asleep on the Mountain ;
她 召回 到 她 记忆 这 梦 哪个 她 有 尽管 睡着了 在 这 山 ;

她回想起在山上睡觉时做的那个梦；

[iːtʃ] ['sɜːkəmstəns] [keɪm] [ʌp] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
each circumstance came up vividly before her imagination ,
每个 环境 来了 向上 生动地 前 她 想像力 ,

每一种情况都清晰地浮现在她的脑海中，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
and it seemed like a strange revelation made known to her , too awful to escape her memory .
和 它 似乎 喜欢 一个 奇怪的 启示 制成 已知 到 她 , 也 可怕 到 逃脱 她 记忆 .

这似乎是一个奇怪的启示，让她难以忘怀，因为它太过可怕。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
She arose the next morning at an early hour ,
她 出现 这 下一个 早晨 在 一个 早期的 小时 ,

第二天早上她很早就起床了。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
and seated herself at an open window which overlooked the gardens .
和 坐着 她自己 在 一个 打开 窗户 哪个 被忽视的 这 花园 .

她坐在一扇可以俯瞰花园的敞开的窗户旁。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['brekfəst] ;
Soon after her cousin came in , and summoned her to breakfast ;
很快 后 她 表哥 来了 在 , 和 被召唤 她 到 早餐 ;

不久之后，她的表妹进来了，叫她去吃早餐；

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['tʃɪəflnəs] ,
she arose and followed him to the apartment with assumed cheerfulness ,
她 出现 和 随后 他 到 这 公寓 和 假定 愉悦 ,

她起身，装出一副兴高采烈的样子，跟着他进了公寓。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [wɔːk] .
and soon after prepared herself to take her accustomed walk .
和 很快 后 准备 她自己 到 拿 她 习惯 走 .

随后，她便准备像往常一样散步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuːs] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
As she passed through the avenues leading from the cottage , she was joined by her cousin ,
作为 她 通过了 通过 这 途径 领导 从 这 小屋 , 她 曾是 加入 经过 她 表哥 ,

当她穿过从小屋延伸出来的林荫小道时，她的表妹迎了上来。

[huː] , [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
who , with great kindness in his manner , asked if he should accompany her .
WHO , 和 伟大的 仁慈 在 他的 方式 , 问 如果 他 应该 陪伴 她 .

他态度非常友善地问她是否愿意陪她一起去。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [glen] .
After some hesitation she consented , and they directed their steps to the Mountain , which overlooked the Glen .
后 一些 犹豫 她 同意 , 和 他们 指导 他们的 步骤 到 这 山 , 哪个 被忽视的 这 格伦 .

她犹豫了一会儿后同意了，于是他们朝着俯瞰峡谷的山走去。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ,
After they had ascended ,
后 他们 有 上升 ,

他们升天之后，

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
they turned to take a view of the beautiful scenery which lay spread out before them .
他们 转向 到 拿 一个 看法 的 这 美丽的 风景 哪个 躺 传播 出去 前 他们 .

他们转身欣赏眼前展开的美丽景色。

\- [suːn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['peɪlnəs] ,
Fostina soon expressed a wish to return , and her cousin , observing her unusual paleness ,
\- 很快 表达 一个 希望 到 返回 , 和 她 表哥 , 观察 她 异常 苍白 ,

福斯蒂娜很快表达了想要返回的愿望，她的表妹注意到她异常苍白的脸色，

['redɪli] [kəm'plaɪd] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
readily complied ; a few moments ' walk brought them again to the cottage , where they separated ,
容易 遵命 ; 一个 很少 时刻 - 走 带来 他们 再次 到 这 小屋 , 在哪里 他们 分开 ,

他们欣然同意；走了片刻，他们又回到了小屋，然后就分开了。

\- [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
Fostina retiring to her chamber , where she remained during the day .
\- 退休 到 她 房间 , 在哪里 她 剩余 期间 这 天 .

福斯蒂娜回到自己的房间，她白天一直待在那里。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] — - [meɪks]
Rineldo and his Cousin — He seeks to win her Love — Fostina makes
- 和 他的 表哥 — 他 寻找 到 赢 她 爱 — - 制作
[nəʊn] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] — - [traɪz][tuː; tə][geɪn]
known to him her Love for Lewis Mortimer — Rineldo tries to gain
已知 到 他 她 爱 为了 刘易斯 莫蒂默 — - 尝试 到 获得
[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,
her Favor ,
她 恩惠 ,

里内尔多和他的表妹——他想赢得她的芳心——福斯蒂娜向他表明了她对路易斯·莫蒂默的爱——里内尔多试图博得她的好感，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] .
and is encouraged by his Parents .
和 是 鼓励 经过 他的 父母 .

并得到了父母的鼓励。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
A few days after the circumstances occurred which have been related in the
一个 很少 天 后 这 情况 发生 哪个 有 到过 有关的 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,
preceding chapter ,
前 章 ,

在前一章所述事件发生几天后，

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ə'gen] [met] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
Fostina and her cousin again met in the parlor .
- 和 她 表哥 再次 遇见 在 这 客厅 .

福斯蒂娜和她的表妹在客厅里再次相遇。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]
He anxiously inquired of her if she had received any intelligence of
他 焦虑地 询问 的 她 如果 她 有 已收到 任何 智力 的
[hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] [frendz] ;
her absent friends ;
她 缺席的 朋友们 ;

他焦急地询问她是否得到了远方朋友们的任何消息；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
she informed him that she had not , but was daily expecting a message
她 知情的 他 那 她 有 不是 , 但 曾是 日常的 期待 一个 信息
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

她告诉他，她还没有收到他们的消息，但每天都在等待他们的消息。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] , [æt; ət] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
She sighed deeply , at this allusion to her beloved friends , who were now
她 叹了口气 深 , 在 这 典故 到 她 心爱 朋友们 , WHO 是 现在
[fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
far distant from her .
远的 遥远 从 她 .

听到这番话，她深深地叹了口气，想起了她那些如今远在天边的挚友们。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] ;
She leaned her head upon her hands and wept bitterly ;
她 倾斜 她 头 之上 她 双手 和 哭泣 苦涩地 ;

她双手抱头，痛哭流涕；

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [in'devə] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
her cousin endeavored to cheer her with words of love and tenderness ,
她 表哥 努力 到 欢呼 她 和 字 的 爱 和 压痛 ,

她的表哥试图用充满爱意和温柔的话语来安慰她。

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [tʃiːk] .
and gently passing his arm around her waist , imprinted a kiss upon her fair cheek .
和 轻轻地 通过 他的 手臂 大约 她 腰部 , 印记 一个 吻 之上 她 公平的 脸颊 .

他轻轻地将手臂环在她的腰间，在她白皙的脸颊上印下一个吻。

- ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [bəʊld] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
Fostina thinking this a bold intrusion upon the sacred cause of her grief ,
- 思维 这 一个 大胆的 入侵 之上 这 神圣 原因 的 她 悲伤 ,

福斯蒂娜认为这是对她神圣悲痛之事的大胆侵犯。

[rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
rose and left the apartment .
玫瑰 和 左边 这 公寓 .

起身离开了公寓。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
The day was fast drawing to a close ,
这 天 曾是 快速地 绘画 到 一个 关闭 ,

一天很快就要结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] [ə'gen] ['wɔndə] [fɔːθ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɒt] [weə(r)] [slept] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] .
and the lovely maiden again wandered forth to visit the sacred spot where slept her beloved friends .
和 这 迷人的 少女 再次 漫步 前进 到 访问 这 神圣 点 在哪里 睡着了 她 心爱 朋友们 .

于是，这位美丽的少女再次漫步前往她挚爱的朋友们长眠的圣地。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɒfti] [elm] ,
After remaining there some time , she returned and seated herself beneath a lofty elm ,
后 其余的 那里 一些 时间 , 她 返回 和 坐着 她自己 下面 一个 高远 榆树 ,

她在那里待了一会儿后，返回并在一棵高大的榆树下坐了下来。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
which stood near the cottage , and turning her eyes in the direction of the Mountain ,
哪个 站立 靠近 这 小屋 , 和 转弯 她 眼睛 在 这 方向 的 这 山 ,

她站在小屋附近，目光转向山的方向。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] - [ə'prəʊtʃɪŋ] , [huː] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['fɔːwəd]
she beheld Rineldo approaching , who , on seeing his cousin , immediately came forward
她 观看 - 接近 , WHO , 在 看到 他的 表哥 , 立即地 来了 向前
[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and seated himself near her ,
和 坐着 他自己 靠近 她 ,

她看见里内尔多走过来，里内尔多一见到表妹，就立刻上前在她身边坐下。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
in the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] ['ventʃəd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)][ə'ləʊn] .
expressing great surprise that she had again ventured out at that late hour alone .
表达 伟大的 惊喜 那 她 有 再次 冒险 出去 在 那 晚的 小时 独自的 .

她对她再次在深夜独自外出感到非常惊讶。

- [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;
Fostina made but little reply , and rose from her seat to depart ;
- 制成 但 小的 回复 , 和 玫瑰 从 她 座位 到 离开 ;
- [suːn] ['fɒləʊd] ,
Rineldo soon followed ,
- 很快 随后 ,

福斯蒂娜几乎没有回应，便起身离开；里内尔多随后也跟了上去。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
not a little displeased with her seeming indifference towards him ,
不是 一个 小的 不高兴 和 她 似乎 漠不关心 向 他 ,

他对她似乎对他漠不关心的态度感到颇为不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and the wish that she plainly manifested to avoid his company .
和 这 希望 那 她 显然 表现出来 到 避免 他的 公司 .

她明确表示希望避免与他接触。

- [hæd; həd]['evə(r)] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] ,
Fostina had ever treated her cousin with respect ,
- 有 曾经 治疗 她 表哥 和 尊重 ,

福斯蒂娜一直都很尊重她的表妹。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and regarded him as a friend for the great kindness which he had
和 认为 他 作为 一个 朋友 为了 这 伟大的 仁慈 哪个 他 有
['evə(r)] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] .
ever manifested towards her since she had resided in her uncle's family .
曾经 表现出来 向 她 自从 她 有 居住地 在 她 叔叔的 家庭 .

她视他为朋友，因为自从她住在叔叔家以来，他一直对她非常友善。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]
She now saw that , by receiving his attentions , she was placing herself in a
她 现在 锯 那 , 经过 接收 他的 注意 , 她 曾是 放置 她自己 在 一个
['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
dangerous situation .
危险的 情况 .

她现在意识到，接受他的关注，让她把自己置于危险的境地。

- [sɔːt] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]
Rineldo sought every opportunity to converse with his cousin ; he declared his
- 寻求 每一个 机会 到 交谈 和 他的 表哥 ; 他 声明 他的
[lʌv] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
love and offered his hand ,
爱 和 提供 他的 手 ,

里内尔多抓住一切机会与他的表弟交谈；他表达了自己的爱意并伸出了手。

['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
making every effort to win her affections .
制作 每一个 努力 到 赢 她 情感 .

他想尽一切办法赢得她的芳心。

- [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
Fostina in a resolute and determined manner made known to him her love
- 在 一个 坚决 和 决定 方式 制成 已知 到 他 她 爱
[fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] ,
for Lewis Mortimer ,
为了 刘易斯 莫蒂默 ,

福斯蒂娜以坚定而果断的方式向他表达了她对路易斯·莫蒂默的爱意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
which was forever unchangeable .
哪个 曾是 永远 不可改变的 .

这是永远无法改变的。

- , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
Rineldo , on hearing this declaration from the lips of his cousin ,
- , 在 听力 这 宣言 从 这 嘴唇 的 他的 表哥 ,

里内尔多听到他表弟亲口说出这番话后，

[pɑːst] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]
passed the remainder of the day in silence , and made no farther allusion to
通过了 这 余 的 这 天 在 沉默 , 和 制成 不 更远 典故 到
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

当天剩余时间里，两人沉默不语，再也没有提及此事。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] - [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
Towards evening Fostina retired to her apartment ,
向 晚上 - 退休 到 她 公寓 ,

傍晚时分，福斯蒂娜回到了自己的公寓。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
and seated herself at an open window which overlooked the gardens belonging
和 坐着 她自己 在 一个 打开 窗户 哪个 被忽视的 这 花园 属于
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
to the cottage .
到 这 小屋 .

她坐在一扇敞开的窗户旁，窗外可以俯瞰小屋的花园。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['zefə(r)] [muːvd] ['dʒentli][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ,
The evening zephyrs moved gently the branches of a willow ,
这 晚上 微风 已搬 轻轻地 这 分支 的 一个 柳 ,

傍晚的微风轻轻吹拂着柳树枝条。

[wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
which shaded the window where she was seated .
哪个 阴影 这 窗户 在哪里 她 曾是 坐着 .

阴影遮蔽了她所坐的窗户。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['meɪdn] [sæt] ['mju:zɪŋ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
The lonely maiden sat musing awhile , and then , with a low , musical voice ,
这 孤独 少女 卫星 沉思 一会儿 , 和 然后 , 和 一个 低的 , 音乐 嗓音 ,

孤独的少女静静地坐了一会儿，然后，用低沉悦耳的声音说道：

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
she sang the following lines : —
她 唱 这 下列的 线条 : —

她唱了以下几句歌词：——

" ['mɔ:nfəli] , [əʊ] , ['mɔ:nfəli] ,
" Mournfully , O , mournfully ,
" 悲伤地 , 哦 , 悲伤地 ,

“悲伤地，哦，悲伤地，

[ðɪs] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [dʌθ] [saɪ] !
This midnight wind doth sigh !
这 午夜 风 确实 叹 !

这午夜的风在叹息！

[laɪk] [sʌm; səm] [swi:t] , ['pleɪntɪv] ['melədi]
Like some sweet , plaintive melody
喜欢 一些 甜的 , 哀怨 旋律

像一首甜美而哀婉的旋律

[ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] ;
Of ages long gone by ;
的 年龄 长的 已消失 经过 ;

遥远的过去；

[ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [j'iəz] ,
It speaks a tale of other years ,
它 说话 一个 故事 的 其他 年 ,

它讲述的是往年的故事。

[ɒv; əv] [həʊps] [ðæt] [blu:md] [tu:; tə] [daɪ] —
Of hopes that bloomed to die —
的 希望 那 盛开 到 死 —

那些盛开却凋零的希望——

[ɒv; əv] ['sʌni] [smaɪlz] [ðæt] [set] [ɪn] [tɪəz] ,
Of sunny smiles that set in tears ,
的 阳光明媚 微笑 那 放 在 眼泪 ,

阳光般的笑容转瞬化作泪水，

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðæt] [moʊldrɪŋ] [laɪ] .
And loves that mould'ring lie .
和 爱 那 模具环 说谎 .

而且他还喜欢那个陈腐的谎言。

" ['mɔ:nfəli] , [əʊ] , ['mɔ:nfəli] ,
" Mournfully , O , mournfully ,
" 悲伤地 , 哦 , 悲伤地 ,

“悲伤地，哦，悲伤地，

[ðɪs] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [dʌθ] [məʊn] !
This midnight wind doth moan !
这 午夜 风 确实 呻吟 !

这午夜的风在哀鸣！

[ˌaɪ 'ti:] [stə:] [sʌm; səm] [kɔ:d] [ɒv; əv] ['meməri] ,
It stirs some chord of memory ,
它 搅拌 一些 弦 的 记忆 ,

它唤起了我某些尘封的记忆。

[ɪn] [iːtʃ] [dʌl] , ['hevi] [təʊn] ;
In each dull , heavy tone ;
在 每个 乏味的 , 重的 语气 ;

以每一种沉闷、沉重的语调;

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ded]
The voices of the much - loved dead
这 声音 的 这 很多 - 喜爱 死的

那些深受爱戴的逝者的声音

[siːm] ['fləʊtɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] ;
Seem floating thereupon ;
似乎 漂浮的 于是 ;

仿佛漂浮其上;

[ɔːl] , [ɔːl][maɪ][fɒnd] [hɑːt] ['tʃerɪʃt] ,
All , all my fond heart cherished ,
全部 , 全部 我的 喜爱 心 珍爱 ,

所有的一切，我心中珍藏的一切，

[eə(r)] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊn] .
Ere death had made it lone .
埃雷 死亡 有 制成 它 孤独 .

死神将它变成孤身一人之前。

" ['mɔːnfəli] , [əʊ] , ['mɔːnfəli] ,
" Mournfully , O , mournfully ,
" 悲伤地 , 哦 , 悲伤地 ,

“悲伤地，哦，悲伤地，

[ðɪs] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [dʌθ] [swel] !
This midnight wind doth swell !
这 午夜 风 确实 膨胀 !

午夜的风越来越大了！

[wɪð] [ɪts] [kweɪnt] , ['pensɪv] ['mɪnstrəlsi] ,
With its quaint , pensive minstrelsy ,
和 它是 古雅 , 沉思的 吟游诗人 ,

它那古朴而沉思的吟游诗歌，

[hoʊps] ['pæʃənət] [ˌfeə'wel] :
Hope's passionate farewell :
希望 热情的 告别 :

希望深情告别：

[tuː; tə][ðə; ði] ['driːmi] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ɜːli] [j'iəz] ,
To the dreamy joys of early years ,
到 这 梦幻般的 喜悦 的 早期的 年 ,

致童年时期的美好时光，

[eə(r)] [jet] [griːfs] ['kæŋkə(r)] [fel]
Ere yet grief's canker fell
埃雷 然而 悲伤的 溃疡 跌倒

悲伤的毒瘤尚未降临

[ɒn][ðə; ði] [hɑːrts] [bluːm] — [eɪ] , [wel] [meɪ] [tɪəz] ,
On the heart's bloom — ay , well may tears ,
在 这 心脏的 盛开 — 哎 , 出色地 可能 眼泪 ,

在心花怒放之际——唉，或许会有泪水，

[stɑːt] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] [nel] !
Start at that parting knell !
开始 在 那 离别 丧钟 !

从那声离别的丧钟开始吧！

" [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔːbri] [prə'pəʊzd] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
" On the following morning , Mr . and Mrs . Aubrey proposed riding to the
" 在 这 下列的 早晨 , 先生 . 和 太太 . 奥布里 建议的 骑术 到 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

第二天早上，奥布里夫妇提议骑马去村里。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] - [ænd; ənd] - [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
and expressed a wish to have Fostina and Rineldo accompany them .
和 表达 一个 希望 到 有 - 和 - 陪伴 他们 .

并表示希望福斯蒂娜和里内尔多能陪同他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,
It was with great reluctance that she gave her consent ,
它 曾是 和 伟大的 不情愿 那 她 给予 她 同意 ,

她极不情愿地同意了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
thinking that it would be placing herself in the society of her cousin ,
思维 那 它 会 是 放置 她自己 在 这 社会 的 她 表哥 ,

她认为这样做会让她融入到表姐的社会中。

[huːz] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
whose company she wished to avoid .
谁 公司 她 希望 到 避免 .

她想避开与他接触的人。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
At an early hour the carriage was brought to the door ,
在 一个 早期的 小时 这 运输 曾是 带来 到 这 门 ,

清晨，马车被送到了门口。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [sʌn] ['heɪstɪli] ['stepɪŋ]
and Mr . Aubrey and his wife seating themselves , their son hastily stepping
和 先生 . 奥布里 和 他的 妻子 座位 他们自己 , 他们的 儿子 草草 步进
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

奥布里先生和他的妻子坐了下来，他们的儿子急忙上前一步。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - , [prest] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and taking the hand of Fostina , pressed it gently to his lips ,
和 采取 这 手 的 - , 按下 它 轻轻地 到 他的 嘴唇 ,

他握住福斯蒂娜的手，轻轻地按在自己的嘴唇上。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
while with the other he raised the trembling girl to the carriage ,
尽管 和 这 其他 他 提高 这 发抖 女孩 到 这 运输 ,

他用另一名手将颤抖的女孩扶上马车。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [drəʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
and taking a seat by her side , drove rapidly away .
和 采取 一个 座位 经过 她 边 , 驾驶 快速 离开 .

他坐到她身边，然后迅速开车离开。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['fɔːməli]
They soon arrived at the village , where they stopped at the residence formerly
他们 很快 到达的 在 这 村庄 , 在哪里 他们 停止 在 这 住宅 以前
[əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] ;
owned by Mr . Aubrey ;
拥有 经过 先生 . 奥布里 ;

他们很快到达了村庄，并在奥布里先生以前拥有的住所停了下来；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
but since his removal to the Mountain , it had been occupied by a
但 自从 他的 移动 到 这 山 , 它 有 到过 占领 经过 一个
['dɪstənt] ['relətɪv] .
distant relative .
遥远 相对的 .

但自从他搬到山上后，那所房子就被一位远房亲戚占据了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli] ['welkəm]
When they arrived at the residence of their friend , they were kindly welcomed
什么时候 他们 到达的 在 这 住宅 的 他们的 朋友 , 他们 是 亲切地 欢迎
[baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,
by the family ,
经过 这 家庭 ,

他们到达朋友家时，受到了朋友一家的热情接待。

[huː] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] - .
who appeared much delighted on seeing Fostina .
WHO 出现 很多 高兴极了 在 看到 - .

见到福斯蒂娜，他显得非常高兴。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒn] ['veri] ['plezntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kʌrəns] ,
The day passed on very pleasantly , without any important occurrence ,
这 天 通过了 在 非常 愉快 , 没有 任何 重要的 发生 ,

这一天过得很愉快，没有发生任何重要的事情。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
and after bidding adieu to their friends they again returned home .
和 后 投标 再见 到 他们的 朋友们 他们 再次 返回 家 .

与朋友们告别后，他们又返回了家。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] - [rɪ'taɪəd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz]
That evening Fostina retired at an early hour , feeling as if her troubles
那 晚上 - 退休 在 一个 早期的 小时 , 感觉 作为 如果 她 麻烦
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] ,
were increased ,
是 增加 ,

当晚，福斯蒂娜早早地就寝，感觉自己的烦恼似乎加重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ,
and that instead of finding friends , she saw herself placed among those ,
和 那 反而 的 寻找 朋友们 , 她 锯 她自己 放置 之中 那些 ,

她非但没有找到朋友，反而觉得自己被置于那些人之中。

[huː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
who she had every reason to believe would seek to destroy her happiness .
WHO 她 有 每一个 原因 到 相信 会 寻找 到 破坏 她 幸福 .

她完全有理由相信，这个人会试图破坏她的幸福。

[ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
The unceasing attention of her cousin ,
这 不断 注意力 的 她 表哥 ,

她表哥的持续关注，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə] ['fɔːwəd]
and the encouragement which he received from his parents to forward
和 这 鼓励 哪个 他 已收到 从 他的 父母 到 向前
[hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] ,
his advances ,
他的 进展 ,

以及父母对他的鼓励，使他能够继续推进他的事业。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wɪð] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)]
after she had made known to them her engagement with Lewis Mortimer
后 她 有 制成 已知 到 他们 她 订婚 和 刘易斯 莫蒂默
,
,
,

在她向他们宣布了她与路易斯·莫蒂默的订婚消息之后,

['diːpli] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ,
deeply wounded the feelings of the gentle and loving Fostina ,
深 受伤 这 情怀 的 这 温和的 和 爱 - ,

深深伤害了温柔善良的福斯蒂娜的心。

[huː] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
who now felt as if she was alone , as it were ,
WHO 现在 毛毡 作为 如果 她 曾是 独自的 , 作为 它 是 ,

她现在感觉自己仿佛孤身一人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fə'lɔːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
without a friend to cheer her in her forlorn situation .
没有 一个 朋友 到 欢呼 她 在 她 绝望 情况 .

她孤苦伶仃,没有朋友在她最艰难的时刻安慰她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪ'pəʊz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]
She felt that she could no longer repose confidence in those whom she had once
她 毛毡 那 她 可以 不 更长 休息 信心 在 那些 谁 她 有 一次
[kən'sɪdəd] [frendz] ,
considered friends ,
经过考虑的 朋友们 ,

她觉得她再也无法信任那些她曾经视为朋友的人了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] ['brʌðəz] .
and to whose care she had been entrusted by her absent brothers .
和 到 谁 关心 她 有 到过 受托 经过 她 缺席的 兄弟 .

她受身在外地的哥哥们的委托照顾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔːbri] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns]
As soon as Mr . and Mrs . Aubrey observed the cool indifference
作为 很快 作为 先生 . 和 太太 . 奥布里 观察到 这 凉爽的 漠不关心
['mænɪfestɪd] [baɪ] - [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [sʌn] ,
manifested by Fostina towards their son ,
表现出来 经过 - 向 他们的 儿子 ,

奥布里夫妇一注意到福斯蒂娜对他们儿子表现出的冷漠态度,

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['kaɪndnəs] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
their former kindness seemed changed to hatred and revenge .
他们的 以前的 仁慈 似乎 已更改 到 仇恨 和 复仇 .

他们以前的善良似乎变成了仇恨和复仇。

[ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['strɒŋli] ['mænɪfestɪd] ,
All feeling of love and sympathy , which had been so strongly manifested ,
全部 感觉 的 爱 和 同情 , 哪个 有 到过 所以 强烈 表现出来 ,

所有那些曾如此强烈地表达出来的爱与同情,

[siːmd] [fər'evə(r)] [fled] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] .
seemed forever fled from their hearts .
似乎 永远 逃亡 从 他们的 心 .

似乎永远地从他们的心中消失了。

['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði]
Mr . Aubrey appeared to have lost all memory of his departed sister , the
先生 . 奥布里 出现 到 有 丢失的全部 记忆 的 他的 已离开 姐姐 , 这
['mʌðə(r)][ɒv; əv] - ,
mother of Fostina ,
母亲 的 - ,

奥布里先生似乎完全忘记了他已故的姐姐，也就是福斯蒂娜的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃrɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
and would shrink as if from her presence , whenever her name
和 会 收缩 作为 如果 从 她 在场 , 每当 她 姓名
[wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .
was recalled by her lovely daughter .
曾是 召回 经过 她 迷人的 女儿 .

每当她可爱的女儿提起她的名字时，她就会像躲避她一样畏缩。

- ['ɔːbri] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'siːvd] ['evri]
Rineldo Aubrey was their only son , and had consequently received every
- 奥布里 曾是 他们的 仅有的 儿子 , 和 有 最后 已收到 每一个
[ɪn'dʌldʒəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] ;
indulgence from his parents ;
放纵 从 他的 父母 ;

里内尔多·奥布里是他们的独子，因此得到了父母的一切宠爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] , [baɪ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
and he now thought , by exerting his influence over them ,
和 他 现在 想法 , 经过 施力 他的 影响 超过 他们 ,

他现在认为，通过对他们施加影响，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] - [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .
he should obtain their assistance in persuading Fostina to accept his offer .
他 应该 获得 他们的 协助 在 说服 - 到 接受 他的 提供 .

他应该争取他们的帮助，说服福斯蒂娜接受他的提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(Fostina Woodman, the Wonderful Adventurer)

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] ,
But when he found that all their efforts were in vain ,
但 什么时候 他 成立 那 全部 他们的 努力 是 在 徒劳 ,

但当他发现他们所有的努力都徒劳无功时，

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
he devised every means in his power to destroy the happiness of his cousin .
他 设计 每一个 方法 在 他的 力量 到 破坏 这 幸福 的 他的 表哥 .

他想尽一切办法破坏表弟的幸福。

[hiː; hi] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [frɒm; frəm] ['luːɪs] ,
He vainly endeavored to draw her mind from Lewis ,
他 徒劳地 努力 到 画 她 头脑 从 刘易斯 ,

他徒劳地试图让她不再想路易斯。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
and convince her of the improbability of his returning .
和 说服 她 的 这 概率低 的 他的 返回 .

并让她相信他回来的可能性微乎其微。

- [griːf] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ;
Fostina's grief , on hearing this from her cousin , was beyond description ;
- 悲伤 , 在 听力 这 从 她 表哥 , 曾是 超过 描述 ;

福斯蒂娜从表妹那里听到这个消息后，悲痛欲绝，难以言表；

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , ['seldəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] ,
she passed the most of her time in retirement , seldom joining the family circle ,
她 通过了 这 最多 的 她 时间 在 退休 , 很少 加入 这 家庭 圆圈 ,

她退休后的大部分时间都用来享受退休生活，很少与家人相处。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [əd'mɪt] ;
and avoiding all conversation with them , as much as her circumstances would admit ;
和 避免 全部 对话 和 他们 , 作为 很多 作为 她 情况 会 承认 ;

她尽可能避免与他们交谈；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] ,
and when her situation rendered it necessary for her to be in their society ,
和 什么时候 她 情况 渲染 它 必要的 为了 她 到 是 在 他们的 社会 ,

当她的处境迫使她必须融入他们的社会时，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪð] ['kwaɪət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
she met them with calm indifference and submitted with quiet resignation to
她 遇见 他们 和 冷静的 漠不关心 和 提交 和 安静的 辞职 到
[hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
her fate ,
她 命运 ,

她以平静的冷漠面对他们，默默地接受了自己的命运。

['həʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsənt] [frendz] .
hoping soon to receive intelligence from her absent friends .
希望 很快 到 收到 智力 从 她 缺席的 朋友们 .

希望很快能收到远方朋友们的消息。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] — [hiː; hi] [pliːdz] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
Rineldo's sudden Departure — His Return — He pleads in vain for the Love of
- 突然 离开 — 他的 返回 — 他 恳求 在 徒劳 为了 这 爱 的
[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] — [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] — -
his Cousin — Sad Intelligence and the Death of Lewis Mortimer — Fostina's
他的 表哥 — 伤心 智力 和 这 死亡 的 刘易斯 莫蒂默 — -
['ɪlnəs] .
Illness .
疾病 .

里内尔多的突然离去——他的归来——他徒劳地恳求表妹的爱——悲伤的情报和路易斯·莫蒂默的死亡——福斯蒂娜的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] - ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
It was late one evening that Rineldo entered the apartment where his father
它 曾是 晚的 一 晚上 那 - 进入 这 公寓 在哪里 他的 父亲
[wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,
was seated ,
曾是 坐着 ,

一天晚上很晚了，里内尔多走进公寓，他父亲正坐在那里。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [rɪ'zaɪdɪŋ]
and informed him that he had received intelligence from a friend residing
和 知情的 他 那 他 有 已收到 智力 从 一个 朋友 居住
[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
in the country requesting to see him immediately on business of importance .
在 这 国家 请求 到 看 他 立即地 在 商业 的 重要性 .

并告知他，他从一位居住在该国的朋友那里得到情报，要求立即与他见面，因为有重要的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] [ðə; ði]
He made known his intention to his parents , and accordingly , on the
他 制成 已知 他的 意图 到 他的 父母 , 和 因此 , 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

他把自己的意图告诉了父母，于是，第二天早上，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
he started on his journey , expecting to return in a few weeks .
他 开始 在 他的 旅行 , 期待 到 返回 在 一个 很少 周 .

他启程前往目的地，预计几周后返回。

- , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [felt] ['ɡreɪtli] [rɪ'liːvd] ,
Fostina , on hearing this , felt greatly relieved ,
- , 在 听力 这 , 毛毡 非常 松了口气 ,

福斯蒂娜听到这话，感到如释重负。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rest] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
thinking she should now rest in peace and quietness during his absence .
思维 她 应该 现在 休息 在 和平 和 寂静 期间 他的 缺席 .

她心想，在他不在的这段时间里，她应该好好休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɡɜːl] [faʊnd] [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
But the unfortunate girl found no consolation ; although she was no longer
但 这 不幸 女孩 成立 不 安慰 ; 虽然 她 曾是 不 更长
[ə'nɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['prez(ə)ns] ,
annoyed by her cousin's presence ,
恼怒 经过 她 表亲 在场 ,

但这位不幸的女孩并没有得到任何安慰；尽管她不再因为表哥的存在而感到烦恼，

[jet] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [in'devə] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
yet his parents were constantly endeavoring to influence her in his
然而 他的 父母 是 不断地 努力 到 影响 她 在 他的
['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
favor , and without hesitation informed her ,
偏爱 , 和 没有 犹豫 知情的 她 ,

然而，他的父母却不断试图影响她，让她支持他，并毫不犹豫地告诉她：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌn] .
that her future happiness would depend upon her marriage with their son .
那 她 未来 幸福 会 依赖 之上 她 婚姻 和 他们的 儿子 .

她未来的幸福将取决于她与他们儿子的婚姻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɡɜːl] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd]['mænə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kəm'plaɪ]
But the determined girl , in a firm and decided manner , refused to comply
但 这 决定 女孩 , 在 一个 公司 和 决定 方式 , 拒绝 到 遵守
[wɪð] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ,
with their wishes ,
和 他们的 愿望 ,

但这位意志坚定的女孩，以坚决的态度拒绝了他们的请求。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
in accepting the proposals of her cousin ,
在 接受 这 提案 的 她 表哥 ,

她接受了表兄的求婚，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][wʌn] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)]
telling them that she would never give her hand to one , while another
讲述 他们 那 她 会 绝不 给 她 手 到 一 , 尽管 其他
[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
possessed her love .
拥有 她 爱 .

她告诉他们，她永远不会把手交给其中一个，而她的爱却属于另一个人。

- [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi]
Rineldo had been absent several weeks , and Mr . Aubrey began to be
- 有 到过 缺席的 一些 周 , 和 先生 . 奥布里 开始 到 是
['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
somewhat alarmed for his safety ,
有些 惊慌 为了 他的 安全 ,

里内尔多已经失踪好几个星期了，奥布里先生开始有些担心他的安全。

[wen] , [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
when , late one evening , as he was riding to the village ,
什么时候 , 晚的 一 晚上 , 作为 他 曾是 骑术 到 这 村庄 ,

一天傍晚，他骑马去村子的时候，

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
he met his son on his return home .
他 遇见 他的 儿子 在 他的 返回 家 .

他回家后见到了他的儿子。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,
He rejoiced to hear that he had a safe arrival ,
他 欣喜若狂 到 听到 那 他 有 一个 安全的 到达 ,

听到他平安抵达的消息，他非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
and immediately turned and hastened to the cottage .
和 立即地 转向 和 加快 到 这 小屋 .

然后立即转身，快步朝小屋走去。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [met] , [ænd; ənd] - ['heɪstɪli] [ɛpɹ'əʊtʃt]
On the following morning the two cousins met , and Rineldo hastily approached
在 这 下列的 早晨 这 二 表兄弟姐妹 遇见 , 和 - 草草 接近
- ,
Fostina ,
- ,

第二天早上，两位表兄妹见面了，里内尔多匆匆走向福斯蒂娜。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] .
expressing his joy on seeing her again after his long absence .
表达 他的 喜悦 在 看到 她 再次 后 他的 长的 缺席 .

他表达了久别重逢的喜悦。

[tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] ;
To this his cousin made little reply , and passed by with cool indifference ;
到 这 他的 表哥 制成 小的 回复 , 和 通过了 经过 和 凉爽的 漠不关心 ;

他的表弟对此没有作何回应，冷漠地走开了；

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndnəs] ,
he followed , and , with unusual kindness ,
他 随后 , 和 , 和 异常 仁慈 ,

他跟了上去，并且，出乎意料地友善，

[ɑːskt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
asked the pleasure of joining her in a walk through the gardens .
问 这 乐趣 的 加入 她 在 一个 走 通过 这 花园 .

她欣然邀请她一起在花园里散步。

- [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
Fostina remained silent , and continued on her way some distance from
- 剩余 沉默的 , 和 持续 在 她 方式 一些 距离 从
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

福斯蒂娜保持沉默，继续向前走了一段距离，离开了小屋。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] , - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn]
Seeing the coolness with which he was treated , Rineldo turned his steps in
看到 这 凉爽 和 哪个 他 曾是 治疗 , - 转向 他的 步骤 在
[ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
another direction ,
其他 方向 ,

见自己受到如此冷遇，里内尔多转身朝另一个方向走去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːbə(r)] ,
and after walking a short distance , he seated himself in a little arbor ,
和 后 步行 一个 短的 距离 , 他 坐着 他自己 在 一个 小的 乔木 ,
[ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
apparently in deep thought .
显然 在 深的 想法 .

走了不远，他就在一个小凉亭里坐了下来，似乎陷入了沉思。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]
After some time had elapsed , he returned to the cottage and retired
后 一些 时间 有 过去 , 他 返回 到 这 小屋 和 退休
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .
to his chamber .
到 他的 房间 .

过了一段时间后，他回到小屋，回到了自己的房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
At the close of the afternoon , he hastily descended and entered the
在 这 关闭 的 这 下午 , 他 草草 下降 和 进入 这
['pɑːlə(r)] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
parlor where Fostina was seated .
客厅 在哪里 - 曾是 坐着 .

下午临近结束时，他匆匆下楼，走进客厅，福斯蒂娜正坐在那里。

[wɪð] [tremblɪŋ] [steps] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
With trembling steps he approached his cousin ,
和 发抖 步骤 他 接近 他的 表哥 ,

他颤抖着脚步走向他的表弟，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [left] [ɪn]
holding a paper in his hand which had a few moments before been left in
保持 一个 纸 在 他的 手 哪个 有 一个 很少 时刻 前 到过 左边 在
[hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
his apartment ,
他的 公寓 ,

他手里拿着一张纸，这张纸几分钟前还留在他的公寓里。

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [leɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and directing her attention to some late intelligence , requested her
和 导演 她 注意力 到 一些 晚的 智力 , 请求 她
[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
to read it .
到 读 它 .

并让她注意一些最新的情报，请她阅读。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]
She took the paper from his hand in silence , and placing it on the
她 采取 这 纸 从 他的 手 在 沉默 , 和 放置 它 在 这
['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
table near her ,
桌子 靠近 她 ,

她默默地从他手中接过纸，放在身边的桌子上。

[rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
rose to depart .
玫瑰 到 离开 .

起身离开。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Her cousin seeing her intention , immediately rose and left the room ,
她 表哥 看到 她 意图 , 立即地 玫瑰 和 左边 这 房间 ,

她的表妹看出了她的意图，立刻起身离开了房间。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
pointing to the paper which lay on the table as he closed the door .
指向 到 这 纸 哪个 躺 在 这 桌子 作为 他 关闭 这 门 .

他关上门时，指着桌上的那张纸。

- , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
Fostina , finding herself alone , returned to her seat and took the paper
- , 寻找 她自己 独自的 , 返回 到 她 座位 和 采取 这 纸
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ,
which had been left ,
哪个 有 到过 左边 ,

福斯蒂娜发现自己独自一人，便回到座位上，拿起了别人留下的那张纸。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒntents] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]
and casting a hasty glance over the contents , her eyes fell on the
和 铸件 一个 仓促 瞥一眼 超过 这 内容 , 她 眼睛 跌倒 在 这
['fɒləʊɪŋ] : —
following : —
下列的 : —

她匆匆扫了一眼里面的内容，目光落在了以下几项上：——

['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] , [ɒv; əv][es] — — , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ['esɪks] , [ɒn] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]
Lewis Mortimer , of S — — , died suddenly on board ship Essex , on passage from
刘易斯 莫蒂默 , 的 S — — , 死亡 突然 在 木板 船 埃塞克斯 , 在 通道 从
['pænəmɑː][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] .
Panama to California .
巴拿马 到 加利福尼亚州 .

来自S——的刘易斯·莫蒂默在从巴拿马前往加利福尼亚的埃塞克斯号轮船上突然去世。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] ,
The paper dropped from her hand , and uttering a loud shriek ,
这 纸 掉落 从 她 手 , 和 发出声音 一个 大声 尖叫 ,

纸张从她手中滑落，她发出了一声尖叫。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜːl] [fel] ['sensləs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
the distracted girl fell senseless from her seat .
这 愣 女孩 跌倒 无意义的 从 她 座位 .

心不在焉的女孩从座位上摔了下来，失去知觉。

- , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]
Rineldo , on leaving the room , had returned to his apartment , where his
- , 在 离开 这 房间 , 有 返回 到 他的 公寓 , 在哪里 他的
['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,
parents were seated ,
父母 是 坐着 ,

里内尔多离开房间后，回到了自己的公寓，他的父母正坐在那里。

[huː] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
who , on hearing the alarm , rushed to the parlor ,
WHO , 在 听力 这 警报 , 匆忙 到 这 客厅 ,

听到警报后，他立即冲进了客厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] - ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
where they discovered Fostina lying insensible on the floor .
在哪里 他们 发现 - 说谎 麻木不仁 在 这 地面 .

他们发现福斯蒂娜昏迷不醒地躺在地板上。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
He made known to them the supposed cause of her grief ,
他 制成 已知 到 他们 这 据称 原因 的 她 悲伤 ,
[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
and hastily summoning a servant ,
和 草草 召唤 一个 仆人 ,

他向他们说明了她悲伤的原因，并匆匆叫来一个仆人，

[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
assisted in bearing the apparently lifeless form of his cousin to her
协助 在 轴承 这 显然 无生命 形式 的 他的 表哥 到 她
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

协助将他表妹看似已无生命迹象的身体抬回她的公寓。

['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] ,
Mr . Aubrey immediately brought restoratives ,
先生 . 奥布里 立即地 带来 修复剂 ,

奥布里先生立即带来了恢复剂，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'gen] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but there was little hope of again rousing the consciousness of the
但 那里 曾是 小的 希望 的 再次 振奋人心的 这 意识 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['sʌfərə(r)] .
unfortunate sufferer .
不幸 患者 .

但几乎没有希望再次唤醒这位不幸受害者的意识。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪk'sprest]
Towards evening he called in a physician , who , on seeing the patient , expressed
向 晚上 他 称为 在 一个 医生 , WHO , 在 看到 这 病人 , 表达
[hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
his fears ,
他的 恐惧 ,

傍晚时分，他请来了一位医生。医生见到病人后，表达了自己的担忧。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['fæməli] .
which greatly alarmed the family .
哪个 非常 惊慌 这 家庭 .

这让全家人都非常担忧。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['aʊəz] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ,
He remained several hours anxiously watching over his patient ,
他 剩余 一些 小时 焦虑地 观看 超过 他的 病人 ,

他焦急地守候了病人几个小时。

[huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
who now seemed to be in a state of delirium ,
WHO 现在 似乎 到 是 在 一个 状态 的 谵妄 ,

他现在似乎处于谵妄状态，

[ə'keɪʒnəli] ['stɑrtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs]
occasionally starting as if from a sudden fright , and calling for Lewis
偶尔 开始 作为 如果 从 一个 突然 惊吓 , 和 呼叫 为了 刘易斯
['mɔːtɪmə(r)] .
Mortimer .
莫蒂默 .

偶尔会像受到惊吓一样猛地一惊，然后喊路易斯·莫蒂默的名字。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,
The physician , on being informed of the cause of her sudden illness ,
这 医生 ， 在 存在 知情的 的 这 原因 的 她 突然 疾病 ，

医生在得知她突发疾病的原因后，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['trʌb(ə)l]
expressed his belief that her strength had been greatly reduced by trouble
表达 他的 信仰 那 她 力量 有 到过 非常 减少 经过 麻烦
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪnd] ,
and anxiety of mind ,
和 焦虑 的 头脑 ，

他认为，她的精神压力和焦虑已经大大削弱了她的体力。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri]
together with the sudden shock she had received , and her recovery
一起 和 这 突然 震惊 她 有 已收到 ， 和 她 恢复
[wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
was doubtful .
曾是 疑 .

再加上她突然受到的惊吓，她的康复情况令人怀疑。

- , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [siːmd] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]
Rineldo , on hearing this , seemed greatly alarmed , and with unceasing attention
- ， 在 听力 这 ， 似乎 非常 惊慌 ， 和 和 不断 注意力
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
continued to watch over his cousin .
持续 到 手表 超过 他的 表哥 .

里内尔多听到这话，似乎非常惊慌，便不停地照看着他的表弟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]
She had remained delirious during the night , and towards morning the
她 有 剩余 谵妄 期间 这 夜晚 ， 和 向 早晨 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
physician took his leave .
医生 采取 他的 离开 .

她整夜都神志不清，临近清晨，医生便告辞了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [mɔː(r)][kɑːm] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]
On the following day she appeared more calm , and apparently sunk into a quiet
在 这 下列的 天 她 出现 更多的 冷静的 ， 和 显然 沉没 进入 一个 安静的
['slʌmbə(r)] ;
slumber ;
睡眠 ；

第二天，她看起来平静了许多，似乎很快就进入了梦乡；

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] ,
at the close of the afternoon she suddenly started , and gazing wildly around ,
在 这 关闭 的 这 下午 她 突然 开始 ， 和 凝视 疯狂地 大约 ，

傍晚时分，她突然惊醒，目光疯狂地四处张望。

[siːmd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
seemed conscious of her unhappy situation .
似乎 有意识的 的 她 不开心 情况 .

她似乎意识到自己处境不妙。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ɪts] [ri'æləti] ,
She lay a few moments as if to convince herself of its reality ,
她 躺 一个 很少 时刻 作为 如果 到 说服 她自己 的 它是 现实 ，

她躺了一会儿，似乎要说服自己这是真的。

[ænd; ənd] [ðen] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv]['ægəni] .
and then buried her face in her hands , weeping bitter tears of agony .
和 然后 埋葬 她 脸 在 她 双手 ， 哭泣 苦的 眼泪 的 痛苦 .

然后她双手捂脸，痛哭流涕。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm]
Her cousin attempted to soothe her grief , but she motioned him
她 表哥 尝试过 到 舒缓 她 悲伤 ， 但 她 示意 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
from the apartment .
从 这 公寓 .

她的表弟试图安慰她，但她示意他离开公寓。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entəd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]
Soon after the physician entered , and expressed his joy on seeing his patient
很快 后 这 医生 进入 ， 和 表达 他的 喜悦 在 看到 他的 病人
[rɪ'kʌvərɪŋ] .
recovering .
恢复中 .

医生随后进入病房，并对病人康复表示欣喜。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] ,
For several days she lay without making any allusion to the death of Lewis ,
为了 一些 天 她 躺 没有 制作 任何 典故 到 这 死亡 的 刘易斯 ，

她躺了好几天，只字未提路易斯的死。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɪn] ['saɪləns] ;
and bore her grief in silence ;
和 钻孔 她 悲伤 在 沉默 ；

她默默地承受着悲痛；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɑːst] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
it seemed now as if the last ray of hope was extinguished ,
它 似乎 现在 作为 如果 这 最后的 射线 的 希望 曾是 熄灭 ，

似乎最后一丝希望也破灭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] - [wʊd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
and she well knew that Rineldo would take advantage of her lonely situation
和 她 出色地 知道 那 - 会 拿 优势 的 她 孤独 情况
[tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ə'dresɪz] .
to renew his former addresses .
到 更新 他的 以前的 地址 .

她很清楚里内尔多会利用她孤身一人的处境，重新回到他以前的住处。

['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv]
Several weeks had passed away since Fostina had received the sad news of
一些 周 有 通过了 离开 自从 - 有 已收到 这 伤心 消息 的
['luːɪs] ['mɔːrtɪmərz] [deθ] ,
Lewis Mortimer's death ,
刘易斯 莫蒂默的 死亡 ，

自从福斯蒂娜得知路易斯·莫蒂默去世的噩耗以来，已经过去了几个星期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [æz; əz][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]
and she had now so far recovered her health as to sit by the
和 她 有 现在 所以 远的 恢复 她 健康 作为 到 坐 经过 这
['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ə'pɑːtmənt] .
window of her lonely apartment .
窗户 的 她 孤独 公寓 .

如今她的身体已经恢复到可以坐在她那间孤零零的公寓窗边的程度了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
One morning , as she was seated near the door ,
一 早晨 , 作为 她 曾是 坐着 靠近 这 门 ,

一天早晨，她坐在门口附近，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
gazing at the beautiful scenery which surrounded the cottage ,
凝视 在 这 美丽的 风景 哪个 包围 这 小屋 ,

凝视着小屋周围美丽的景色，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
she beheld the stranger who now occupied her uncle's residence in the village ,
她 观看 这 陌生人 WHO 现在 占领 她 叔叔的 住宅 在 这 村庄 ,

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] .
conversing with Mr . Aubrey .
对话 和 先生 . 奥布里 .

她看见那个现在住在她叔叔村里住所的陌生人正在和奥布里先生交谈。

[hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
He soon after entered the cottage , and when he beheld the great change in
他 很快 后 进入 这 小屋 , 和 什么时候 他 观看 这 伟大的 改变 在

- ['kaʊntənəns] ,
Fostina's countenance ,
- 面容 ,

他随后进入了小屋，当他看到福斯蒂娜脸色的巨大变化时，

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ]
he seemed greatly surprised , and expressed his grief on seeing her look so
他 似乎 非常 惊讶 , 和 表达 他的 悲伤 在 看到 她 看 所以

[ɪl] .
ill .
患病的 .

他似乎非常惊讶，看到她病得这么重，表达了他的悲痛之情。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['entəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
Soon after he departed , her cousin entered , and taking the hand of
很快 后 他 已离开 , 她 表哥 进入 , 和 采取 这 手 的

- ,
Fostina ,
- ,

他离开后不久，她的表妹进来了，牵起福斯蒂娜的手，

[prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
pressed it to his bosom , at the same time , seating himself near her ,
按下 它 到 他的 怀 , 在 这 相同的 时间 , 座位 他自己 靠近 她 ,

他把她紧紧抱在胸前，同时在她身边坐了下来。

[ə'gen] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
again declared his unchangeable love , and offered her his hand .
再次 声明 他的 不可改变的 爱 , 和 提供 她 他的 手 .

再次表达了他坚定不移的爱意，并向她伸出了手。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [nʌn] ['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [pə'zes]
She told him that if Lewis Mortimer was dead , none other should ever possess
她 讲述 他 那 如果 刘易斯 莫蒂默 曾是 死的 , 没有任何 其他 应该 曾经 具有

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

她告诉他，如果路易斯·莫蒂默死了，她的爱就不应该属于其他人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] .
and she should regard him with no other feeling than friendship .
和 她 应该 看待 他 和 不 其他 感觉 比 友谊 .

她应该对他只有友谊，不应有其他任何感情。

- , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
Rineldo , seeing her determination , arose and departed , leaving his cousin alone in her apartment .
- , 看到 她 决心 , 出现 和 已离开 , 离开 他的 表哥 独自的 在 她 公寓 .

里内尔多看到她如此坚定，便起身离开了，留下表妹独自一人在公寓里。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , - [prɪ'peəd] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
The next morning , Fostina prepared herself , for the first time since her illness ,
这 下一个 早晨 , - 准备 她自己 , 为了 这 第一的 时间 自从 她 疾病 ,

第二天早上，福斯蒂娜开始为生病后的事情做准备。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
to visit once more the burial place of her friends .
到 访问 一次 更多的 这 葬礼 地方 的 她 朋友们 .

再次前往朋友们的墓地祭拜。

[wɪð] ['fiːb(ə)l] [steps] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['sləʊli] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] ,
With feeble steps she passed slowly on , until she arrived at the spot ,
和 微弱 步骤 她 通过了 缓慢地 在 , 直到 她 到达的 在 这 点 ,

她迈着虚弱的步伐，慢慢地向前走，直到到达目的地。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiləuz] [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ,
where she seated herself beneath the shade of the willows which waved in the morning breeze ,
在哪里 她 坐着 她自己 下面 这 阴影 的 这 柳树 哪个 挥手 在 这 早晨 微风 ,

她坐在柳树荫下，晨风吹拂着柳树，树影婆娑。

['saɪɪŋ] ['mɔːnfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['meɪdn] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuːm] ,
sighing mournfully as they swept by the sorrowful maiden , who was now seated by the tomb ,
叹息 悲伤地 作为 他们 扫荡 经过 这 悲伤 少女 , WHO 曾是 现在 坐着 经过 这 墓 ,

他们哀叹着，从坐在墓旁的悲伤少女身边掠过。

[weə(r)] [slept] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wʌnz] .
where slept the loved and cherished ones .
在哪里 睡着了 这 喜爱 和 珍爱 一个 .

那里安睡着我们挚爱的亲人。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Here she remained for some time ,
这里 她 剩余 为了 一些 时间 ,

她在这里待了一段时间。

[æz; əz] [ɪf] ['həʊldɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə]
as if holding communion with the spirits of the departed and revealing to
作为 如果 保持 圣餐 和 这 烈酒 的 这 已离开 和 揭示 到
[ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪt] .
them her sad fate .
他们 她 伤心 命运 .

仿佛在与逝者的灵魂沟通，向他们揭示她悲惨的命运。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [miːt] [wɒt'evə(r)] [ə'weɪtɪd]
She summoned all her courage and fortitude to meet whatever awaited
她 被召唤 全部 她 勇气 和 坚韧 到 见面 任何 等待中
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
her in the future ,
她 在 这 未来 ,

她鼓起勇气和毅力，去面对未来可能遇到的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃiː; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
and then with an effort she rose from her seat and returned to
和 然后 和 一个 努力 她 玫瑰 从 她 座位 和 返回 到
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

然后她费力地从座位上站起来，回到了小屋。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

\- [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [dɪ'sepʃn] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'viːld] —
Fostina goes to the Village — Deception Unmasked — The Mystery Revealed —
\- 去 到 这 村庄 — 欺骗 揭开面纱 — 这 神秘 揭晓 —
\- [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
Fostina makes her Escape .
\- 制作 她 逃脱 .

福斯蒂娜前往村庄——骗局揭晓——谜团揭开——福斯蒂娜逃脱。

[wʌn] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
One lovely morning , a carriage drove up to the door of the cottage in the
一 迷人的 早晨 , 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 的 这 小屋 在 这
['maʊntən] [glen] .
Mountain Glen .
山 格伦 .

在一个阳光明媚的早晨，一辆马车驶到山谷小屋的门口。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ə'lait] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ]
The coachman alighted , and hastily approaching the door , rang the bell , which
这 马车夫 下车 , 和 草草 接近 这 门 , 响铃 这 钟 , 哪个
[wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] .
was answered by Mr . Aubrey .
曾是 回答 经过 先生 . 奥布里 .

马车夫下了车，急忙走到门口，按响了门铃，奥布里先生去应门了。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
He informed him that he had been ordered there with a carriage by the
他 知情的 他 那 他 有 到过 订购 那里 和 一个 运输 经过 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
physician to take a young lady to the village ,
医生 到 拿 一个 年轻的 女士 到 这 村庄 ,

他告诉他，医生派他驾着马车来接一位年轻女士回村。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
at the same time taking a note from his pocket and inquiring for
在 这 相同的 时间 采取 一个 笔记 从 他的 口袋 和 查询 为了
[mɪs] ['wʊdmən] .
Miss Woodman .
错过 伍德曼 .

与此同时，他从口袋里掏出一张纸条，询问伍德曼小姐的下落。

- [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [waɪl] [ðɪs]
Fostina had been seated near the window of her room , while this
- 有 到过 坐着 靠近 这 窗户 的 她 房间 , 尽管 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
conversation took place ,
对话 采取 地方 ,

福斯蒂娜当时正坐在房间的窗边，听着这段对话。

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and on hearing the inquiry of the coachman , immediately made her
和 在 听力 这 询问 的 这 马车夫 , 立即地 制成 她
[ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
appearance at the door ,
外貌 在 这 门 ,

听到马车夫的询问，她立刻出现在门口。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
and received the note from the stranger .
和 已收到 这 笔记 从 这 陌生人 .

并收到了陌生人的纸条。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['kɒntents] ,
She hastened to her room and perused the contents ,
她 加快 到 她 房间 和 仔细阅读 这 内容 ,

她匆匆回到房间，翻阅起房间里的东西来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
which she found to be an invitation extended to her by the friend of
哪个 她 成立 到 是 一个 邀请 扩展 到 她 经过 这 朋友 的
[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
her uncle ,
她 叔叔 ,

她发现这是她叔叔的朋友向她发出的邀请。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]
requesting her to come and spend a few weeks at his residence in
请求 她 到 来 和 花费 一个 很少 周 在 他的 住宅 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

他邀请她到村里的家中住几个星期。

- [wɪð] ['pleʒə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
Fostina with pleasure accepted the invitation of her friend , thinking that
- 和 乐趣 公认 这 邀请 的 她 朋友 , 思维 那
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
for a short time ,
为了 一个 短的 时间 ,

福斯蒂娜欣然接受了朋友的邀请，心想只是短暂的相处而已。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] .
at least , she should be relieved from the annoyances of her uncle's family .
在 至少 ， 她 应该 是 松了口气 从 这 烦心事 的 她 叔叔的 家庭 .

至少，她应该可以摆脱叔叔一家带来的烦恼了。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [prɪ'peəd] [hɜː'self] ,
She , therefore , without hesitation , prepared herself ,
她 ， 所以 ， 没有 犹豫 ， 准备 她自己 ，

因此，她毫不犹豫地做好了准备。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ɪn] ['saɪləns] ,
and in a few moments was at the door of the carriage , which she entered in silence ,
和 在 一个 很少 时刻 曾是 在 这 门 的 这 运输 ， 哪个 她 进入 在 沉默 ，

片刻之后，她便来到马车门口，默默地走了进去。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
without making known her intention to any of the family .
没有 制作 已知 她 意图 到 任何 的 这 家庭 .

她没有向任何家人透露自己的意图。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
In a few hours the horses suddenly stopped , and the driver springing from his seat ,
在 一个 很少 小时 这 马匹 突然 停止 ， 和 这 司机 弹簧 从 他的 座位 ，

几个小时后，马匹突然停了下来，车夫从座位上跳了起来。

[θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
threw open the door of the carriage ,
扔 打开 这 门 的 这 运输 ，

他猛地打开马车门，

[ænd; ənd] - [wɪð] [dʒɔɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
and - Fostina with joy discovered that she had reached the home of her friend ,
和 - 和 喜悦 发现 那 她 有 达到 这 家 的 她 朋友 ，

福斯蒂娜欣喜地发现自己已经到达了朋友的家。

[huː] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
who soon made his appearance and conducted her into the hall ,
WHO 很快 制成 他的 外貌 和 实施 她 进入 这 大厅 ，

他很快出现，领着她进了大厅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [glen] .
where she was kindly welcomed by the family as the beautiful maiden of the Mountain Glen .
在哪里 她 曾是 亲切地 欢迎 经过 这 家庭 作为 这 美丽的 少女 的 这 山 格伦 .

她受到了这家人的热情欢迎，被誉为山谷中美丽的少女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] ,
It was not long before a servant entered ,
它 曾是 不是 长的 前 一个 仆人 进入 ,

没过多久，一个仆人就进来了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendɪd] - ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ; [hiː; hi] [met]
followed by the physician who attended Fostina during her illness ; he met
随后 经过 这 医生 WHO 参加 - 期间 她 疾病 ; 他 遇见
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; bəʊ] ,
her with a graceful bow ,
她 和 一个 优美 弓 ,

随后是福斯蒂娜生病期间的医生；他向她优雅地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .
and expressed his joy on seeing her restored to health .
和 表达 他的 喜悦 在 看到 她 恢复 到 健康 .

看到她恢复健康，他感到非常高兴。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] [ə'weɪ] ,
The day passed very pleasantly away ,
这 天 通过了 非常 愉快 离开 ,

这一天过得非常愉快。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,
and towards evening a servant entered the parlor where Fostina was seated ,
和 向 晚上 一个 仆人 进入 这 客厅 在哪里 - 曾是 坐着 ,

傍晚时分，一个仆人走进了福斯蒂娜坐着的客厅。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪləns][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
and motioned her in silence to accompany her .
和 示意 她 在 沉默 到 陪伴 她 .

他默默地示意她跟他一起走。

[ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['sevrəl] [ə'pɑːtmənts]
She arose and followed the girl , who conducted her through several apartments
她 出现 和 随后 这 女孩 , WHO 实施 她 通过 一些 公寓
,
,
,

她起身跟着那个女孩，女孩带着她穿过了几间公寓。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['entrəns] ,
and then ascended into a room above , and passing through a long entrance ,
和 然后 上升 进入 一个 房间 多于 , 和 通过 通过 一个 长的 入口 ,

然后登上楼上的一个房间，穿过一个长长的入口，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
arrived at the door of a retired part of the dwelling .
到达的 在 这 门 的 一个 退休 部分 的 这 住宅 .

到达了住宅中一处僻静部分的门口。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['dʒentli]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]
After some hesitation , the servant gently opened the door , and invited
后 一些 犹豫 , 这 仆人 轻轻地 打开 这 门 , 和 受邀
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ;
her to enter ;
她 到 进入 ;

仆人犹豫片刻后，轻轻地打开门，请她进去；

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] .
she obeyed the summons , and the girl hastily retreated .
她 服从 这 传票 , 和 这 女孩 草草 撤退 .

她遵照召唤而去，女孩匆匆退下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] , [bʌt; bət] - ['ɔːbri] ,
As she entered , who should meet her astonished gaze , but Rineldo Aubrey ,
作为 她 进入 , WHO 应该 见面 她 惊讶 目光 , 但 - 奥布里 ,

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ?
seated on a sofa ?
坐着 在 一个 沙发 ?

她走进来时，惊讶的目光与她相遇的，正是坐在沙发上的里内尔多·奥布里。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ]
She uttered an exclamation of surprise , and turned towards the door , which
她 说出 一个 感叹 的 惊喜 , 和 转向 向 这 门 , 哪个

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,
she found ,
她 成立 ,

她惊呼一声，转身走向门口，发现……

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['hɒrə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
to her extreme horror , had been locked by the servant .
到 她 极端 恐怖 , 有 到过 已锁定 经过 这 仆人 .

令她无比震惊的是，她发现自己被仆人锁了起来。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]
She now turned and demanded of him an explanation of this mysterious
她 现在 转向 和 要求 的 他 一个 解释 的 这 神秘

[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

她转过身，质问他为何做出如此神秘的举动。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi]
He rose from his seat , and walked to his cousin , bade her be
他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 步行 到 他的 表哥 , 巴德 她 是

[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

他从座位上站起来，走到表妹身边，让她冷静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] .
and he would tell her all .
和 他 会 告诉 她 全部 .

他会把一切都告诉她。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dæməsk] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] [fəʊldz]
He then turned and parted the rich damask curtains , which hung in heavy folds
他 然后 转向 和 分手了 这 富有的 绫 窗帘 , 哪个 悬挂 在 重的 折叠

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
from the windows .
从 这 视窗 .

然后他转身拉开挂在窗户上厚重褶皱的华丽锦缎窗帘。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [staɪl] ,
The apartment was furnished in the most elegant style ,
这 公寓 曾是 提供 在 这 最多 优雅的 风格 ,

公寓的家具布置得非常典雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [rɪtʃ] ['vaɪəndz] ;
and a large table was placed in the centre , loaded with rich viands ;
和 一个 大的 桌子 曾是 放置 在 这 中心 , 已加载 和 富有的 菜肴 ;

中央摆放着一张大桌子，上面摆满了丰盛的菜肴；

['bɒtlz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
bottles of sparkling wine were placed upon the table ,
瓶子 的 闪闪发光 葡萄酒 是 放置 之上 这 桌子 ，

桌上摆放着几瓶起泡酒。

[ɪts] ['krɪmz(ə)n] [daɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [reə(r)] [fruːts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
its crimson dye forming a striking contrast with the rare fruits which surrounded it .
它是 赤红 染料 成型 一个 引人注目 对比 和 这 稀有的 水果 哪个 包围 它 .

它鲜红的染料与周围的珍稀水果形成了鲜明的对比。

- [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtlz] ,
Rineldo approached the table , and filling a glass from one of the bottles ,
- 接近 这 桌子 ， 和 填充 一个 玻璃 从 一 的 这 瓶子 ，

里内尔多走到桌边，从其中一个瓶子里倒了一杯水。

[dræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['kʌz(ə)n] ; [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
drank at the health of his fair cousin ; then placing a seat at the table ,
喝 在 这 健康 的 他的 公平的 表哥 ； 然后 放置 一个 座位 在 这 桌子 ，

他举杯祝愿他美丽的表妹身体健康；然后，他在桌边坐下，

[rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
requested her to partake with him the repast which had been prepared for the occasion .
请求 她 到 参加 和 他 这 餐饮 哪个 有 到过 准备 为了 这 场合 .

他邀请她与他一起享用为此次场合准备的宴席。

- [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['deərɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] , [bʌt; bət] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Fostina made no reply to this daring outrage , but seated herself in silence by an open window ,
- 制成 不 回复 到 这 大胆 暴行 ， 但 坐着 她自己 在 沉默 经过 一个 打开 窗户 ，

福斯蒂娜对这种大胆的冒犯行为没有做出任何回应，只是默默地坐在敞开的窗边。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and burst into a flood of tears .
和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [plɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,
She now trembled for her safety , fearing that some awful plot had been arranged by her enemies ,
她 现在 颤抖 为了 她 安全 ， 害怕 那 一些 可怕 阴谋 有 到过 安排 经过 她 敌人 ，

她此刻惶恐不安，担心自己的安危，害怕敌人已经策划了什么可怕的阴谋。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and was soon to be put into execution .
和 曾是 很快 到 是 放 进入 执行 .

不久后将被处决。

- [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][fɜːm] [vɔɪs] .
Rineldo now approached his cousin , and spoke in a low and firm voice .
- 现在 接近 他的 表哥 , 和 辐 在 一个 低的 和 公司 嗓音 .

里内尔多走到他的表弟面前，用低沉而坚定的声音说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [glen] !
" Beautiful maiden of the Mountain Glen !
" 美丽的 少女 的 这 山 格伦 !

“山谷里的美丽少女！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] - ['ɔːbri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl]
You are soon to be the bride of Rineldo Aubrey , and this will
你 是 很快 到 是 这 新娘 的 - 奥布里 , 和 这 将要
[ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
henceforth be your home .
今后 是 你的 家 .

你即将成为里内尔多·奥布里的新娘，从此这里将是你的家。

[feə(r)][gɜːl] , [meɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] . "
Fair girl , make no denial . "
公平的 女孩 , 制作 不 拒绝 . "

美丽的姑娘，别否认。

" ['nevə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][gɜːl] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd]
" Never ! " replied the heroic girl , springing from her seat , and
" 绝不 ! " 回复 这 英勇 女孩 , 弹簧 从 她 座位 , 和
[dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
demanding him to open the door .
要求 他 到 打开 这 门 .

“绝不！”英勇的女孩回答道，她从座位上跳起来，要求他开门。

" [nɒt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] - ['ɔːbri] , " [kraɪd]
" Not until you have consented to become the bride of Rineldo Aubrey , " cried
" 不是 直到 你 有 同意 到 变得 这 新娘 的 - 奥布里 , " 哭
[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ;
a voice without ;
一个 嗓音 没有 ;

“除非你同意成为里内尔多·奥布里的新娘，”外面传来一个声音喊道；

" [ʌn'tɪl] [ðen] [ðɪs] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl][set][juː; jʊ] [friː] !
" until then this room shall be your prison , and nought shall set you free !
" 直到 然后 这 房间 将 是 你的 监狱 , 和 零 将 放 你 自由的 !

“在此之前，这间房间就是你的牢笼，没有任何东西能让你获得自由！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ˌʌn'lɒkt]
" It was late , and Rineldo , taking a key from his pocket , unlocked
" 它 曾是 晚的 , 和 - , 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 已解锁
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“当时天色已晚，里内尔多从口袋里掏出钥匙，打开了门。”

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
and bidding his cousin good night , he withdrew from the apartment .
和 投标 他的 表哥 好的 夜晚 , 他 退出 从 这 公寓 .

他向表弟道了晚安，然后离开了公寓。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ə'ləʊn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fə'lɔːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
Fostina was now left alone to meditate upon her forlorn situation ;
- 曾是 现在 左边 独自的 到 幽思 之上 她 绝望 情况 ;

现在只剩下福斯蒂娜一个人，独自思考她悲惨的处境；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] [fər'evə(r)] .

she thought her doom was sealed forever .

她 想法 她 厄运 曾是 密封 永远 .

她觉得自己的厄运永远注定了。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ju'naɪt] [hɜː'self] [wɪð] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] ?

Must she be compelled to unite herself with one whom she could never love ?

必须 她 是 被迫 到 团结 她自己 和 一 谁 她 可以 绝不 爱 ?

她是否必须被迫与一个她永远无法爱上的人结合?

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

One who had sought by his treacherous means to destroy her happiness ,

一 WHO 有 寻求 经过 他的 奸诈 方法 到 破坏 她 幸福 ,

一个曾试图用卑鄙手段破坏她幸福的人,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn]['eksɪkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]

and who had betrayed the confidence of her friends in executing his

和 WHO 有 背叛 这 信心 的 她 朋友们 在 执行 他的

['sʌt(ə)l] [plænz] .

subtle plans .

微妙的 计划 .

她辜负了朋友们的信任,替他执行了精心策划的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] ; [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] ?

She knew there was but one alternative ; could she escape ?

她 知道 那里 曾是 但 一 选择 ; 可以 她 逃脱 ?

她知道只有一条路可走;她能逃出去吗?

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] , [huː] [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn]

If so , she might free herself from her enemies , who now sought to ruin

如果 所以 , 她 可能 自由的 她自己 从 她 敌人 , WHO 现在 寻求 到 废墟

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

her happiness .

她 幸福 .

如果真是这样,她或许就能摆脱那些一心想破坏她幸福的敌人。

[ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] ;

She rose , and walked to the windows ; they had been secured ;

她 玫瑰 , 和 步行 到 这 视窗 ; 他们 有 到过 安全 ;

她起身走到窗边;窗户已经锁好了;

[tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['keəfəli] [lɒkt] .

two doors which led from the apartment were also carefully locked .

二 门 哪个 引领 从 这 公寓 是 还 小心 已锁定 .

公寓外的两扇门也被仔细地锁上了。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] ;

She again went to the windows , but it was midnight darkness without ;

她 再次 去 到 这 视窗 , 但 它 曾是 午夜 黑暗 没有 ;

她再次走到窗边,但外面已是午夜的黑暗;

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .

she then seated herself upon the sofa , and calmly awaited her doom .

她 然后 坐着 她自己 之上 这 沙发 , 和 平静地 等待中 她 厄运 .

然后她坐在沙发上,平静地等待着厄运的降临。

[sliːp] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [braɪt] [aɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [wɪð] [tɪəz] , [waɪl] ,

Sleep forsook her once bright eyes , which now were dimmed with tears , while ,

睡觉 放弃 她 一次 明亮的 眼睛 , 哪个 现在 是 调暗 和 眼泪 , 尽管 ,

她那双曾经明亮的眼睛如今被泪水模糊了双眼,睡意也随之消散。

[wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
with patient resignation to her fate , she awaited the return of morning .
和 病人 辞职 到 她 命运 , 她 等待中 这 返回 的 早晨 .

她平静地接受了自己的命运，等待着黎明的到来。

[ðə; ði][læmp] [ʃɒn] ['dɪmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
The lamp shone dimly over the apartment ,
这 灯 闪耀 依稀 超过 这 公寓 ,

公寓里灯光昏暗地照着。

['kɑːstɪŋ] [ɪts] ['glɪmərɪŋ] [reɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tæpəstri] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd]
casting its glimmering rays upon the rich tapestry that hung from the walls around
铸件 它是 微光 射线 之上 这 富有的 挂毯 那 悬挂 从 这 墙壁 大约
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

它将闪烁的光芒投射到她周围墙上悬挂的华丽挂毯上。

[ðeə(r)] [ɪn] ['juːθfl] ['ɪnəs(ə)ns] [sæt][ðə; ði][wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - .
There in youthful innocence sat the once loved and loving Fostina .
那里 在 青春 无辜 卫星 这 一次 喜爱 和 爱 - .

曾经被爱着、也爱着别人的福斯蒂娜，此刻正以青春的纯真坐在那里。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðə; ði] ['djuːdrɒp] ['glisən] [ɪn]
Morning came ; it was lovely ; the sky was clear , the dewdrop glistened in
早晨 来了 ; 它 曾是 迷人的 ; 这 天空 曾是 清除 , 这 露珠 闪闪发光 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

清晨来临，天气宜人，天空晴朗，露珠在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [meɪd] [ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]
and the sweet music of the birds made the welkin ring ; but still the
和 这 甜的 音乐 的 这 鸟类 制成 这 威尔金 戒指 ; 但 仍然 这
['ləʊnli] ['meɪdn] [sæt] .
lonely maiden sat .
孤独 少女 卫星 .

鸟儿的鸣叫声响彻苍穹；但孤独的少女依然静坐。

['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['kaʊntənəns] ,
Sadness and gloom were spread over her pale countenance ,
悲伤 和 愁云 是 传播 超过 她 苍白 面容 ,

她苍白的脸上满是悲伤和忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['sɒrəʊ] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
and the expression of deep sorrow rested upon her features .
和 这 表达 的 深的 悲哀 休息 之上 她 特征 .

她脸上带着深深的悲伤表情。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['sləʊli] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kləʊz]
The day passed slowly on without any intrusion upon her grief , until the close
这 天 通过了 缓慢地 在 没有 任何 入侵 之上 她 悲伤 , 直到 这 关闭
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
of the afternoon ,
的 这 下午 ,

一天就这样缓慢地过去了，她的悲伤没有受到任何干扰，直到下午临近结束。

[wen] - [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
when Rineldo again entered the apartment , followed by his father ,
什么时候 - 再次 进入 这 公寓 , 随后 经过 他的 父亲 ,

当里内尔多再次走进公寓时，他的父亲也跟了进来。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
who informed her that the day was fixed for her marriage with his son ,
WHO 知情的 她 那 这 天 曾是 固定的 为了 她 婚姻 和 他的 儿子 ，

他告诉她，她与他儿子的婚期已定。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] .
and bade her prepare for the coming event .
和 巴德 她 准备 为了 这 未来 事件 .

并嘱咐她为即将到来的活动做好准备。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪəd] , ['liːvɪŋ] - [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
He then retired , leaving Rineldo alone with his cousin ; he remained until a late hour ,
他 然后 退休 ， 离开 - 独自的 和 他的 表哥 ； 他 剩余 直到 一个 晚的 小时 ，

随后他便离开了，留下里内尔多和他的表弟单独相处；他一直待到很晚。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and again taking his leave , hastily left the room .
和 再次 采取 他的 离开 ， 草草 左边 这 房间 .

他再次告辞，匆匆离开了房间。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Fostina was now placed in the most trying situation ,
- 曾是 现在 放置 在 这 最多 尝试 情况 ，

福斯蒂娜现在处境极其艰难。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [həʊp][wɒz; wəz][ðə; ði] [slaɪt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
her only remaining hope was the slight possibility of escape .
她 仅有的 其余的 希望 曾是 这 轻微 可能性 的 逃脱 .

她唯一的希望就是逃脱的渺茫可能。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [siːst] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] ;
She waited in silence until the sound of voices had ceased in the rooms below ;
她 等待 在 沉默 直到 这 声音 的 声音 有 停止 在 这 房间 以下 ；

她静静地等待着，直到楼下房间里的人声停止；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] ,
she then rose , and went to the windows ; they were secured , and all was darkness without ,
她 然后 玫瑰 ， 和 去 到 这 视窗 ； 他们 是 安全 ， 和 全部 曾是 黑暗 没有 ，

她随即起身，走到窗边；窗户都锁上了，外面一片漆黑。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
as the evening before .
作为 这 晚上 前 .

和前一天晚上一样。

[nəʊ] [lait] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd]['saɪləns] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
No light could be seen , and silence reigned throughout the village .
不 光 可以 是 已见 ， 和 沉默 统治 自始至终 这 村庄 .

村里一片漆黑，寂静无声。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,
She hastened to the door , and what was her inexpressible joy ,
她 加快 到 这 门 , 和 什么 曾是 她 难以言喻的 喜悦 ,

她急忙跑到门口，脸上洋溢着难以言喻的喜悦。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] !
to find that Rineldo in his haste had left the key remaining in the lock !
到 寻找 那 - 在 他的 匆忙 有 左边 这 钥匙 其余的 在 这 锁 !

结果发现里内尔多匆忙之中竟然把钥匙留在了锁里!

[həʊp] [naʊ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ɔːl]
Hope now filled her breast and gave her courage to surmount all
希望 现在 已填 她 胸部 和 给予 她 勇气 到 超越 全部
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

她心中充满了希望，这给了她克服一切困难的勇气。

[wɪtʃ] [mait] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [i'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
which might befall her in effecting her escape .
哪个 可能 降临 她 在 产生影响 她 逃脱 .

她在逃跑过程中可能会遭遇什么。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
With trembling hands she opened the door , and , listening a moment ,
和 发抖 双手 她 打开 这 门 , 和 , 聆听 一个 片刻 ,

她颤抖着双手打开门，侧耳倾听了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
she passed on through the entrance leading from the chamber .
她 通过了 在 通过 这 入口 领导 从 这 房间 .

她从通往房间的入口继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['nɔɪzləsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ɔːl]
She then noiselessly descended the stairs , and after convincing herself that all
她 然后 无声 下降 这 楼梯 , 和 后 令人信服的 她自己 那 全部
[wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
was silent ,
曾是 沉默的 ,

然后她悄无声息地走下楼梯，在确信周围一片寂静之后，

[ʃiː; ʃi] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]
she groped her way through the midnight darkness , until she reached the door
她 摸索 她 方式 通过 这 午夜 黑暗 , 直到 她 达到 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
of the hall ,
的 这 大厅 ,

她摸索着穿过午夜的黑暗，直到走到大厅门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʌn'kləʊzd] .
which she found unclosed .
哪个 她 成立 未关闭 .

她发现门没关上。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [θruː] , [naʊ] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl]
She hastened through , now fearing that the door of the entrance was in all
她 加快 通过 , 现在 害怕 那 这 门 的 这 入口 曾是 在 全部
[ˌprɒbə'bɪləti] ['kləʊsli] [sɪ'kjʊəd] .
probability closely secured .
可能性 密切 安全 .

她加快脚步走了过去，现在她担心入口处的门很可能已经被牢牢锁上了。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bəʊltɪd]
On approaching it , she found , to her great delight , that it was bolted
在 接近 它 , 她 成立 , 到 她 伟大的 喜 , 那 它 曾是 螺栓连接
[ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;
on the inside ;
在 这 里面 ;

她走近一看，惊喜地发现它从里面上了锁；

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ðen] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt] ,
she listened again , but no sound was heard ; then sliding the bolt ,
她 听着 再次 , 但 不 声音 曾是 听到 ; 然后 滑动 这 螺栓 ,

她又侧耳倾听了一遍，但什么也没听到；然后她拉开了螺栓。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
she opened the door and stepped forth into the open air .
她 打开 这 门 和 步 前进 进入 这 打开 空气 .

她打开门，走了出去，来到户外。

- [naʊ] [felt] [hɜː'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən][grɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ; [bʌt; bət]
Fostina now felt herself free from the iron grasp of her enemies ; but
- 现在 毛毡 她自己 自由的 从 这 铁 抓牢 的 她 敌人 ; 但
[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən] !
should she be overtaken !
应该 她 是 被超越 !

福斯蒂娜现在感到自己摆脱了敌人的铁腕控制；但如果她被追上怎么办！

— [ðə; ði] [θɔːt] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
— the thought startled her .
— 这 想法 惊慌 她 .

这个想法让她吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]
She gazed wildly around , but no one was to be seen or heard in the
她 凝视 疯狂地 大约 , 但 不 一 曾是 到 是 已见 或者 听到 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

她茫然地环顾四周，但村子里空无一人，也听不到任何人的声音。

[ænd; ənd] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] ['hʌrid] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
and hastening to the street she walked with hurried steps in the direction of
和 加速 到 这 街道 她 步行 和 慌忙 步骤 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the Mountain .
这 山 .

她匆匆走到街上，迈着急促的步伐朝着山的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ,
She knew , from the conversation the evening previous ,
她 知道 , 从 这 对话 这 晚上 以前的 ,

她从前一天晚上的谈话中得知：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] , [ænd; ənd] ,
that her uncle's family were at the house of their friend , and ,
那 她 叔叔的 家庭 是 在 这 房子 的 他们的 朋友 , 和 ,

她叔叔一家当时在朋友家，而且，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
that if she succeeded in reaching the cottage ,
那 如果 她 成功了 在 到达 这 小屋 ,

如果她成功到达了小屋，

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

she might effect her escape without fear of being discovered .

她 可能 影响 她 逃脱 没有 害怕 的 存在 发现 .

她或许能够逃脱而不被发现。

[ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][həʊp] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

Urged on by necessity and the feeling of hope which now filled her breast ,

敦促 在 经过 必要性 和 这 感觉 的 希望 哪个 现在 已填 她 胸部 ,

在迫切的需求和心中涌起的希望的驱使下，

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [gɜːl][fled] ['swɪftli] [ɒn][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

the courageous girl fled swiftly on until she reached the cottage , without encountering

这 勇敢 女孩 逃亡 迅速地 在 直到 她 达到 这 小屋 , 没有 遭遇

['eni]['deindʒəz] .

any dangers .

任何 危险 .

勇敢的女孩一路飞奔，直到到达小屋，途中没有遇到任何危险。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [bɑːd] ;

She hastened to the door , which she found was closely barred ;

她 加快 到 这 门 , 哪个 她 成立 曾是 密切 禁止 ;

她急忙走到门口，却发现门被紧紧地闩上了；

[ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,

then going to the window of her apartment ,

然后 去 到 这 窗户 的 她 公寓 ,

然后走到她公寓的窗边，

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] .

she succeeded in raising it far enough to gain admittance .

她 成功了 在 提高 它 远的 足够的 到 获得 准入 .

她成功地把它抬高到足以被录取的程度。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ;

But her situation grew still more alarming ;

但 她 情况 生长 仍然 更多的 令人担忧 ;

但她的处境变得更加令人担忧；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

it would not be safe for her to remain at the cottage ,

它 会 不是 是 安全的 为了 她 到 保持 在 这 小屋 ,

她继续待在小屋里并不安全。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

for she well knew that her uncle ,

为了 她 出色地 知道 那 她 叔叔 ,

因为她很清楚她的叔叔，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , [wʊd] ['prɒbəbli]

as soon as they discovered that she had made her escape , would probably

作为 很快 作为 他们 发现 那 她 有 制成 她 逃脱 , 会 大概

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

return to the cottage ,

返回 到 这 小屋 ,

他们一旦发现她已经逃脱，很可能会返回小屋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'gen] [fɔːl] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðeə(r)] ['tretʃəri] .

and if there , she must again fall a victim to their treachery .

和 如果 那里 , 她 必须 再次 落下 一个 受害者 到 他们的 背信弃义 .

如果她到了那里，就一定会再次成为他们背叛的受害者。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [naʊ] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðæt] [ɪf] [drest] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
The idea now flashed across her mind , that if dressed in disguise ,
这 主意 现在 闪光灯 穿过 她 头脑 , 那 如果 穿着 在 伪装 ,

她脑海中突然闪过一个念头：如果乔装打扮，

[ʃiː; ʃi] [mait] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] .
she might possibly escape her pursuers .
她 可能 可能 逃脱 她 追击者 .

她或许能逃脱追捕。

[wɪð] [ðɪs] [bəʊld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][hə'rəʊɪk][gɜːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]
With this bold determination , the heroic girl hastened to her brother's
和 这 大胆的 决心 , 这 英勇 女孩 加快 到 她 兄弟
['wɔːdrəʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,

怀着这份坚定的决心，这位英勇的女孩快步走向哥哥的衣橱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [suːn] [pə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] .
and taking a suit of clothes , soon perfected her disguise .
和 采取 一个 套装 的 衣服 , 很快 完善 她 伪装 .

她拿了一套衣服，很快就完美地伪装好了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [və'liːz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
She then procured a valise belonging to one of her brothers ,
她 然后 采购 一个 手提箱 属于 到 一 的 她 兄弟 ,

然后，她拿来了她哥哥的一个手提箱。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pærəl] ,
and hastily packing a suit of her own apparel ,
和 草草 包装 一个 套装 的 她 自己的 服饰 ,

她匆匆收拾好自己的一套衣服，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
together with a few valuable articles which had been given to her by
一起 和 一个 很少 有价值的 文章 哪个 有 到过 给定 到 她 经过
['luːɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

以及路易斯送给她的一些珍贵物品，

[tʊk] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
took the portrait of her departed mother , and placed it in her
采取 这 肖像 的 她 已离开 母亲 , 和 放置 它 在 她
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

她拿起已故母亲的画像，放在胸前。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She now hastened from the cottage , closing the window through which she had
她 现在 加快 从 这 小屋 , 结束 这 窗户 通过 哪个 她 有
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

她匆匆离开小屋，关上了她进来的那扇窗户。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk]
and turned her steps towards the Mountain ; and approaching the brink
和 转向 她 步骤 向 这 山 ; 和 接近 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
of the precipice ,
的 这 悬崖 ,

于是她转身朝山的方向走去；走到悬崖边时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she took the apparel that she had worn from the village in making her
她 采取 这 服饰 那 她 有 磨损 从 这 村庄 在 制作 她
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

她带上了逃跑时在村里穿的衣服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
and which she had also taken with her on her departure from
和 哪个 她 有 还 已采取 和 她 在 她 离开 从
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

她离开小屋时也把这些东西带走了。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and casting it into the waters beneath the Mountain , hastened from the
和 铸件 它 进入 这 水 下面 这 山 , 加快 从 这
[spɒt] .
spot .
点 .

然后把它扔进山下的水中，迅速离开那里。

[wɪð] [diːp] ['θɔːtflnəs] , [ænd; ənd] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
With deep thoughtfulness , and great presence of mind ,
和 深的 深思熟虑 , 和 伟大的 在场 的 头脑 ,

经过深思熟虑，并保持高度的临场应变能力，

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [gɜːl] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [ðeə(r)]
the noble girl thought that her enemies would search the Mountain in their
这 高贵 女孩 想法 那 她 敌人 会 搜索 这 山 在 他们的
[pə'sjuːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

这位贵族小姐认为，她的敌人会一路追击，搜遍整座山。

[ænd; ənd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
and on seeing a part of her clothing floating in the waters below the
和 在 看到 一个 部分 的 她 衣服 漂浮的 在 这 水 以下 这
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

当她看到自己的一部分衣服漂浮在悬崖下的水中时，

[wʊd] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
would suppose her to be drowned , and she would then be enabled to
会 认为 她 到 是 溺水 , 和 她 会 然后 是 已启用 到
[ɪ'skeɪp] [wɪð] ['seɪfti] .
escape with safety .
逃脱 和 安全 .

以为她会被淹死，这样她就能安全逃脱。

['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd]
Having thus far accomplished her purpose , she descended the Mountain , and
拥有 因此 远的 完成 她 目的 , 她 下降 这 山 , 和
[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
as the morning was fast approaching ,
作为 这 早晨 曾是 快速地 接近 ,

她完成了自己的目的，便下了山。眼看黎明即将到来，

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːθ] [wɪtʃ]
she feared to enter the public streets , and taking an unfrequented path which
她 害怕 到 进入 这 民众 街道 , 和 采取 一个 冷落 小路 哪个
[led] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
led through the forest ,
引领 通过 这 森林 ,

她害怕走上公共街道，于是选择了一条穿过森林的僻静小路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
she was soon far distant from her native village .
她 曾是 很快 远的 遥远 从 她 本国的 村庄 .

她很快就远离了家乡。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['lʌvli] - , [huː] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['breɪvli] [ɪ'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Here we will leave the lovely Fostina , who had so far bravely effected her
这里 我们 将要 离开 这 迷人的 - , WHO 有 所以 远的 勇敢地 受影响 她
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

我们将告别美丽的福斯蒂娜，她勇敢地成功逃脱至今。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [slept] [hɜː(r); hə(r)]
and return to her uncle's residence in the village , where slept her
和 返回 到 她 叔叔的 住宅 在 这 村庄 , 在哪里 睡着了 她
['tretʃərəs] ['enəmɪz] ,
treacherous enemies ,
奸诈 敌人 ,

然后返回村里她叔叔的住处，那里睡着了她那些奸诈的仇敌。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
thinking their victim was now safe within the hall of security .
思维 他们的 受害者 曾是 现在 安全的 之内 这 大厅 的 安全 .

他们以为受害者现在已经安全地进入了安全大厅。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [sə'praɪz] — ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [gəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] - — ['vɪzɪt]
Rineldo's Surprise — Mr . Aubrey and his Son go in Pursuit of Fostina — Visit
- 惊喜 — 先生 . 奥布里 和 他的 儿子 去 在 追逐 的 - — 访问
[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] — ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] — - [end][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
to the Mountain and Cottage — Horrible Discovery — - End of their Search .
到 这 山 和 小屋 — 可怕 发现 — - 结尾 的 他们的 搜索 .

里内尔多的惊喜——奥布里先生和他的儿子追寻福斯蒂娜——拜访山和农舍——可怕的发现————他们的寻找结束。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['fæməli] [rəʊz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
On the following morning , the family rose at an early hour ,
在 这 下列的 早晨 , 这 家庭 玫瑰 在 一个 早期的 小时 ,

第二天早上，一家人很早就起床了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] ,
and hastily set about making preparations for the marriage of the two cousins ,
和 草草 放 关于 制作 准备工作 为了 这 婚姻 的 这 二 表兄弟姐妹 ，

于是匆忙着筹备两位表兄妹的婚事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
which was to take place on that day .
哪个 曾是 到 拿 地方 在 那 天 .

这件事原定于当天发生。

- [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['kɒstli] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] .
Rineldo arrayed himself in costly apparel , and ascended to the room of his intended bride .
- 排列 他自己 在 昂贵 服饰 ， 和 上升 到 这 房间 的 他的 故意的 新娘 .

里内尔多穿上昂贵的衣服，来到他未婚妻的房间。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,
On reaching the door , what was his surprise to find it open ,
在 到达 这 门 ， 什么 曾是 他的 惊喜 到 寻找 它 打开 ，

走到门口时，他惊讶地发现门开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] !
and the key remaining in the lock !
和 这 钥匙 其余的 在 这 锁 ！

钥匙还留在锁里！

[hiː; hi] [naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
He now recollected that he had forgotten to take it on the evening before ,
他 现在 回忆 那 他 有 被遗忘的 到 拿 它 在 这 晚上 前 ，

他现在才想起来，前一天晚上他忘记带它了。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
and rushing into the apartment , and finding his cousin was not there ,
和 匆忙 进入 这 公寓 ， 和 寻找 他的 表哥 曾是 不是 那里 ，

他冲进公寓，却发现表弟不在那里。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
he hastened below and informed his parents , who immediately searched the house , but in vain .
他 加快 以下 和 知情的 他的 父母 ， WHO 立即地 搜索 这 房子 ， 但 在 徒劳 .

他赶紧跑下楼去告诉父母，父母立即搜遍了整栋房子，但一无所获。

[ðə; ði] ['fæməli] [ðen] ['redɪli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
The family then readily concluded that Fostina had returned home .
这 家庭 然后 容易 结束 那 - 有 返回 家 .

家人随即断定福斯蒂娜已经回家了。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
Accordingly , Mr . Aubrey , accompanied by his son directed his way to the cottage ,
因此 ， 先生 . 奥布里 ， 伴随 经过 他的 儿子 指导 他的 方式 到 这 小屋 ，

于是，奥布里先生带着儿子前往小屋。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nəʊ] ['treɪsɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] .
but when they arrived no traces could be seen of the lost one .
但 什么时候 他们 到达的 不 痕迹 可以 是 已见 的 这 丢失的 一 .

但当他们到达时，却找不到失踪者的踪迹。

[ðeɪ] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
They then hastened to the Mountain , closely examining every place for
他们 然后 加快 到 这 山 , 密切 检查 每一个 地方 为了
[kən'siːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

然后他们迅速赶往山上，仔细搜寻每一个可以藏身的地方。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
but Fostina could not be found .
但 - 可以 不是 是 成立 .

但没能找到福斯蒂娜。

- [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Rineldo then walked to the side of the Mountain , and glancing into the
- 然后 步行 到 这 边 的 这 山 , 和 瞥了一眼 进入 这
['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] ,
waters below ,
水 以下 ,

里内尔多随后走到山边，望向山下的水面，

[bɪ'held] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
beheld a shawl belonging to his cousin , floating upon the surface .
观看 一个 披肩 属于 到 他的 表哥 , 漂浮的 之上 这 表面 .

他看到他表兄的一条披肩漂浮在水面上。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
He instantly gave the alarm to his father , who immediately rushed to the
他 即刻 给予 这 警报 到 他的 父亲 , WHO 立即地 匆忙 到 这
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

他立即向父亲发出警报，父亲马上赶到现场。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [truː] .
where he discovered that the fears of his son were but too true .
在哪里 他 发现 那 这 恐惧 的 他的 儿子 是 但 也 真的 .

他发现儿子的担忧完全是真的。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌp'breɪdɪŋ] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [naʊ]
With all the horrors of an upbraiding conscience , the father and son now
和 全部 这 恐怖 的 一个 责骂 良心 , 这 父亲 和 儿子 现在
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
returned to the cottage .
返回 到 这 小屋 .

带着良心谴责的种种恐惧，父子俩回到了小屋。

- , [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['terə(r)] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] , ['heɪstɪli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Rineldo , with grief and terror filling his distracted mind , hastily retired to his
- , 和 悲伤 和 恐怖 填充 他的 愣 头脑 , 草草 退休 到 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

里内尔多悲痛欲绝，惊恐万分，心神恍惚，匆匆回到了自己的房间。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [plænz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv]
feeling that by his treacherous plans , he had caused the untimely death of
感觉 那 经过 他的 奸诈 计划 ， 他 有 导致 这 不合时宜 死亡 的
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

他觉得自己的阴险计划导致了表弟的过早死亡。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
He felt that in seeking to destroy the happiness of another ,
他 毛毡 那 在 寻求 到 破坏 这 幸福 的 其他 ，

他认为，试图破坏他人的幸福，

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [hjuː] ,
he had committed deeds of the darkest hue ,
他 有 坚定的 契约 的 这 最黑暗的 色调 ，

他犯下了极其邪恶的罪行，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [kraɪmz] .
and must now live a miserable existence for his awful crimes .
和 必须 现在 居住 一个 悲惨的 存在 为了 他的 可怕 犯罪 .

他现在必须为他犯下的滔天罪行过上悲惨的生活。

['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] [rɪ'pruːvəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ; [rɪ'mɔːs] [tʊk]
Mr . Aubrey , too , felt the reproval of a guilty conscience ; remorse took
先生 . 奥布里 ， 也 ， 毛毡 这 说 的 一个 有罪的 良心 ； 悔恨 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,
possession of his breast ,
拥有 的 他的 胸部 ，

奥布里先生也感受到了良心的谴责；悔恨占据了他的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ['sɪstə(r)] ['stændɪŋ]
and he beheld in his imagination the form of his departed sister standing
和 他 观看 在 他的 想像力 这 形式 的 他的 已离开 姐姐 常设
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ，

他在想象中看到了已故姐姐的身影，她正站在他面前。

['θretnɪŋ] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
threatening vengeance upon the murderers of her child .
威胁 复仇 之上 这 杀人犯 的 她 孩子 .

她威胁要向杀害她孩子的凶手复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [siːmd]
And the agonizing voice of Lewis Mortimer and her brothers seemed
和 这 痛苦的 嗓音 的 刘易斯 莫蒂默 和 她 兄弟 似乎
[bɔːn] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['evri] [briːz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
borne to him in every breeze across the ocean ,
出生 到 他 在 每一个 微风 穿过 这 海洋 ，

路易斯·莫蒂默和她兄弟们痛苦的呼喊声，仿佛随着每一阵微风飘过大洋，传到他耳边。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðeə(r)]
from a foreign land , calling on Heaven to avenge the wrongs of their
从 一个 外国的 土地 ， 呼叫 在 天堂 到 报仇 这 错误 的 他们的
[bɪ'lʌvɪd] - .
beloved Fostina .
心爱 - .

来自异国他乡，他们向上帝祈求，为他们心爱的福斯蒂娜伸冤。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [pə'sju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] — [ʃi:; ʃi] [stɒps] [æt; ət] [ðə; ði]
Fostina pursues her way through an unknown Country — She stops at the
- 追寻 她 方式 通过 一个 未知 国家 — 她 停止 在 这
['vɪlɪdʒ] [ɪn] — [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] — - [ə'gen]
Village Inn — Conversation between the Landlord and Coachman — Fostina again
村庄 客栈 — 对话 之间 这 房东 和 教练 — - 再次
[ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] — [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
appears in the Dress of a Female — Her Departure .
出现 在 这 裙子 的 一个 女性 — 她 离开 .

福斯蒂娜一路跋涉，穿过一个陌生的国度——她在乡村客栈停了下来——店主和马车夫的对话——福斯蒂娜再次以女装出现——她的离开。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [glen] ,
Let us now turn to the beautiful maiden of the Mountain Glen ,
让 我们 现在 转动 到 这 美丽的 少女 的 这 山 格伦 ,

现在让我们来认识一下山谷里那位美丽的少女吧。

[hu:m] [wi:; wi] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , [pə'sju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] [wei]
whom we left on the morning after her escape , pursuing her lonely way
谁 我们 左边 在 这 早晨 后 她 逃脱 , 追求 她 孤独 方式
[θru:] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['fɒrɪst] .
through the dismal forest .
通过 这 惨淡 森林 .

我们离开时，她正独自一人穿过阴森的森林，追寻着她逃跑后的踪迹。

['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [si:md] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] ; [ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ]
Morning dawned , and all Nature seemed animated with its approach ; the birds sang
早晨 黎明 , 和 全部 自然 似乎 动画 和 它是 方法 ; 这 鸟类 唱
['merəli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
merrily in the forest ,
兴高采烈地 在 这 森林 ,

晨曦初露，万物仿佛都因它的到来而焕发生机；鸟儿在林间欢快地歌唱，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['trævələ(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]
as if to cheer the lonely traveller , who was now many miles distant from
作为 如果 到 欢呼 这 孤独 游客 , WHO 曾是 现在 许多 英里 遥远 从
[hɜ:(r); hə(r)] ['maʊntən] [həʊm] .
her Mountain home .
她 山 家 .

仿佛是为了安慰这位孤独的旅人，她现在距离她在山区的家还有很远的路程。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [ri:tʃt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
She soon reached an opening in the forest , from which she saw an extensive
她 很快 达到 一个 开幕 在 这 森林 , 从 哪个 她 锯 一个 广泛的
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

她很快来到森林中的一处空地，从那里可以看到一片广阔的平原。

[ɜ:rdʒd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , - ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei]
Urged on by the dangers which surrounded her , Fostina hastened on her way
敦促 在 经过 这 危险 哪个 包围 她 , - 加快 在 她 方式
,
,
,

周围的危险迫使福斯蒂娜加快了脚步。

['sʌmtaɪmz] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðen] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] .
sometimes wandering along the forest , then again through a strange and unknown country .
有时 漫游 沿着 这 森林 , 然后 再次 通过 一个 奇怪的 和 未知 国家 .

有时漫步在森林中，有时又穿越陌生而未知的国度。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,
The day was fast drawing to a close , the sun had sunk beneath the western horizon ,
这 天 曾是 快速地 绘画 到 一个 关闭 , 这 太阳 有 沉没 下面 这 西 地平线 ,

一天即将结束，太阳已经沉入西方的地平线以下。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] - , ['wɪəri] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] ,
the shadows of evening began to appear , and Fostina , weary and fatigued ,
这 阴影 的 晚上 开始 到 出现 , 和 - , 厌倦 和 疲劳 ,

夜幕降临，疲惫不堪的福斯蒂娜

[hæd; həd] [naʊ] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['θɪkli] ['set(ə)ld] ['vɪlɪdʒ] .
had now entered a small but thickly settled village .
有 现在 进入 一个 小的 但 浓密 定居 村庄 .

现在他们进入了一个虽小但人口稠密的村庄。

[wɪð] ['hʌrid] [steps] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .
With hurried steps she continued her way , until she arrived at the inn .
和 慌忙 步骤 她 持续 她 方式 , 直到 她 到达的 在 这 客栈 .

她加快脚步继续前行，直到到达客栈。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] ,
Here she entered , and calling for a private apartment ,
这里 她 进入 , 和 呼叫 为了 一个 私人的 公寓 ,

她走了进来，喊着要一间私人公寓。

[wɒz; wəz] [suːn] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['niːtli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .
was soon conducted by the landlord into a neatly furnished room .
曾是 很快 实施 经过 这 房东 进入 一个 整齐地 提供 房间 .

房东很快将她领进一间布置整洁的房间。

['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] , - ['sʌmənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
After partaking of some little refreshment , Fostina summoned the servant ,
后 参与 的 一些 小的 清爽 , - 被召唤 这 仆人 ,

享用了一些茶点后，福斯蒂娜叫来了仆人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [pɜːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [və'liːz] ,
and taking a heavy purse from her valise ,
和 采取 一个 重的 钱包 从 她 手提箱 ,

她从手提箱里拿出一个沉甸甸的钱包，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
which she had taken on her departure from the cottage ,
哪个 她 有 已采取 在 她 离开 从 这 小屋 ,

她离开小屋时带走的那件东西，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
she placed a large portion of the contents in the hands of the servant ,
她 放置 一个 大的 部分 的 这 内容 在 这 双手 的 这 仆人 ,

她把大部分东西都交给了仆人。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
saying she should depart at an early hour the next morning .
说 她 应该 离开 在 一个 早期的 小时 这 下一个 早晨 .

并说她应该第二天一大早就出发。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː'self] [seɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
Fostina was now left alone , and thinking herself safe beyond the reach of
- 曾是 现在 左边 独自的 , 和 思维 她自己 安全的 超过 这 抵达 的
[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,
her enemies ,
她 敌人 ,

福斯蒂娜现在孤身一人，她以为自己已经脱离了敌人的魔爪，安全了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [rest] .
she threw herself upon the couch to rest .
她 扔 她自己 之上 这 长椅 到 休息 .

她扑倒在沙发上休息。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
Soon after , her attention was arrested by the heavy tramp of horses ,
很快 后 , 她 注意力 曾是 被捕 经过 这 重的 流浪汉 的 马匹 ,

不久之后，她被马匹沉重的脚步声吸引了注意力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
and a carriage approach the door of the inn .
和 一个 运输 方法 这 门 的 这 客栈 .

一辆马车驶近客栈门口。

[ðə; ði] [bel] [ɪ'miːdiətli] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The bell immediately rang , and the servant announced the arrival of the
这 钟 立即地 响铃 , 和 这 仆人 宣布 这 到达 的 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

铃声立刻响起，仆人宣布马车到了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .
and then for a while , all was again silent .
和 然后 为了 一个 尽管 , 全部 曾是 再次 沉默的 .

然后，又过了一会儿，一切再次归于沉寂。

- [naʊ] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] ,
Fostina now sank into a profound slumber ,
- 现在 沉没 进入 一个 深刻的 睡眠 ,

福斯蒂娜沉入了梦乡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][æn; ən]
from which she was suddenly awakened by the sound of voices in an
从 哪个 她 曾是 突然 觉醒 经过 这 声音 的 声音 在 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
adjoining room .
相邻的 房间 .

她突然被隔壁房间的人声惊醒。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
Curiosity induced her to listen ,
好奇心 诱导 她 到 听 ,

好奇心驱使她倾听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst]
and she discovered that the landlord and coachman were engaged in earnest
和 她 发现 那 这 房东 和 马车夫 是 已订婚的 在 认真
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
conversation from which she gathered the following .
对话 从 哪个 她 聚集 这 下列的 .

她发现房东和马车夫正在认真地交谈，从中她了解到以下情况。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] , [ɒn]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][es] — — [ðæt] ['iːvnɪŋ]
The driver informed him that , on riding through the village of S — — that evening
这 司机 知情的 他 那 ， 在 骑术 通过 这 村庄 的 S — — 那 晚上
,
,
，

司机告诉他，那天晚上途经S——村时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
he was told that a mysterious circumstance had taken place on that morning ;
他 曾是 讲述 那 一个 神秘 环境 有 已采取 地方 在 那 早晨 ；

他被告知那天早上发生了一件神秘的事情；

— [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glen] ,
— that a young lady , residing at the cottage in the Glen ,
— 那 一个 年轻的 女士 ， 居住 在 这 小屋 在 这 格伦 ，

——那位住在峡谷小屋里的年轻女子，

[hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['aɪðə(r)] [ɪn'tenʃənəli] ,
had been drowned in the waters below the Mountain , either intentionally ,
有 到过 溺水 在 这 水 以下 这 山 ， 任何一个 故意 ，

他溺死在了山下的水中，可能是故意的，

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] .
or by a fall from the precipice .
或者 经过 一个 落下 从 这 悬崖 .

或者从悬崖上坠落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [biːn]
It was also reported that the friends of the unfortunate female had been
它 曾是 还 据报道 那 这 朋友们 的 这 不幸 女性 有 到过
['æbsənt][ɒn][ə; eɪ] ['vɒɪɪdʒ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,
absent on a voyage to California ,
缺席的 在 一个 航程 到 加利福尼亚州 ，

另据报道，这位不幸女子的朋友们当时正在前往加利福尼亚的旅途中，不在家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌd(ə)n] [deθ] .
and a short time since , she had received intelligence of their sudden death .
和 一个 短的 时间 自从 ， 她 有 已收到 智力 的 他们的 突然 死亡 .

不久之后，她便收到了他们突然去世的消息。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [left] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [tuː; tə]
This was soon followed by a long illness , which left the sufferer a victim to
这 曾是 很快 随后 经过 一个 长的 疾病 ， 哪个 左边 这 患者 一个 受害者 到
[ɪn'sænəti] .
insanity .
疯狂 .

随后不久，他便患上了长期疾病，最终导致精神失常。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [griːf] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [sæd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The landlord expressed his grief , on hearing this sad communication ,
这 房东 表达 他的 悲伤 ， 在 听力 这 伤心 沟通 ，

房东听到这则令人悲伤的消息后，表达了他的哀悼之情。

[ænd; ənd] - [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
and Fostina now had the consolation of knowing that the impression was
和 - 现在 有 这 安慰 的 会心 那 这 印象 曾是
[left] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]
left upon the minds of her uncle's family that she was drowned near the
左边 之上 这 思想 的 她 叔叔的 家庭 那 她 曾是 溺水 靠近 这
['maʊntən] ;
Mountain ;
山 ;

福斯蒂娜现在感到欣慰的是，她叔叔一家都认为她是在山附近溺水身亡的；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [seɪf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə'gen] [fel]
and feeling still more safe than before , she composed herself and again fell
和 感觉 仍然 更多的 安全的 比 前 , 她 由 她自己 和 再次 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

她感到比之前更加安全，于是镇定下来，再次睡着了。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][feə(r)]['sliːpə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli]
No other sound disturbed the fair sleeper during the night ; and at an early
不 其他 声音 不安 这 公平的 轨枕 期间 这 夜晚 ; 和 在 一个 早期的
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

夜里没有其他声音打扰这位安睡的美人；清晨时分，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .
the following morning , she awoke greatly refreshed .
这 下列的 早晨 , 她 醒来 非常 焕然一新 .

第二天早上，她醒来后感觉神清气爽。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [və'liːz] , [rɪ'pleɪsd]
She hastily arose , and taking her apparel from her valise , replaced
她 草草 出现 , 和 采取 她 服饰 从 她 手提箱 , 替换
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɪn'sted] ,
her brother's instead ,
她 兄弟 反而 ,

她匆忙起身，从行李箱里拿出自己的衣服，换上了哥哥的衣服。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'reɪd] [hɜː'self] [ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] .
and again arrayed herself in female attire .
和 再次 排列 她自己 在 女性 服装 .

她再次换上了女装。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
Then , without summoning a servant , she left the apartment , and entered the
然后 , 没有 召唤 一个 仆人 , 她 左边 这 公寓 , 和 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

然后，她没有叫仆人，就离开了公寓，走到了街上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [rəʊld] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]
where she immediately took her seat in the stage , which rolled rapidly away
在哪里 她 立即地 采取 她 座位 在 这 阶段 , 哪个 滚动 快速 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
from the inn .
从 这 客栈 .

她随即在舞台上坐下，舞台迅速驶离了客栈。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- [kən'tɪnjuːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] — [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] —
Fostina continues on her Journey — She arrives at a distant Country Village —
- 继续 在 她 旅行 — 她 到达 在 一个 遥远 国家 村庄 —
[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] — ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] —
A Walk in the Forest — Visit to the Castle —
一个 走 在 这 森林 — 访问 到 这 城堡 —

福斯蒂娜继续她的旅程——她到达了一个遥远的乡村——森林漫步——参观城堡——

[mɪ'steɪkən] [frendz] — [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] — [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] — ['mɪstəriz] [rɪ'viːld] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Mistaken Friends — A Mystery — Strange Discovery — Mysteries Revealed — The Result .
错误 朋友们 — 一个 神秘 — 奇怪的 发现 — 谜团 揭晓 — 这 结果 .

误会的朋友——一个谜团——一个奇怪的发现——谜团揭晓——结果。

- [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['raɪdɪŋ][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Fostina continued on her journey for several days , riding most of her
- 持续 在 她 旅行 为了 一些 天 , 骑术 最多 的 她
[wei] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] ,
way in the stage coach ,
方式 在 这 阶段 教练 ,

福斯蒂娜继续她的旅程，接下来的几天里，她大部分路程都是乘坐驿马车。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪnz] [æt; ət] [naɪt] .
and stopping at the public inns at night .
和 停止 在 这 民众 旅馆 在 夜晚 .

晚上则在客栈过夜。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] ,
Nothing of importance occurred to our young adventurer ,
没有什么 的 重要性 发生 到 我们的 年轻的 冒险家 ,

我们这位年轻的冒险家并没有遇到任何重要的事情。

[ʌn'tɪl] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
until nearly two weeks had passed away since her departure .
直到 几乎 二 周 有 通过了 离开 自从 她 离开 .

直到她离开后将近两周时间过去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;
She was now a great distance from her native village ;
她 曾是 现在 一个 伟大的 距离 从 她 本国的 村庄 ;

她现在离家乡很远；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː'self] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,
and thinking herself far beyond the reach of her enemies ,
和 思维 她自己 远的 超过 这 抵达 的 她 敌人 ,

她自认为已经远远脱离了敌人的掌控，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [rest] [ɪn] ['seɪfti] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]
she came to the conclusion that she could now rest in safety , without fear of
她 来了 到 这 结论 那 她 可以 现在 休息 在 安全 , 没有 害怕 的
['biːɪŋ] [mə'lest] .
being molested .
存在 性骚扰 .

她得出结论，现在她可以安心休息了，不必再担心受到骚扰。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [həʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][nəʊ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [met]
Far from her native home , where the sound of no familiar voice met
远的 从 她 本国的 家 , 在哪里 这 声音 的 不 熟悉的 嗓音 遇见
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

远离故土，听不到任何熟悉的声音，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [frend] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
without a kindred friend to sympathize with her in her lonely situation ,
没有 一个 亲属 朋友 到 同情 和 她 在 她 孤独 情况 ,

没有知己好友在她孤独的处境中给予她同情，

[rəum] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [glen] , [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]
roamed the beautiful maiden of the Mountain Glen , to seek a home in a
漫游 这 美丽的 少女 的 这 山 格伦 , 到 寻找 一个 家 在 一个
['streɪndʒərz][lænd] .
stranger's land .
陌生人的 土地 .

这位美丽的少女漫游于山间峡谷，在异乡寻找归宿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It was a cold and rainy afternoon ,
它 曾是 一个 寒冷的 和 下雨 下午 ,

那是一个寒冷多雨的下午。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,
and Fostina had been riding for some hours through a country village ,
和 - 有 到过 骑术 为了 一些 小时 通过 一个 国家 村庄 ,
[wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,
when the coach suddenly stopped ,
什么时候 这 教练 突然 停止 ,

福斯蒂娜乘马车穿过一个乡村几个小时后，马车突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['lʌvli] ['herəʊɪn] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the passengers , among whom was our lovely heroine , hastened to the
和 这 乘客 , 之中 谁 曾是 我们的 迷人的 女英雄 , 加快 到 这
[ɪn] .
inn .
客栈 .

乘客们，包括我们可爱的女主人公在内，都匆匆赶往客栈。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Here she remained for some days , where she received great attention and
这里 她 剩余 为了 一些 天 , 在哪里 她 已收到 伟大的 注意力 和
['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi] ,
kindness from the landlady ,
仁慈 从 这 房东 ,

她在这里住了几天，受到了房东太太的悉心照料和关爱。

[huː] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)] ['frendʃɪp] ,
who , either from curiosity or friendship ,
WHO , 任何一个 从 好奇心 或者 友谊 ,

出于好奇或友谊，

[ə'pɪəd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [huːz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]
appeared greatly interested in the young stranger whose arrival in the village had
出现 非常 感兴趣的 在 这 年轻的 陌生人 谁 到达 在 这 村庄 有
[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
excited the wonder and surprise of all the inhabitants ,
兴奋的 这 想知道 和 惊喜 的 全部 这 居民 ,

村民们似乎对这位年轻的陌生人非常感兴趣，他的到来让所有村民都感到惊奇和赞叹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lʊkt] [ɒn]
and had now become the object of inquiry of all who looked on
和 有 现在 变得 这 目的 的 询问 的 全部 WHO 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
her pale ,
她 苍白 ,

现在，所有看到她脸色苍白的人都开始议论纷纷。

[bʌt; bət] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [diːp] ['sɒrəʊ] .
but lovely countenance , which wore the expressions of deep sorrow .
但 迷人的 面容 , 哪个 穿着 这 表达式 的 深的 悲哀 .

但她容貌秀丽，却带着深深的悲伤。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɪn][ðə; ði]
Since her arrival she had passed the most of her time in the
自从 她 到达 她 有 通过了 这 最多 的 她 时间 在 这
['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
solitude of her apartment ,
孤独 的 她 公寓 ,

自抵达以来，她大部分时间都独自待在公寓里。

[ə'keɪʒnəli] ['wɒndərɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][rɪ'taɪəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
occasionally wandering forth to a more retired part of the village .
偶尔 漫游 前进 到 一个 更多的 退休 部分 的 这 村庄 .

偶尔会漫步到村里比较僻静的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It was at the close of a pleasant afternoon ,
它 曾是 在 这 关闭 的 一个 令人愉快的 下午 ,

那是一个宜人的下午即将结束的时候，

[ðæt] - [hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
that Fostina had ventured out some distance from the village , and ,
那 - 有 冒险 出去 一些 距离 从 这 村庄 , 和 ,

福斯蒂娜冒险离开了村庄一段距离，而且，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'taɪəd] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
taking a retired path which led through the forest ,
采取 一个 退休 小路 哪个 引领 通过 这 森林 ,

沿着一条穿过森林的废弃小路走，

[ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
she pursued her way a great distance in thoughtful meditation .
她 追击 她 方式 一个 伟大的 距离 在 周到 冥想 .

她一路沉思冥想，走了很远的路。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] ,
Night came on before she was aware of its approach ,
夜晚 来了 在 前 她 曾是 意识到的 的 它是 方法 ,

她还没反应过来，夜幕就降临了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)][steps] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒndə] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]
and she hastily turned to retrace her steps ; she wandered on for
和 她 草草 转向 到 回溯 她 步骤 ; 她 漫步 在 为了
[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

于是她匆匆转身往回走；她又走了一段路，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but could see no opening in the deep forest which surrounded her .
但 可以 看 不 开幕 在 这 深的 森林 哪个 包围 她 .

但她却看不到周围茂密森林中的任何出口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pəˈsjuː] .
It was late , and she knew not what course to pursue .
它 曾是 晚的 , 和 她 知道 不是 什么 课程 到 追求 .

夜已深，她不知该何去何从。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
She feared it would not be safe for her to remain in the forest ,
她 害怕 它 会 不是 是 安全的 为了 她 到 保持 在 这 森林 ,

她担心自己继续待在森林里不安全。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] .
and yet there was no probability of her reaching the village that night .
和 然而 那里 曾是 不 可能性 的 她 到达 这 村庄 那 夜晚 .

然而，她当晚根本不可能到达村庄。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
She stood a few moments in silence , and then turning in another direction ,
她 站立 一个 很少 时刻 在 沉默 , 和 然后 转弯 在 其他 方向 ,

她沉默地站了一会儿，然后转身朝另一个方向走去。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [daɪˈrɛktɪd]
she discovered a hill at some distance , to which she immediately directed
她 发现 一个 爬坡道 在 一些 距离 , 到 哪个 她 立即地 指导
[hɜː(r); hə(r)] [steps] .
her steps .
她 步骤 .

她发现远处有一座小山，便立即朝着小山走去。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [əˈsendɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp] , [dɪˈskʌvəd] [laɪts]
On arriving there , she hastily ascended , and on reaching the top , discovered lights
在 抵达 那里 , 她 草草 上升 , 和 在 到达 这 顶部 , 发现 灯
[əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] .
about a mile distant .
关于 一个 英里 遥远 .

到达目的地后，她匆匆攀登，到达山顶后，发现大约一英里外有灯光。

[ɑːmd] [wɪð] [freʃ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Armed with fresh courage and resolution , she now descended and made her
武装 和 新鲜的 勇气 和 解决 , 她 现在 下降 和 制成 她
[wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
way through the forest ,
方式 通过 这 森林 ,

她鼓起勇气，下到林中，继续前行。

[wen] , [ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɒt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv]
when , on approaching the spot , she saw what appeared to be the ruins of
什么时候 , 在 接近 这 点 , 她 锯 什么 出现 到 是 这 废墟 的
[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːs(ə)l] .
an ancient castle .
一个 古老的 城堡 .

当她走近那个地方时，她看到了一处像是古代城堡的遗址。

[ˈruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːs(ə)l] .
Ruins of an Ancient Castle .
废墟 的 一个 古老的 城堡 .

古代城堡遗址。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkləuzə(r)][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [sɔː] [laɪts] [ˈɪʃuː]
Curiosity led her to a closer examination , when she again saw lights issue
好奇心 引领 她 到 一个 更近 考试 , 什么时候 她 再次 锯 灯 问题
[frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈwɪndəʊz] ;
from several windows ;
从 一些 视窗 ;

好奇心驱使她走近查看，结果又看到几扇窗户里透出光亮；

[ðɪs] [kənˈfɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz]
this confirmed her in the belief that some part of the building was
这 确认的 她 在 这 信仰 那 一些 部分 的 这 建筑 曾是
[ɪnˈhæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .

这更加坚定了她之前的想法，即这栋建筑的某些部分有人居住。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɡeɪt] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ræpt] [æt; ət]
She then entered the gate , which led to the entrance , and gently rapped at
她 然后 进入 这 门 , 哪个 引领 到 这 入口 , 和 轻轻地 说唱 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ;
the door ;
这 门 ;

然后她走进通往入口的大门，轻轻敲了敲门；

[æn; ən] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [əˈlɑːmd] .
an elderly woman made her appearance , seeming somewhat alarmed .
一个 老年 女士 制成 她 外貌 , 似乎 有些 惊慌 .

一位老妇人出现了，看起来有些惊慌。

\- [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Fostina informed her that she had lost her way , in returning to the
\- 知情的 她 那 她 有 丢失的 她 方式 , 在 返回 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

福斯蒂娜告诉她，她在返回村庄的路上迷路了。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ðeə(r)] [ˈrezɪdəns]
and seeing the light in the forest , she had succeeded in finding their residence
和 看到 这 光 在 这 森林 , 她 有 成功了 在 寻找 他们的 住宅
.
.
.

看到森林里的光线，她成功找到了他们的住所。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
The good lady , after hearing the story of the young stranger ,
这 好的 女士 , 后 听力 这 故事 的 这 年轻的 陌生人 ,

这位善良的女士在听完这位年轻陌生人的故事后，

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [ˈwelkəm] .
bade her walk in and be welcome .
巴德 她 走 在 和 是 欢迎 .

示意她进来，并表示欢迎。

[wɪð] [tremblɪŋ] [steps] - [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ]
With trembling steps Fostina entered the castle , and following on through a long
和 发抖 步骤 - 进入 这 城堡 , 和 下列的 在 通过 一个 长的
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

福斯蒂娜颤抖着脚步走进城堡，穿过长长的入口，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ,
she found herself in the presence of several persons ,
她 成立 她自己 在 这 在场 的 一些 人 ,

她发现自己身处几个人之中，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['niːtli] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] .
who were seated in a small but neatly furnished apartment .
WHO 是 坐着 在 一个 小的 但 整齐地 提供 公寓 .

他们坐在一个虽小但布置整洁的公寓里。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , - [faʊnd] [hɜː'self] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] ,
On being conducted into the room , Fostina found herself kindly received by the family ,
在 存在 实施 进入 这 房间 , - 成立 她自己 亲切地 已收到 经过 这 家庭 ,

福斯蒂娜被领进房间后，受到了这家人热情友好的接待。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
and after briefly relating to them the circumstances , the kind lady immediately summoned the servant ,
和 后 简要地 相关 到 他们 这 情况 , 这 种类 女士 立即地 被召唤 这 仆人 ,

简单向他们说明了情况后，这位善良的女士立即叫来了仆人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
and a table was quickly spread before the stranger .
和 一个 桌子 曾是 迅速地 传播 前 这 陌生人 .

于是，陌生人面前迅速摆好了一张桌子。

['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] , - [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ,
After partaking of the repast which had been prepared , Fostina remained a while with the family ,
后 参与 的 这 餐饮 哪个 有 到过 准备 , - 剩余 一个 尽管 和 这 家庭 ,

享用完准备好的饭菜后，福斯蒂娜在家人身边待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [əu'bei] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
and then obeying the signal of Mrs . Cameron , her friend ,
和 然后 服从 这 信号 的 太太 . 卡梅伦 , 她 朋友 ,

然后，她听从了朋友卡梅伦太太的信号，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'taɪəd] [ruːm] ,
she was conducted through a long suite of apartments , and entering a small retired room ,
她 曾是 实施 通过 一个 长的 套房 的 公寓 , 和 进入 一个 小的 退休 房间 ,

她被领着穿过一长串公寓，然后走进一间僻静的小房间。

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] .
bade her good night .
巴德 她 好的 夜晚 .

向她道了晚安。

- , ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'mʌŋ]
Fostina , being left alone , consoled herself with the idea that she was now among
- , 存在 左边 独自的 , 安慰 她自己 和 这 主意 那 她 曾是 现在 之中
[frendz] .
friends .
朋友们 .

独自一人的福斯蒂娜安慰自己说，她现在和朋友们在一起。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['mɪŋgld] [wɪð] [sə'praɪz] ,
She gazed with feelings of curiosity mingled with surprise ,
她 凝视 和 情怀 的 好奇心 混合 和 惊喜 ,

她凝视着，眼中充满了好奇和惊讶。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [teɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spleɪd] ,
on seeing the extreme neatness and great taste which had been displayed ,
在 看到 这 极端 整洁 和 伟大的 品尝 哪个 有 到过 显示 ,

看到如此极致的整洁和极佳的品味，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [θruː]
in the arrangement of furniture and other articles , in the apartments through
在 这 安排 的 家具 和 其他 文章 , 在 这 公寓 通过
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] ,
which she had passed ,
哪个 她 有 通过了 ,

在她曾经过的公寓里，家具和其他物品的摆放方式，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] -
and wondered why this place of seclusion had been chosen by her new -
和 想知道 为什么 这 地方 的 隔离 有 到过 选定 经过 她 新的 -
[meɪd] [frendz] .
made friends .
制成 朋友们 .

她不禁纳闷，为什么她新结识的朋友们会选择这个僻静的地方。

[ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɔː(r)] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'pɪərəns] ,
The exterior of the building bore an ancient appearance ,
这 外部的 的 这 建筑 钻孔 一个 古老的 外貌 ,

建筑物外观呈现出古老的样貌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['ruːɪnz] ,
and a part seemed to have already fallen to ruins ,
和 一个 部分 似乎 到 有 已经 倒下 到 废墟 ,

一部分似乎已经沦为废墟。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] [rɪ'peəd] ,
while the interior appeared to have been lately repaired ,
尽管 这 内部的 出现 到 有 到过 最近 已修复 ,

虽然内部看起来像是最近修缮过的，

[ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt]
and well fitted up for the comfort and convenience of its present
和 出色地 适配 向上 为了 这 舒适 和 方便 的 它是 展示
['ɒkjuːpənts] .
occupants .
居住者 .

并且配备了齐全的设施，为目前的居住者提供了舒适和便利。

- , ['ɑːftə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
Fostina , after recalling to her memory the circumstances of the preceding
- , 后 回忆 到 她 记忆 这 情况 的 这 前
[deɪ] , [suːn] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] ,
day , soon composed herself ,
天 , 很快 由 她自己 ,

福斯蒂娜回忆起前一天发生的事情后，很快镇定下来。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['slʌmbə(r)] .
and fell into a quiet slumber .
和 跌倒 进入 一个 安静的 睡眠 .

然后便安静地睡着了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
On the following morning , when she awoke , the sun had risen ,
在 这 下列的 早晨 , 什么时候 她 醒来 , 这 太阳 有 升起 ,

第二天早上她醒来时，太阳已经升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ['ekəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] .
and the walls of the tower echoed with the sound of bells .
和 这 墙壁 的 这 塔 回声 和 这 声音 的 铃铛 .

塔楼的墙壁上回荡着钟声。

[ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [suːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð]
She arose , and hastily preparing herself , was soon summoned to breakfast with
她 出现 , 和 草草 准备 她自己 , 曾是 很快 被召唤 到 早餐 和
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

她起身，匆匆收拾了一下，很快就被叫去和家人一起吃早餐。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sɜːvənt] .
which consisted of Mr . Cameron , his wife , and servant .
哪个 由……组成 的 先生 . 卡梅伦 , 他的 妻子 , 和 仆人 .

其中包括卡梅伦先生、他的妻子和一名仆人。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , - [meɪd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
After remaining some time , Fostina made known her intention to depart ,
后 其余的 一些 时间 , - 制成 已知 她 意图 到 离开 ,

待了一段时间后，福斯蒂娜表示她打算离开。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [in'kwaiə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
upon which Mr . Cameron inquired if she was a resident of the village .
之上 哪个 先生 . 卡梅伦 询问 如果 她 曾是 一个 居民 的 这 村庄 .

于是卡梅伦先生询问她是否是村里的居民。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
She informed them that she was a stranger in the place ,
她 知情的 他们 那 她 曾是 一个 陌生人 在 这 地方 ,

她告诉他们，她是来这里的陌生人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
and had stopped at the village inn , where she had been but a few
和 有 停止 在 这 村庄 客栈 , 在哪里 她 有 到过 但 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

她曾在村里的客栈停过，在那里她只待了几天。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð]
On hearing this , the family with great earnestness urged her to remain with
在 听力 这 , 这 家庭 和 伟大的 认真 敦促 她 到 保持 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

听到这话，家人恳切地劝她留下来；

\- ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,
Fostina gratefully accepted the invitation , and , at their request ,
\- 感激不尽 公认 这 邀请 , 和 , 在 他们的 要求 ,

福斯蒂娜欣然接受了邀请，并应他们的要求，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪəd] [spɒt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] ,
promised to take up her abode in this retired spot during the coming winter ,
承诺 到 拿 向上 她 住所 在 这 退休 点 期间 这 未来 冬天 ,

她承诺将在即将到来的冬天搬到这个隐居之地居住。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [mait] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs]
thinking , in this secluded place , she might pass her time in peace and quietness
思维 , 在 这 僻 地方 , 她 可能 经过 她 时间 在 和平 和 寂静
,
,
,

她心想，在这个僻静的地方，她或许可以安享片刻宁静。

[friː] [frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
free from care and anxiety .
自由的 从 关心 和 焦虑 .

无忧无虑。

[wiːks] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [mʌtʃ]
Weeks passed away , and Fostina continued to remain at the castle , much
周 通过了 离开 , 和 - 持续 到 保持 在 这 城堡 , 很多
[pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
pleased with her new home .
高兴 和 她 新的 家 .

Weeks去世后，Fostina继续留在城堡里，对她的新家非常满意。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'viːld] ['eni] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
During this time she had not revealed any thing connected with her history ,
期间 这 时间 她 有 不是 揭晓 任何 事物 连接 和 她 历史 ,

在此期间，她没有透露任何与她的过去有关的事情。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
to her friends , who had never made any allusion to the subject .
到 她 朋友们 , WHO 有 绝不 制成 任何 典故 到 这 主题 .

她的朋友们从未提及过这个话题。

[ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði]
Although Fostina had often observed that there was something mysterious in the
虽然 - 有 经常 观察到 那 那里 曾是 某物 神秘 在 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
conduct of the family ,
执行 的 这 家庭 ,

尽管福斯蒂娜经常注意到这个家庭的行为举止有些神秘，

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] .
yet they had always treated her with the greatest kindness .
然而 他们 有 总是 治疗 她 和 这 最 仁慈 .

然而，他们一直都对她非常友善。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] ,
It was late one evening , soon after the family had retired ,
它 曾是 晚的 一 晚上 , 很快 后 这 家庭 有 退休 ,

那是一个傍晚时分，一家人刚睡不久。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,
that the sound of voices was heard , and footsteps approaching the castle ,
那 这 声音 的 声音 曾是 听到 , 和 脚步声 接近 这 城堡 ,

他们听到了说话声，还有脚步声正向城堡靠近。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈəʊpənd] [baɪ]
followed by a loud rapping at the door , which was immediately opened by
随后 经过 一个 大声 说唱 在 这 门 , 哪个 曾是 立即地 打开 经过
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmərən] ,
Mr . Cameron ,
先生 . 卡梅伦 ,

随后传来一阵响亮的敲门声，卡梅伦先生立即打开了门。

[huː] , [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [əˈlɑːm] , [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [kɔːl] .
who , on hearing the alarm , hastened to answer the call .
WHO , 在 听力 这 警报 , 加快 到 回答 这 称呼 .

听到警报后，他立即赶去响应。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˈentərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [ruːm]
Soon after , persons were heard entering , and descending into a lower room
很快 后 , 人 是 听到 进入 , 和 下降 进入 一个 降低 房间
.
.
.

随后不久，有人听到有人进入房间，然后下到楼下的房间。

\- , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ˈheɪstɪli] [əˈrəʊz] ,
Fostina , trembling with fear , hastily arose ,
\- , 发抖 和 害怕 , 草草 出现 ,

福斯蒂娜吓得浑身颤抖，慌忙起身。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmərən] ,
and was on the point of rushing to the apartment of Mrs . Cameron ,
和 曾是 在 这 观点 的 匆忙 到 这 公寓 的 太太 . 卡梅伦 ,

当时他正准备冲到卡梅伦太太的公寓，

[tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] .
to ascertain the cause of the disturbance .
到 探明 这 原因 的 这 干扰 .

查明干扰原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
But the fear of encountering some one in the passage , caused her to
但 这 害怕 的 遭遇 一些 一 在 这 通道 , 导致 她 到
[rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
remain silent .
保持 沉默的 .

但害怕在走廊里遇到其他人，她便保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
She listened , and distinctly heard the voices of several persons conversing in a
她 听着 , 和 明显地 听到 这 声音 的 一些 人 对话 在 一个
[ləʊ] [təʊn] .
low tone .
低的 语气 .

她侧耳倾听，清楚地听到几个人低声交谈的声音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɪ'læpst] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [rest] ;
A few moments elapsed , all was silent ; she then retired , but not to rest ;
一个 很少 时刻 过去 , 全部 曾是 沉默的 ; 她 然后 退休 , 但 不是 到 休息 ;

片刻之后，四周一片寂静；然后她退下了，但并非为了休息；

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ,
the circumstances which had taken place that night ,
这 情况 哪个 有 已采取 地方 那 夜晚 ,

当晚发生的事情，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
together with the fact that the disturbance had caused no excitement in the family ,
一起 和 这 事实 那 这 干扰 有 导致 不 激动 在 这 家庭 ,

再加上这场骚乱并没有给家人带来任何不安，

[geɪv] - [greɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .
gave Fostina great cause for alarm .
给予 - 伟大的 原因 为了 警报 .

这让福斯蒂娜大为担忧。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [ə'send] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
She lay in breathless anxiety until past midnight , when she heard the same persons ascend from below ,
她 躺 在 喘不过气 焦虑 直到 过去的 午夜 , 什么时候 她 听到 这 相同的 人 上升 从 以下 ,

她焦虑得喘不过气来，一直躺到午夜过后，才听到楼下传来同样的声音。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and take their departure .
和 拿 他们的 离开 .

然后目送他们离开。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] - ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] ,
At an early hour the next morning Fostina entered the hall , where she met Mrs . Cameron ,
在 一个 早期的 小时 这 下一个 早晨 - 进入 这 大厅 , 在哪里 她 遇见 太太 . 卡梅伦 ,

第二天清晨，福斯蒂娜走进大厅，在那里她遇到了卡梅伦太太。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .
and inquired into the mystery of the proceedings the evening previous .
和 询问 进入 这 神秘 的 这 诉讼程序 这 晚上 以前的 .

并调查了前一天晚上发生的神秘事件。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['kʌrənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] ,
She informed her that report had long been current that the castle was haunted ,
她 知情的 她 那 报告 有 长的 到过 当前的 那 这 城堡 曾是 闹鬼的 ,

她告诉她，城堡闹鬼的传闻由来已久。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɜːbəns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and as she had often heard the same disturbance during the night ,
和 作为 她 有 经常 听到 这 相同的 干扰 期间 这 夜晚 ,

而且她经常在夜里听到同样的骚动，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
she was confirmed in the belief that it was so .
她 曾是 确认的 在 这 信仰 那 它 曾是 所以 .

她更加确信事实如此。

- [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kredɪt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'pɒn]
Fostina could scarcely credit this intelligence , but made no farther inquiries upon
- 可以 几乎 信用 这 智力 , 但 制成 不 更远 查询 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

福斯蒂纳几乎不敢相信这个消息，但也没有就此事做进一步调查。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['hevɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
The day passed heavily away , and Fostina observed that her friends were
这 天 通过了 重度 离开 , 和 - 观察到 那 她 朋友们 是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .
unusually silent .
异常地 沉默的 .

时间仿佛凝固了，福斯蒂娜注意到她的朋友们异常沉默。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kæmərən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Toward evening , Mrs . Cameron entered the room where she was sitting ,
朝向 晚上 , 太太 . 卡梅伦 进入 这 房间 在哪里 她 曾是 坐着 ,

傍晚时分，卡梅伦夫人走进了她坐着的房间。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)]
and asked if she would prefer a more retired room , where she could feel secure
和 问 如果 她 会 更喜欢 一个 更多的 退休 房间 , 在哪里 她 可以 感觉 安全的
,
,
,

问她是否更喜欢安静一些、让她感到安全的房间，

[ɪf] [ə'gen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] ['eni] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌvizi'teiʃən] .
if again they should be troubled with any supernatural visitations .
如果 再次 他们 应该 是 麻烦 和 任何 超自然 探访 .

如果他们再次受到超自然现象的困扰。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
She then ascended into a distant part of the castle , and entering a small
她 然后 上升 进入 一个 遥远 部分 的 这 城堡 , 和 进入 一个 小的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后她登上城堡的远处，走进一间小房间，

[təʊld] - [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] ,
told Fostina not to give herself any uneasiness ,
讲述 - 不是 到 给 她自己 任何 不安 ,

告诉福斯蒂娜不要让自己感到不安，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rest] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
as she thought she might rest there without fear of being disturbed .
作为 她 想法 她 可能 休息 那里 没有 害怕 的 存在 不安 .

她觉得在那里可以安心休息，不用担心被打扰。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['liːvɪŋ] - [ə'ləʊn] [ɪn]
She then closed the door and descended the stairs , leaving Fostina alone in
她 然后 关闭 这 门 和 下降 这 楼梯 ， 离开 - 独自的 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
her apartment .
她 公寓 .

然后她关上门，下了楼，留下福斯蒂娜独自一人在公寓里。

['ɑːftə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
After retiring , she soon fell asleep , and lay for several hours ,
后 退休 ， 她 很快 跌倒 睡着了 ， 和 躺 为了 一些 小时 ，

退休后，她很快就睡着了，躺了好几个小时。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
until she was suddenly awakened by a repetition of the same noise which she
直到 她 曾是 突然 觉醒 经过 一个 重复 的 这 相同的 噪音 哪个 她
[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .
had heard the evening previous .
有 听到 这 晚上 以前的 .

直到她突然被一声与前一天晚上听到的相同的噪音惊醒。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ; [bʌt; bət]
She listened , and could hear the sound of persons traversing the hall ; but
她 听着 ， 和 可以 听到 这 声音 的 人 穿越 这 大厅 ； 但
['biːɪŋ] [naʊ] ['fɑːðə(r)] ['dɪstənt] ,
being now farther distant ,
存在 现在 更远 遥远 ，

她侧耳倾听，能听到有人穿过大厅的声音；但声音现在已经远了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
she was unable to hear the conversation .
她 曾是 无法 到 听到 这 对话 .

她听不到他们的对话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
She listened attentively , as if to catch the sound of their voices ,
她 听着 认真地 ， 作为 如果 到 抓住 这 声音 的 他们的 声音 ，

她全神贯注地听着，仿佛要捕捉到他们的声音。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [grəʊn] ,
when her attention was suddenly arrested by a faint groan ,
什么时候 她 注意力 曾是 突然 被捕 经过 一个 头晕的 呻吟 ，

突然，一声微弱的呻吟吸引了她的注意力。

['siːmɪŋli] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .
seemingly not far distant from where she lay .
似乎 不是 远的 遥远 从 在哪里 她 躺 .

似乎离她躺着的地方不远。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
She now believed herself to be surrounded with the spirits of the departed .
她 现在 相信 她自己 到 是 包围 和 这 烈酒 的 这 已离开 .

她现在觉得自己被逝者的灵魂包围着。

[bʌt; bət] [nɒt] ['fɪrɪŋ] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] ,
But not fearing any danger from this source , she again composed herself ,
但 不是 害怕 任何 危险 从 这 来源 ， 她 再次 由 她自己 ，

但她并不惧怕来自此的任何危险，再次镇定下来。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and raising her head from the pillow , looked anxiously around the
和 提高 她 头 从 这 枕头 , 看起来 焦虑地 大约 这

[ə'pɑːtmənt] , [wen] ,
apartment , when ,
公寓 , 什么时候 ,

她从枕头上抬起头，焦急地环顾四周，这时，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] ['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lait] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl]
to her extreme horror , she discovered a light issuing from a small
到 她 极端 恐怖 , 她 发现 一个 光 发行 从 一个 小的

['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] !
opening in the ceiling above !
开幕 在 这 天花板 多于 !

令她无比惊恐的是，她发现头顶天花板上的一个小开口处透出一丝光亮！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [raɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
She made an effort to rise , that she might discover some cause for its
她 制成 一个 努力 到 上升 , 那 她 可能 发现 一些 原因 为了 它是

[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

她努力起身，希望能找出它出现的原因。

[wen] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði]
when , to her great surprise , she heard the sound of footsteps in the
什么时候 , 到 她 伟大的 惊喜 , 她 听到 这 声音 的 脚步声 在 这

[ə'pɑːtmənt] [ə'bʌv] ,
apartment above ,
公寓 多于 ,

令她大吃一惊的是，她听到楼上公寓里传来脚步声。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [sə'prest] [grəʊn] !
followed by a long - suppressed groan !
随后 经过 一个 长的 - 被抑制 呻吟 !

随后是一声压抑已久的呻吟！

- [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv]
Fostina remained motionless , and could scarcely realize the loneliness of
- 剩余 静止不动 , 和 可以 几乎 意识到 这 孤独 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ,
her situation ; she arose ,
她 情况 ; 她 出现 ,

福斯蒂娜一动不动，几乎察觉不到自己处境的孤独；她站起身来，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði]
and after pacing the room for some time in silence , seated herself on the
和 后 踱步 这 房间 为了 一些 时间 在 沉默 , 坐着 她自己 在 这

['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

她在房间里沉默地踱步了一会儿后，在沙发上坐了下来。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
anxiously awaiting the return of morning .
焦虑地 等待中 这 返回 的 早晨 .

焦急地等待着清晨的到来。

['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,
Nearly two hours had passed away in silence ,
几乎 二 小时 有 通过了 离开 在 沉默 ,

将近两个小时在沉默中过去了。

[ænd; ənd] - [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃi]
and Fostina rose from her seat and walked to the window ; she
和 - 玫瑰 从 她 座位 和 步行 到 这 窗户 ; 她
[druː] [bæk] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ,
drew back the shutter ,
画 后退 这 快门 ,

于是福斯蒂娜从座位上站起来，走到窗边，拉开了百叶窗。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɔːnd] .
and discovered that the morning had already dawned .
和 发现 那 这 早晨 有 已经 黎明 .

结果发现天已经亮了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] [ɒn] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
She felt relieved on its approach , and looking down from the window , she saw
她 毛毡 松了口气 在 它是 方法 , 和 寻找 向下 从 这 窗户 , 她 锯
['ælvin] ,
Alvin ,
阿尔文 ,

看到它靠近，她松了口气。她从窗户往下看，看到了阿尔文。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
the servant , coming in the direction of the castle , and gently raising the
这 仆人 , 未来 在 这 方向 的 这 城堡 , 和 轻轻地 提高 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

仆人朝着城堡的方向走来，轻轻地打开了窗户。

[rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
requested him to come immediately to her room .
请求 他 到 来 立即地 到 她 房间 .

她要求他立即到她的房间来。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [met] - [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He hastily obeyed the summons , and met Fostina at the door .
他 草草 服从 这 传票 , 和 遇见 - 在 这 门 .

他匆匆遵照召唤，在门口迎接了福斯蒂娜。

['ɑːftə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,
After informing him what had taken place , she descended with him to the hall ,
后 通知 他 什么 有 已采取 地方 , 她 下降 和 他 到 这 大厅 ,

她将事情经过告诉他后，便和他一起下到大厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] .
where they met Mr . and Mrs . Cameron .
在哪里 他们 遇见 先生 . 和 太太 . 卡梅伦 .

他们在那里遇到了卡梅伦夫妇。

- [ə'gen] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
Fostina again informed them what she had seen and heard during the night ;
- 再次 知情的 他们 什么 她 有 已见 和 听到 期间 这 夜晚 ;

福斯蒂娜再次向他们讲述了她夜间所见所闻；

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [siːmd] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] ,
on hearing which , they seemed greatly embarrassed ,
在 听力 哪个 , 他们 似乎 非常 尴尬的 ,

听到这话，他们似乎非常尴尬。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [mait] [liːd] .
as if wishing to avoid any conversation to which the subject might lead .
作为 如果 祝 到 避免 任何 对话 到 哪个 这 主题 可能 带领 .

仿佛想要避免任何可能由此话题引出的讨论。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
After breakfast was over , Mr . Cameron gave orders to have the carriage
后 早餐 曾是 超过 , 先生 . 卡梅伦 给予 订单 到 有 这 运输
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
brought to the door ,
带来 到 这 门 ,

早餐结束后，卡梅伦先生下令将马车送到门口。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
saying that he was going to the village , and should not return until the
说 那 他 曾是 去 到 这 村庄 , 和 应该 不是 返回 直到 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

他说他要去村里，要到第二天早上才能回来。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmərən]
In a few moments the servant appeared with the carriage , and Mr . Cameron
在 一个 很少 时刻 这 仆人 出现 和 这 运输 , 和 先生 . 卡梅伦
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'pɑːtɪd] .
and his wife departed .
和 他的 妻子 已离开 .

片刻之后，仆人驾着马车出现了，卡梅伦先生和他的妻子离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
As soon as they had left the castle , Fostina returned to the hall ,
作为 很快 作为 他们 有 左边 这 城堡 , - 返回 到 这 大厅 ,

他们一离开城堡，福斯蒂娜就回到了大厅。

['fɒləʊd] [baɪ]['ælvin] , [huː] [naʊ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
followed by Alvin , who now seemed anxious to improve the opportunity of
随后 经过 阿尔文 , WHO 现在 似乎 焦虑的 到 提升 这 机会 的
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
conversing with her .
对话 和 她 .

随后是艾尔文，他现在似乎很想抓住机会和她交谈。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pə'siːvd] [ðɪs] ,
She soon perceived this ,
她 很快 感知 这 ,

她很快就意识到了这一点。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [in'kwaiə][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
and earnestly inquired of him the cause of the mysterious conduct of
和 切实 询问 的 他 这 原因 的 这 神秘 执行 的
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

她恳切地向他询问朋友们行为怪异的原因。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [pə'zest] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['kɑːs(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ]
who , she believed , possessed more knowledge of the haunted castle than they
WHO , 她 相信 , 拥有 更多的 知识 的 这 闹鬼的 城堡 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] .
were willing to disclose .
是 愿意的 到 透露 .

她认为，这些人对这座闹鬼的城堡了解得比他们愿意透露的要多得多。

['ælvin] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Alvin remained silent for some time , and then rising from his seat ,
阿尔文 剩余 沉默的 为了 一些 时间 , 和 然后 上升 从 他的 座位 ,
[kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
closed the doors ,
关闭 这 门 ,

阿尔文沉默了一会儿，然后起身关上了门。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] - ,
and approaching Fostina ,
和 接近 - ,

并接近福斯蒂纳，

[ˌsə'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
solicited a promise from her never to reveal any thing which he should
征求意见 一个 承诺 从 她 绝不 到 揭示 任何 事物 哪个 他 应该
[meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .
make known to her concerning the family .
制作 已知 到 她 有关 这 家庭 .

他要求她保证永远不要泄露任何他告诉她的有关家庭的事情。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
She answered him that she would never betray his confidence ,
她 回答 他 那 她 会 绝不 背叛 他的 信心 ,

她回答他说，她绝不会辜负他的信任。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] .
and earnestly entreated him to tell her all he knew .
和 切实 恳求 他 到 告诉 她 全部 他 知道 .

她恳切地请求他把所知道的一切都告诉她。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [nɪə(r)] - , [hiː; hi] [ʌn'fəʊldɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]
Then seating himself near Fostina , he unfolded to her the mysteries of
然后 座位 他自己 靠近 - , 他 展开 到 她 这 谜团 的
[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['kɑːs(ə)l][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
the haunted castle as follows : —
这 闹鬼的 城堡 作为 跟随 : —

然后，他挨着福斯蒂娜坐下，向她讲述了这座闹鬼城堡的秘密：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [tuː] [j'iəz] ,
He had been a servant in the family of Mr . Cameron two years ,
他 有 到过 一个 仆人 在 这 家庭 的 先生 . 卡梅伦 二 年 ,

他曾在卡梅伦先生家当了两年仆人，

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
and had resided at the castle ,
和 有 居住地 在 这 城堡 ,

并曾居住在城堡里，

[weə(r)] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɒbəz] [hæd; həd] ['naɪtli] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
where a band of robbers had nightly collected together for the purpose
在哪里 一个 乐队 的 强盗 有 每晚 集 一起 为了 这 目的
[ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ðeə(r)] ['buːti] ,
of dividing their booty ,
的 分割 他们的 赃物 ,

一群强盗每晚聚集在一起，目的是瓜分他们的赃物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['plʌndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
which they plundered from the neighboring village .
哪个 他们 掠夺 从 这 邻接 村庄 .

这些东西是他们从邻村掠夺来的。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
He then explained to her the cause of what she had seen and heard ,
他 然后 解释 到 她 这 原因 的 什么 她 有 已见 和 听到 ,

然后他向她解释了她所看到和听到的事物的来龙去脉。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['priːviəs] ,
in the apartment over which she had slept , stating that , about two months previous ,
在 这 公寓 超过 哪个 她 有 睡着了 , 声明 那 , 关于 二 几个月 以前的 ,

在她曾居住过的公寓里，她表示，大约两个月前，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə'pærəntli] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
a stranger , apparently an invalid ,
一个 陌生人 , 显然 一个 无效的 ,

一个陌生人，显然是个病人

[hæd; həd] [biːn] [kən'veɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd][kən'faɪnd][ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
had been conveyed there and confined in an upper room in the castle ,
有 到过 传递 那里 和 受限 在 一个 上 房间 在 这 城堡 ,

他被押送到那里，并被囚禁在城堡楼上的一个房间里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [held] ['prɪz(ə)nə(r)] .
in which he was still held prisoner .
在 哪个 他 曾是 仍然 握住 囚犯 .

他当时仍被囚禁在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ,
For what purpose he knew not ,
为了 什么 目的 他 知道 不是 ,

他并不知道这样做的目的是什么。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
as he had never dared to make any inquiries of the family ,
作为 他 有 绝不 敢于 到 制作 任何 查询 的 这 家庭 ,

因为他从未敢向这家人打听任何消息。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][həʊld]['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
and had not been allowed to hold any conversation with the prisoner .
和 有 不是 到过 允许 到 抓住 任何 对话 和 这 囚犯 .

并且不被允许与囚犯进行任何交谈。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm]['ælvin] , - [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
After hearing this intelligence from Alvin , Fostina agreed with him to seek an interview with the stranger ,
后 听力 这 智力 从 阿尔文 , - 同意 和 他 到 寻找 一个 面试 和 这 陌生人 ,

听到阿尔文提供的这些信息后，福斯蒂纳同意与他商议，去采访这位陌生人。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and arrange some plan to assist his escape .
和 安排 一些 计划 到 协助 他的 逃脱 .

并制定计划帮助他逃脱。

[ðeɪ] [ðen] [left][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tə'geðə(r)][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ,
They then left the hall and ascended together a winding staircase ,
他们 然后 左边 这 大厅 和 上升 一起 一个 绕线 楼梯 ,

然后他们离开了大厅，一起沿着蜿蜒的楼梯向上走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福斯蒂娜·伍德曼，这位奇妙的冒险家(Fostina Woodman, the Wonderful Adventurer)

第3/3页

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
which led to the apartment occupied by the prisoner .
哪个 引领 到 这 公寓 占领 经过 这 囚犯 .

由此找到了囚犯居住的公寓。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] ,
On arriving at the door , they found it firmly secured by an iron bar ,
在 抵达 在 这 门 , 他们 成立 它 牢牢 安全 经过 一个 铁 酒吧 ,

他们走到门口时，发现门被一根铁棍牢牢地锁住了。

[wɪtʃ] ['ælvin] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] .
which Alvin , after several attempts , succeeded in removing .
哪个 阿尔文 , 后 一些 尝试 , 成功了 在 移除 .

经过多次尝试，阿尔文终于成功将其移除。

[hiː; hi] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
He then opened the door , and glancing into the room ,
他 然后 打开 这 门 , 和 瞥了一眼 进入 这 房间 ,

然后他打开门，瞥了一眼房间，

[bɪ'held] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] ,
beheld the prisoner seated on a low seat ,
观看 这 囚犯 坐着 在 一个 低的 座位 ,

看见囚犯坐在矮凳上，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] .
holding a book in his hand as if engaged in reading .
保持 一个 书 在 他的 手 作为 如果 已订婚的 在 阅读 .

他手里拿着一本书，好像正在阅读。

[ɒn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['ælvin] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stɜːnli] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
On the entrance of Alvin , he fixed his gaze sternly upon him without speaking .
在 这 入口 的 阿尔文 , 他 固定的 他的 目光 严厉地 之上 他 没有 请讲 .

阿尔文进来时，他一言不发，目光严厉地盯着他。

['ælvin] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [set] [hɪm] [friː] ,
Alvin informed him that they were friends , and had come to set him free ,
阿尔文 知情的 他 那 他们 是 朋友们 , 和 有 来 到 放 他 自由的 ,

阿尔文告诉他，他们是朋友，是来救他的。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] - ,
and turning round , he stepped back into the passage where he had left Fostina ,
和 转弯 圆形的 , 他 步 后退 进入 这 通道 在哪里 他 有 左边 - ,

他转身，重新踏入了离开福斯蒂娜的那条通道。

[wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] !
when , to his great surprise , he beheld her lying senseless on the floor !
什么时候 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 他 观看 她 说谎 无意义的 在 这 地面 !

令他大吃一惊的是，他看到她昏迷不醒地躺在地板上！

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]
Another instant , the prisoner rushed to the spot , and clasping the
其他 立即的 , 这 囚犯 匆忙 到 这 点 , 和 紧握 这
[əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv] - ,
apparently lifeless form of Fostina ,
显然 无生命 形式 的 - ,

又过了一会儿，囚犯冲到现场，抱住了看似已经失去生命迹象的福斯蒂娜。

[hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] !
he bore her to his apartment !
他 钻孔 她 到 他的 公寓 !

他把她带回了他的公寓！

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈælvin][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] , [ˈɡeɪzɪŋ] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [səˈpraɪz]
During this time , Alvin had remained motionless , gazing with wonder and surprise
期间 这 时间 , 阿尔文 有 剩余 静止不动 , 凝视 和 想知道 和 惊喜
,
,
,

在此期间，阿尔文一动不动地望着前方，眼中充满了惊奇和赞叹。

[ˈʌtəli] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
utterly confounded by these mysterious circumstances .
完全地 令人困惑 经过 这些 神秘 情况 .

对这些神秘的情况感到十分困惑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] - [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
In a few moments Fostina recovered her senses , and opening her eyes ,
在 一个 很少 时刻 - 恢复 她 感官 , 和 开幕 她 眼睛 ,

片刻之后，福斯蒂娜恢复了意识，睁开了眼睛。

[bɪˈheld] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˈmɔːtɪmə(r)] , [huː] [naʊ]
beheld the pale and emaciated countenance of Lewis Mortimer , who now
观看 这 苍白 和 瘦弱 面容 的 刘易斯 莫蒂默 , WHO 现在
[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] !
clasped her to his bosom !
紧握 她 到 他的 怀 !

她看到了路易斯·莫蒂默苍白消瘦的脸，他正紧紧地把她搂在怀里！

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] — [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] — [ˈluːɪs] [ˈmɔːtɪmə(r)][ænd; ənd]
Discovery of the Plot — Escape from the Castle — Lewis Mortimer and
发现 的 这 阴谋 — 逃脱 从 这 城堡 — 刘易斯 莫蒂默 和
- [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] — [kənˈkluːʒn] .
Fostina return to the Village — They meet the two Brothers — Conclusion .
- 返回 到 这 村庄 — 他们 见面 这 二 兄弟 — 结论 .

阴谋的发现——逃离城堡——路易斯·莫蒂默和福斯蒂娜回到村庄——他们遇到了两兄弟——结局。

[ˈriːdə(r)] , [bɪˈhəʊld] [naʊ] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] - [ˈɔːbri] ,
Reader , behold now the plot of Rineldo Aubrey ,
读者 , 看哪 现在 这 阴谋 的 - 奥布里 ,

读者朋友们，现在请看里内尔多·奥布里的故事梗概：

[huː] [ˈveɪnli] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - ,
who vainly sought to win the love of the beautiful Fostina ,
WHO 徒劳地 寻求 到 赢 这 爱 的 这 美丽的 - ,

他徒劳地追求美丽的福斯蒂娜的爱情，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] , [in'devə] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌt(ə)l] [plænz]
and finding that he had a successful rival , endeavored by his subtle plans
和 寻找 那 他 有 一个 成功的 竞争对手 ， 努力 经过 他的 微妙的 计划
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
to destroy his happiness .
到 破坏 他的 幸福 .

他发现自己有一个成功的竞争对手，这个竞争对手正试图通过巧妙的计划来破坏他的幸福。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
To execute his designs more fully to his purpose ,
到 执行 他的 设计 更多的 完全 到 他的 目的 ，

为了更充分地实现他的设计目的，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['lɛtəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
he had intercepted the letters belonging to his cousin ,
他 有 截获 这 信件 属于 到 他的 表哥 ，

他截获了属于他表弟的信件，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['teɪkən] [ɪl]
from which he learned that Lewis Mortimer had been unfortunately taken ill
从 哪个 他 学习 那 刘易斯 莫蒂默 有 到过 很遗憾 已采取 患病的
[ɒn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,
on his passage to California ,
在 他的 通道 到 加利福尼亚州 ，

他由此得知路易斯·莫蒂默在前往加利福尼亚的途中不幸生病了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .
and concluded to return to his native village as soon as he recovered .
和 结束 到 返回 到 他的 本国的 村庄 作为 很快 作为 他 恢复 .

他决定一旦康复就返回家乡。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
After receiving this intelligence ,
后 接收 这 智力 ，

收到这一情报后，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'faɪnd] [baɪ]
he hastened on his journey to the place where Lewis was then confined by
他 加快 在 他的 旅行 到 这 地方 在哪里 刘易斯 曾是 然后 受限 经过
['sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ，

他加快脚步，赶往路易斯当时因病卧床的地方。

['θɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [naʊ] ['ɒfəd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]
thinking an opportunity had now offered itself for him to secure his
思维 一个 机会 有 现在 提供 本身 为了 他 到 安全的 他的
['vɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ，

他认为自己现在有机会可以得逞，将受害者捕获。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
until he had accomplished his purpose .
直到 他 有 完成 他的 目的 .

直到他达到目的为止。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,
Having arrived at the village , where , as it had been stated in the letter ,
拥有 到达的 在 这 村庄 ， 在哪里 ， 作为 它 有 到过 声明 在 这 信 ，

到达村庄后，正如信中所述，

['luːɪs] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Lewis had been left by his friends , he called on the attending physician ,
刘易斯 有 到过 左边 经过 他的 朋友们 ， 他 称为 在 这 参加 医生 ，

刘易斯被朋友们抛弃后，他去找了主治医生。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ;
and offered him a large amount of money to detain him a certain length of time ;
和 提供 他 一个 大的 数量 的 钱 到 扣留 他 一个 肯定 长度 的 时间 ；

他们向他提供了一大笔钱，以换取他被拘留一段时间；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] .
and in order to do this , he must be conveyed to some place of confinement .
和 在 命令 到 做 这 ， 他 必须 是 传递 到 一些 地方 的 监禁 .

为了做到这一点，必须将他押送到某个监禁场所。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
The physician agreed to the proposal , and gave orders to have his patient removed to the castle ,
这 医生 同意 到 这 提议 ， 和 给予 订单 到 有 他的 病人 已移除 到 这 城堡 ，

医生同意了这个提议，并下令将病人转移到城堡里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
as it was retired from the village , and he thought he would be more likely to recover .
作为 它 曾是 退休 从 这 村庄 ， 和 他 想法 他 会 是 更多的 可能 到 恢复 .

因为它已经从村里退役了，他认为自己更有可能康复。

- , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
Rineldo , in the mean time ,
- ， 在 这 意思是 时间 ，

与此同时，里内尔多

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ded] ,
wishing to leave the impression upon the minds of his friends that Lewis was dead ,
祝 到 离开 这 印象 之上 这 思想 的 他的 朋友们 那 刘易斯 曾是 死的 ，

他想让朋友们误以为路易斯已经去世了。

[ə'kɔːdɪŋli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] , [wɪtʃ] [suːn] [kən'veɪd] [ðə; ði] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] - ,
accordingly had his death inserted in the public prints , which soon conveyed the sad intelligence to Fostina ,
因此 有 他的 死亡 插入 在 这 民众 印刷 ， 哪个 很快 传递 这 伤心 智力 到 - ，

因此，他的死讯被刊登在了报纸上，很快，福斯蒂娜就收到了这一噩耗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
the result of which has already been made known to the reader .
这 结果 的 哪个 有 已经 到过 制成 已知 到 这 读者 .

结果已告知读者。

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Their escape to the Village .
他们的 逃脱 到 这 村庄 .

他们逃到了村庄。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['luːɪs] [æt; ət]
After a mutual explanation had taken place between Fostina and Lewis at
后 一个 相互的 解释 有 已采取 地方 之间 - 和 刘易斯 在
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

在福斯蒂娜和路易斯于城堡里相互解释之后，

[ðeɪ] [suːn] [kən'traɪvd] [plænz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
they soon contrived plans to effect their escape ,
他们 很快 人为的 计划 到 影响 他们的 逃脱 ,

他们很快制定了逃跑计划。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
and wishing to make their way through the dense forest which surrounded
和 祝 到 制作 他们的 方式 通过 这 稠密 森林 哪个 包围
[ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
them as soon as possible ,
他们 作为 很快 作为 可能的 ,

他们希望尽快穿过周围茂密的森林。

[ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [bent] [ɪts] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [saɪd] .
they directed their steps to a stream that bent its course along the forest side .
他们 指导 他们的 步骤 到 一个 溪流 那 弯曲 它是 课程 沿着 这 森林 边 .

他们朝着一条沿着森林一侧蜿蜒而下的溪流走去。

['fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [i'spai] [tuː] [men] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .
Fortunately , they espied two men seated upon the opposite bank engaged in fishing .
幸运的是 , 他们 窥视 二 男人 坐着 之上 这 对面的 银行 已订婚的 在 钓鱼 .

幸运的是，他们发现对岸有两个男人正在钓鱼。

['luːɪs] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Lewis , on seeing them ,
刘易斯 , 在 看到 他们 ,

刘易斯看到他们后，

['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [leɪ]
instantly gave the signal for them to cross the water in the boat that lay
即刻 给予 这 信号 为了 他们 到 叉 这 水 在 这 船 那 躺
['æŋkəd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
anchored near them .
锚定 靠近 他们 .

他立即发出信号，示意他们乘坐停泊在附近的船只渡水。

[ðeɪ] ['tʃɪəfəli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,
They cheerfully obeyed his call ,
他们 愉快地 服从 他的 称呼 ,

他们欣然响应了他的号召。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['lændɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
and in a few moments Fostina and Lewis were safely landed upon the
和 在 一个 很少 时刻 - 和 刘易斯 是 安全 登陆 之上 这
['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
opposite shore .
对面的 支撑 .

片刻之后，福斯蒂娜和刘易斯安全地抵达了对岸。

[ðeɪ] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [weə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
They then immediately took their way to the village inn , where , on the following morning ,
他们 然后 立即地 采取 他们的 方式 到 这 村庄 客栈 ， 在哪里 ， 在 这 下列的 早晨 ，

随后，他们立即前往村里的客栈，第二天早上，

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
they entered the coach and started for their native village ,
他们 进入 这 教练 和 开始 为了 他们的 本国的 村庄 ，

他们上了马车，启程返回家乡。

['luːɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Lewis being determined to seek out his enemies , and take possession of the cottage .
刘易斯 存在 决定 到 寻找 出去 他的 敌人 ， 和 拿 拥有 的 这 小屋 .

刘易斯决心找到他的敌人，并占领那座小屋。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [es] — — , [weə(r)] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,
In a few weeks , they arrived at the village of S — — , where , to their inexpressible joy ,
在 一个 很少 周 ， 他们 到达的 在 这 村庄 的 S — — ， 在哪里 ， 到 他们的 难以言喻的 喜悦 ，

几周后，他们到达了S——村，在那里，令他们欣喜若狂的是，

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] ,
they learned that the brothers had returned home soon after the sudden disappearance of their sister ,
他们 学习 那 这 兄弟 有 返回 家 很快 后 这 突然 消失 的 他们的 姐姐 ，

他们得知，妹妹突然失踪后不久，兄弟俩就回到了家。

[huː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] ,
who , as it had been reported by Mr . Aubrey ,
WHO ， 作为 它 有 到过 据报道 经过 先生 . 奥布里 ，

据奥布里先生报道，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] , [ænd; ənd] [biːn] ['draʊnd] .
had fallen from the precipice in a fit of insanity , and been drowned .
有 倒下 从 这 悬崖 在 一个 合身 的 疯狂 ， 和 到过 溺水 .

他因精神错乱而从悬崖上坠落，溺水身亡。

[wɪð] [hɑːts] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , - [ænd; ənd] ['luːɪs] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
With hearts overflowing with joy , Fostina and Lewis now hastened to the cottage ,
和 心 溢出 和 喜悦 ， - 和 刘易斯 现在 加快 到 这 小屋 ，

福斯蒂娜和路易斯心中充满喜悦，急忙赶往小屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsənt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðəz] , [huː] ,
where they met the long absent and beloved brothers , who ,
在哪里 他们 遇见 这 长的 缺席的 和 心爱 兄弟 ， WHO ，

在那里，他们遇到了久别重逢、备受爱戴的兄弟们，他们

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
after hearing from their sister the recital of her sufferings and adventures ,
后 听力 从 他们的 姐姐 这 独奏会 的 她 苦难 和 冒险 ，

在听完姐姐讲述她的苦难和冒险经历后，

[rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] .
returned their grateful thanks to Heaven for the deliverance of their friends .
返回 他们的 感激的 谢谢 到 天堂 为了 这 解救 的 他们的 朋友们 .

他们满怀感激地感谢上苍拯救了他们的朋友。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] ['luːɪs] [ðæt] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They now informed Lewis that , soon after leaving him at the village ,
他们 现在 知情的 刘易斯 那 ， 很快 后 离开 他 在 这 村庄 ，

他们随后告诉刘易斯，在把他留在村子里后不久，

[ðeɪ] [fel] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] ,
they fell victims to the same disease ,
他们 跌倒 受害者 到 这 相同的 疾病 ，

他们不幸罹患同一种疾病。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and fearing that to continue their voyage would be a sacrifice of life ,
和 害怕 那 到 继续 他们的 航程 会 是 一个 牺牲 的 生活 ，

他们担心继续航行会危及生命，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,
they gave up the pursuit of that which they must lose so much to obtain ,
他们 给予 向上 这 追逐 的 那 哪个 他们 必须 失去 所以 很多 到 获得 ，

他们放弃了追求那些为了得到它必须付出巨大代价的东西。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hæpi] [hɑːts] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪndz] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['maʊntən] [həʊm] ,
and with happy hearts and contented minds they resolved to return to their Mountain home ,
和 和 快乐的 心 和 满足 思想 他们 已解决 到 返回 到 他们的 山 家 ，

他们怀着喜悦和满足的心情，决定返回山中的家乡。

[weə(r)] [ðeɪ] ['fɒndli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] , [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
where they fondly anticipated the pleasure of meeting with their friends , in health and safety .
在哪里 他们 深情地 预期 这 乐趣 的 会议 和 他们的 朋友们 ， 在 健康 和 安全 .

他们满怀期待地盼望着与朋友们在健康安全的环境下相聚。

- [ðen] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ðæt] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
Fostina then learned from her brothers , that on their arrival at the cottage ,
- 然后 学习 从 她 兄弟 ， 那 在 他们的 到达 在 这 小屋 ，

福斯蒂娜随后从她的兄弟们那里得知，当他们到达小屋时，

['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
Mr . Aubrey had returned to his native country .
先生 . 奥布里 有 返回 到 他的 本国的 国家 .

奥布里先生已经返回他的祖国。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
A few weeks after the lovers had returned to the village ,
一个 很少 周 后 这 恋人 有 返回 到 这 村庄 ,

这对恋人回到村子几周后，

['luːɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [səʊ] ['meni] ['deindʒəz] ,
Lewis was restored to his former health , and Fostina having escaped from so many dangers ,
刘易斯 曾是 恢复 到 他的 以前的 健康 , 和 - 拥有 逃脱 从 所以 许多 危险 ,

刘易斯恢复了健康，福斯蒂娜也从重重危险中逃脱出来。

[naʊ] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['luːɪs] ['mɔːtɪmə(r)] ,
now fulfilled her faithful promise to Lewis Mortimer ,
现在 已完成 她 忠实 承诺 到 刘易斯 莫蒂默 ,

现在她履行了对路易斯·莫蒂默的忠实承诺。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [glen] .
who was indebted for his life and present happiness to the beautiful maiden in the Mountain Glen .
WHO 曾是 负债累累 为了 他的 生活 和 展示 幸福 到 这 美丽的 少女 在 这 山 格伦 .

他将自己的生命和现在的幸福都归功于山谷中那位美丽的少女。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷